

SUOMEN VIRALLINEN TILASTO—FINLANDS OFFICIELLA STATISTIK

XXXI

# KUNTIEN FINANSSITILASTOA KOMMUNAL FINANSSTATISTIK

7

KAUPUNKIKUNTIEN FINANSSIT VUONNA 1930

STADSKOMMUNERNAS FINANSER ÅR 1930

---

FINANCES DES VILLES EN 1930

\*



HELSINKI 1932 HELSINGFORS

21803

Helsinki 1932. Valtioneuvoston kirjapaino.

## **Alkulause.**

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti tammi-kuun 28 p:ltä 1926 kerää Tilastollinen päätoimisto vuosittain tilastoa kaupunkikuntien finansseista. Tällä kertaa saatetaan julkisuuteen selonteko vuodelta 1930. Kaupunkikuntien finansseja käsittelevää tilastoa on aikaisemmin ilmestynyt vuosilta 1910—1919 ja vuosilta 1925—1929, Suomen virallisen tilaston XXXI sarjan numerot 1, 3, 4, 5 ja 6.

Aineiston käsittelyä on lähinnä johtanut allekirjoittanut aktuaari *E. Sarlin*, joka on myöskin tekstiesityksen laatinut.

Helsingissä, Tilastollisessa päätoimistossa, toukokuussa 1932.

## **Förord.**

I enlighet med Statsrådets beslut av den 28 januari 1926 insamlar Statistiska centralbyrån årligen statistik över stadskommunernas finanser. Denna gång publiceras en redogörelse för år 1930. Statistik angående stadskommunernas finanser har tidigare utkommit för åren 1910—1919 och för åren 1925—1929, Finlands officiella statistik, serie XXXI numris 1, 3, 4, 5 och 6.

Handläggningen av materialet har närmast letts av undertecknad aktuarien *E. Sarlin*, som även utarbetat textredogörelsen.

Helsingfors, å Statistiska centralbyrån, i maj 1932.

**Martti Kovero.**

**Gunnar Modeen.**

*E. Sarlin.*

## Sisällys.

<i>Teksti.</i>	<i>Siv.</i>
Johdanto .....	1
Menot ja tulot .....	2
Varat ja velat .....	20
Rahastot .....	28
Sähkö- ja vesijohtolaitokset .....	30

## *Taululuitteet.*

Taulu 1. Kaupunkien menot vuonna 1930 ...	1
” 2. Kaupunkien tulot vuonna 1930 ....	18
” 3. Kaupunkien varat joulukuun 31 p:nä 1930 .....	24
” 4. Kaupunkien velat vuoden 1930 lopussa .....	28
” 5. Kaupunkien obligatiolainat vuonna 1930 .....	30
” 6. Kaupunkien hoidettavina olevat lahjoitus- ja muut pysyvät rahastot sekä niiden varojen sijoitus joulukuun 31 p:nä 1930 .....	32
” 7. Sähkölaitosten voitto- ja tappiotilit vuonna 1930 .....	34
” 8. Vesijohtolaitosten voitto- ja tappiotilit vuonna 1930 .....	36
” 9. Sähkö- ja vesijohtolaitosten tasetilit vuonna 1930 .....	38

## Innehåll.

<i>Text.</i>	<i>Sid.</i>
Inledning .....	1
Utgifter och inkomster .....	2
Tillgångar och skulder .....	20
Fonder .....	28
Elektricitets- och vattenledningsverk .....	30

## *Tabeller.*

Tabell 1. Städernas utgifter år 1930 .....	1
” 2. Städernas inkomster år 1930 .....	18
” 3. Städernas tillgångar den 31 december 1930 .....	24
” 4. Städernas skulder vid utgången av år 1930 .....	28
” 5. Städernas obligationslån år 1930 ..	30
” 6. Av städerna förvaltade donations- och andra stående fonder samt placeringen av dessas kapital den 31 december 1930 .....	32
” 7. Elektricitetsverkens vinst- och förlusträkningar år 1930 .....	34
” 8. Vattenledningsverkens vinst- och förlusträkningar år 1930 .....	36
” 9. Elektricitets- och vattenledningsverkens balanser år 1930 .....	38

## Table des matières.

<i>Texte.</i>	<i>Pag.</i>
Introduction .....	1
Dépenses et recettes .....	2
Actif et passif .....	20
Fonds .....	28
Usines électriques et services des eaux .....	30

## *Tableaux.*

Tableau 1. Dépenses des villes en 1930 .....	1
” 2. Recettes des villes en 1930 .....	18
” 3. Actif des villes au 31 décembre 1930 .....	24

Tableau 4. Dettes des villes à la clôture de l'exercice 1930 .....	28
” 5. Emprunts à obligations des villes en 1930 .....	30
” 6. Donations et autres fonds administrés par les villes et placement de l'actif au 31 décembre 1930 ..	32
” 7. Comptes de profits et pertes des usines électriques en 1930 .....	34
” 8. Comptes de profits et pertes des services des eaux en 1930 .....	36
” 9. Bilans des usines électriques et services des eaux en 1930 .....	38



## Johdanto.

Kaupunkikuntien finanssitilaston tiedustelussa, joka toimeenpantiin tietojen saamiseksi vuodelta 1930, käytettiin samanlaisia kyselykaavakkeita kuin edellisessä tiedustelussa. Ne sisälsivät seuraavat taulut:

taulu n:o 1	menot
" " 2	tulot
" " 3	rahoitustase
" " 4	varat
" " 5	velat
" " 6 A	lahjoitus- ja muiden pysyväisten rahastojen pääomien muutokset
" " 6 B	samojen rahastojen varojen sijotukset
" " 7	liikelaitoksia käsittelevä erikoiskaavake.

Todellisten menojen ja tulojen laskemista varten oli taulussa n:o 1 annettava tietoja paitsi kaupunkien menoista kirjojen mukaan myös siirtomäärärahoista ja vuoden aikana peitetyistä enakoista. Tauluun n:o 2 oli merkittävä paitsi tulot kirjojen mukaan myös tiedot vuoden aikana kirjatuista, mutta perimättä jääneistä tuloista, tulotiliin otetuista, edellisinä vuosina kannetuista tuloista sekä perityistä tulojäämistä, jonka lisäksi rahoitustaseessa oli muiden tietojen ohella annettava erittely vuoden ennakkomenoista ja -tuloista. Rahoitustase on samalla helpoittanut kahdessa ensimmäisessä taulussa olleiden tietojen tarkistamista. Tähän tauluun ei kuitenkaan ole voitu saada tietoja eräistä kaupungeista, koska niissä ei ole tilinpäätöstä tehty niin, että rahoitustase voitaisiin erottaa varsinaisesta omaisuustaseesta.

## Inledning.

I enquêten över stadskommunernas finanser, som anställdes för erhållande av uppgifter för år 1930, användes likadana frågeformulär som vid föregående enquête. De innehöllo följande tabeller:

tabell n:o 1	utgifterna
" " 2	inkomsterna
" " 3	finansieringsbilansen
" " 4	tillgångarna
" " 5	skulderna
" " 6 A	förändringarna i donations- och de andra stående fondernas kapital
" " 6 B	placeringen av dessa fonders kapital
" " 7	en specialtabell för affärsföretagen.

För beräkningen av de faktiska inkomsterna och utgifterna skulle i tabell n:o 1 lämnas uppgifter utom om städernas utgifter enligt bokföringen även om reserverade anslag och under året täckta förskott. I tabell n:o 2 skulle antecknas utom inkomsterna enligt böckerna även uppgifter om under året bokförda men icke uppburna inkomster, å inkomstkontot upptagna, under föregående år uppburna inkomster samt uppburna inkomstrester varförutom i finansieringsbilanden skulle jämte övriga uppgifter lämnas även en specifikation av årets förskottsutgifter och inkomster. Finansieringsbilansen har samtidigt underlättat granskningen av uppgifterna i de två första tabellerna. För en del städer ha likväl icke erhållits uppgifter i denna tabell, emedan bokslutet i dem icke uppgjorts på ett sådant sätt att finansieringsbilansen kunnat skiljas från den egentliga egendomsbilansen.

## Menot ja tulot.

Vuoden 1930 tilasto liittyy jatkona vuosien 1928—1929 tilastoon ja on laadittu samojen periaatteiden mukaan kuin tämä. Tilastoon on siis pyritty edelleen saamaan kaupunkien *todelliset* menot ja tulot, s. o. tavalla tai toisella *suoritetut* erät, huolimatta siitä, oliko ne edellytetty vuoden talousarviossa vai ei. Laskemisperusteet on tankemmin selostettu vuosien 1928—1929 julkaisussa, tässä siirrytään suoraan viime tiedustelun tulokseen käsittelyyn.

**Menot.** Kaupunkien todelliset menot olivat v. 1930 yhteensä 1 188 625 300 markkaa. Menot kasvoivat vuodesta 1929 vain 18 804 800 markkaa eli 1.6 %. Edellisinä vuosina havaittavissa ollut jyrkkä menojen nousu ei ole jatkunut yhtä voimakkaana enää vuonna 1930. V:sta 1925 v:teen 1926 lisääntyivät menot 6.6 %, v:sta 1926 v:teen 1927 4.8 % ja v:sta 1928 v:teen 1929 jopa 14.3 %.

Menoihin ja tuloihin sisältyy kuten aiemminkin myös korvaus omien laitosten suorituksista. Jollei oteta lukuun nettona tilastoon otettujen liikelaitosten ja kaupunginkassan välisiä tilityksiä, on eri meno- ja tuloluokkiin sisältyvät omien laitosten luontoissuoritukset arvioitu yhteensä 139 750 900 markaksi. Luontoissuoritukset olivat kokonaismenoista 11.8 %.

Seuraavasta taulukosta nähdään eri kaupunkien menot tuhansin markoin, niiden lisäys tai vähenys prosentteina edellisestä vuodesta, keskimäärät asukasta kohden sekä kuinka paljon niistä oli edellä mainittuja omien laitosten välisiä tilityksiä.

Kuten taulukosta näkyy, Helsingin menot olivat lähes puolet kaupunkien yhteenlasketuista menoista. Helsingin jälkeen seurasivat suuruusjärjestyksessä väkiluvultaankin suurimmat kaupungit, nim. Turku, Viipuri ja Tampere. Pienimmät taas olivat Naantalin kaupungin menot, jotka v. 1930 eivät nousseet edes 800 000 markkaan. Asukasta kohden olivat Helsingin, Tammisaaren ja Sortavalan menot

## Utgifter och inkomster.

Statistiken för år 1930 ansluter sig till statistiken för åren 1928—1929 och är uppgjord enligt samma principer som denna. Man har sålunda strävat att i statistiken inrymma städernas *faktiska* utgifter och inkomster, d. v. s. de på ett eller annat sätt *ut-* eller *inbetalade* beloppen, oberoende av om de förutsatts i årets budget eller icke. Angående beräkningsgrunderna har närmare redogjorts i publikationen för åren 1928—1929; undersökningens resultat skola därför här direkte upptagas till behandling.

**Utgifterna.** Städernas faktiska utgifter stego år 1930 till sammanlagt 1 188 625 300 mark. Utgifterna ökades från år 1929 med endast 18 804 800 mark eller 1.6 %. Den kraftiga ökning av utgifterna, som kunde iakttagas under de föregående åren, har icke fortgått i samma utsträckning under år 1930. Från år 1925 till år 1926 ökades utgifterna med 6.6 %, från år 1926 till år 1927 med 4.8 % och från år 1928 till år 1929 med hela 14.3 %.

I utgifterna och inkomsterna ingår såsom tidigare även ersättning för de egna verkens prestationer. Om man icke beaktar likviderna mellan stadskassan och de affärsföretag, som i statistiken upptagits netto, stego de egna verkens naturaprestationer, sådana de uppskattats i de olika utgifts- och inkomstgrupperna, till sammanlagt 139 750 900 mark. Naturaprestationerna utgjorde 11.8 % av samtliga utgifter.

Av nedanstående tabell framgå de olika städernas utgifter i tusen mark, deras ökning eller minskning i procent från föregående år, utgifterna i medeltal per invånare, ävensom huru stor del av dem, som utgjordes av de ovannämnda likviderna mellan stadens egna verk.

Såsom tabellen utvisar, utgjorde Helsingfors utgifter inemot hälften av städernas sammanlagda utgifter. Efter Helsingfors följde i storleksordning de städer som även till befolkningsnumrären voro de största, nämligen Åbo, Viborg och Tammerfors. De minsta utgifterna åter hade Nådendal, där de år 1930 icke ens nådde 800 000 mark. Per invånare voro utgifterna störst i Hel-

## Eri kaupunkien menot. — Utgifterna i de olika städerna. — Dépenses des villes.

Kaupungit. Städer. Villes.	Menot. — Utgifter. — Dépenses.				
	Kaikkiaan. Inalles. Total.	Muutos vasta 1929. Förändring från år 1929. Change- ment de l'exercice 1929.	Asukasta kohden. Per invånare. Par habitant.		Kaupungin liitosten välillä tilityksiä. Livviter stadens verk och utan. Livvitations entre les différents services de la ville.
	1930		1930	1929	1930
	1 000 mk.	%	1 000 mk.		
Helsinki — Helsingfors	554 115.5	+ 7.7	2.7	2.5	65 247.8
Lovisa — Loviisa	4 852.8	— 11.0	1.4	1.5	867.3
Borgå — Porvoo	7 667.8	+ 18.4	1.2	1.0	1 023.3
Ekenäs — Tammisaari	9 084.1	+ 93.6	2.7	1.4	798.2
Hangö — Hanko	7 653.5	+ 4.6	1.0	1.0	811.2
Turku — Åbo	123 757.0	— 13.3	2.3	2.7	10 448.0
Pori — Björneborg	27 331.3	— 17.1	1.7	2.1	3 190.9
Rauma — Raumo	10 670.9	+ 20.5	1.4	1.1	1 340.8
Uusikaupunki — Nystad	3 055.2	+ 2.8	1.0	0.9	468.3
Naantali — Nädendal	793.5	— 1.5	1.0	1.0	132.7
Mariehamn — Maarianhamina	2 038.7	+ 11.7	1.2	1.1	102.1
Hämeenlinna — Tavastehus	8 755.3	+ 41.6	1.1	0.8	501.4
Tampere — Tammerfors	92 710.5	— 2.3	2.0	2.0	13 410.0
Lahti	14 201.7	+ 15.9	1.4	1.2	1 651.8
Viipuri — Viborg	98 123.9	— 3.7	2.0	2.1	13 258.0
Sortavala — Sordavala	10 611.4	+ 50.2	2.7	1.9	818.8
Käkisalmi — Kexholm	3 098.0	+ 7.4	1.5	1.6	352.0
Lappeenranta — Villmanstrand	5 394.6	— 38.6	1.7	2.7	378.4
Hamina — Fredrikshamn	4 765.2	+ 15.5	1.4	1.2	770.5
Kotka	31 635.6	— 13.1	1.9	2.2	2 960.0
Mikkeli — St Michel	7 254.9	— 29.2	1.4	2.0	760.5
Heinola	3 246.9	+ 93.6	1.8	1.0	101.3
Savonlinna — Nyslott	5 478.7	— 3.1	1.2	1.3	626.2
Kuopio	22 622.0	— 3.4	1.1	1.1	3 443.1
Joensuu	7 315.5	— 14.7	1.5	1.7	1 061.7
Iisalmi	3 481.2	+ 12.6	1.1	1.0	510.3
Vaasa — Vasa	29 141.8	+ 8.9	1.6	1.5	4 060.8
Kaskö — Kaskinen	1 302.2	+ 5.6	0.7	0.7	175.0
Kristinestad — Kristiinankaupunki	3 655.3	+ 8.5	1.4	1.3	486.5
Nykarleby — Uusikaarlepyy	1 682.9	— 42.3	1.7	2.9	29.0
Jakobstad — Pietarsaari	12 226.7	+ 9.2	2.1	1.8	2 051.5
Gamlakarleby — Kokkola	10 702.4	— 9.6	2.3	2.6	909.0
Jyväskylä	10 505.5	+ 5.3	1.4	1.4	1 435.7
Oulu — Uleåborg	28 882.1	+ 13.7	1.5	1.4	3 897.8
Raahe — Brahestad	2 983.8	+ 5.1	0.9	0.9	325.4
Kemi	6 774.7	— 2.9	2.0	2.2	518.9
Tornio — Torneå	2 432.3	— 27.6	1.3	1.8	237.6
Kajaani — Kajana	8 619.9	+ 7.1	1.3	1.3	589.1
<b>Kaikki kaupungit — Samtl. städer — Total</b>	<b>1 188 625.3</b>	<b>+ 1.6</b>	<b>2.1</b>	<b>2.1</b>	<b>139 750.9</b>

suurimmat, nim. 2 700 markkaa. Pienimmät taas olivat kuten aiemminkin Kaskisten menot, 700 markkaa keskimäärin asukasta kohden. Edelliseen vuoteen verrattuna ovat eräiden pienien kaupunkien menot vaihdelleet huomattavasti. Niinpä Tammisaaren menot olivat 93.6 % suuremmat kuin v. 1929; tämä johtui vesijohtolaitoksen perustamisesta. Heinolan menot kasvoivat niinkään 93.6 %, mikä taas aiheutui kylpylaitoksen uudistuksista. Sor-

singfors, Ekenäs och Sordavala, nämligen 2 700 mark. De minsta utgifterna hade nu liksom tidigare Kaskö, 700 mark i medeltal per invånare. Jämfört med föregående år hava utgifterna i en del små städer växlat betydligt. Sålunda voro utgifterna i Ekenäs 93.6 % större än år 1929; detta berodde på anläggningen av ett vattenledningsverk. Utgifterna i Heinola ökades likaså med 93.6 %, vilket åter berodde på nyanläggning-

tavalassa aiheutti uuden ajosillan rakentaminen menoissa 50.2 %:in nousun. Hämeenlinnankin menot lisääntyivät suhteellisen paljon, lisäyksen jakaantuessa useampien eri hallinnonhaarojen, kuten katulaitoksen, kiinteistöjen, sairaanhoidon y. m. kesken. Kun menot ovat edelliseen vuoteen verrattuna huomattavasti vähentyneet, niinkuin esim. Lappeenrannassa ja Uudessakaarlepyyssä, johtuu se siitä, että vuoden 1929 menot näissä kaupungeissa olivat uudistoiden tai muun sellaisen menon takia poikkeuksellisen suuret. Vuoden 1930 menoja voidaan niinmuodoin pitää normaalaisempina.

Yleiskuvan kaupunkien kokonaismenon jakautumisesta eri menoryhmiin antaa seuraava asetelma.

gar i badinrättningen. I Sordavala föranledde uppförandet av en ny bro för körtrafik en ökning med 50.2 % av utgifterna. Även i Tavastehus ökades utgifterna relativt mycket, varvid ökningen fördelade sig på flere olika förvaltningsgrenar, såsom gatuväsendet, fastigheterna, sjukvården m. m. Då utgifterna betydligt nedgått i förhållande till året förut, såsom t. ex. i Villmanstrand och Nykarleby, beror detta på att utgifterna år 1929 i dessa städer på grund av nyanläggningar eller någon annan dylik orsak voro osedvanligt stora. Utgifterna år 1930 kunna sålunda anses vara normalare.

En allmän översikt av fördelningen av städernas totala utgifter på olika utgiftsgrupper erhålles av nedanstående sammanställning.

*Kaupunkikuntien menot ja tulot ryhmittäin vuonna 1930. — Stadskommunernas utgifter och inkomster gruppvis år 1930. — Dépenses et recettes des villes par groupes en 1930.*

Meno- ja tuloryhmä. Utgifts- och inkomstgrupp. Groupe de dépenses et de recettes.	Menot. Utgifter. Dépenses.		Tulot. Inkomster. Recettes.	
	1 000 mk.	%	1 000 mk.	%
Maistraatit, raastuvanoikeudet, syyttäjistöt, kaupunginvoudinkonttorit — Magistrater, rådstuvurätter, åklagare, stadsfogdekontor — Magistrats, tribunaux municipaux et huissiers	25 803.2	2.2	11 746.6	0.8
Yleinen kunnallishallinto — Allmän kommunalförvaltning — Administration générale	79 718.7	6.7		
Palolaitos — Brandväsendet — Service des pompiers	20 493.1	1.7		
Poliisilaitos — Polisnrättningar — Police	23 452.8	2.0		
Terveysten- ja sairaanhoito — Sundhets- och sjukvård — Hygiène publique	114 216.3	9.6	36 813.6	2.6
Opetustoimi — Undervisningsväsendet — Enseignement	121 044.3	10.2	4 411.3	0.3
Muu sivistystoimi — Annan bildningsverksamhet — Autres institutions d'éducation	19 181.5	1.6		
Lastensuojelutoiminta — Barnskyddsverksamheten — Protection de l'enfance	43 273.3	3.6	7 512.2	0.5
Köyhäinhoito — Fattigvården — Assistance publique	91 098.5	7.7	20 550.2	1.5
Katulaitos — Gatuväsendet — Voies et égouts	146 079.8	12.3	11 396.6	0.8
Puhtaanapitolaitos — Renhållningsverket — Voirie	24 721.4	2.1	8 130.4	0.6
Satamalaitos — Hamnväsendet — Service des ports	63 133.5	5.3	53 959.3	3.8
Kaupunkien kiinteistöt — Städernas fastigheter — Immeubles des villes	93 822.6	7.9	149 216.6	10.6
Asuntotoimi — Bostadsverksamheten — Habitations municipales	7 620.7	0.6	9 819.5	0.7
Kunnalliset likeyritykset — Kommunala affärsföretag — Services industriels	79 026.6	6.6	93 492.1	6.6
Muut tuloa tuottavat laitokset — Övriga inkomstgivande företag — Autres services comportant des recettes	31 643.1	2.7	24 389.7	1.7
Yleiset rasitukset — Allmänna onera — Charges publiques	1 929.2	0.2	—	—
Avustukset — Understöd — Subventions	14 084.7	1.2	—	—
Velkatalous — Gældhushållning — Service de la dette	171 213.5	14.4	423 236.5	30.0
Rahavarojen sijoittaminen ja varaaminen — Placeringar och reserveringar av penningmedel — Placement et réserve de capitaux	6 129.0	0.5	62 057.3	4.4
Valtionavut ja -korvaukset — Statsunderstöd och -vederlag — Subventions de l'Etat	—	—	87 495.1	6.2
Verot ja yleiset maksut — Skatter och allmänna avgifter — Impôts et taxes	—	—	403 882.3	28.6
Muut menot ja tulot — Övriga utgifter och inkomster — Autres dépenses et recettes	10 939.5	0.9	2 437.8	0.2
<b>Yhteensä — Inalles — Total</b>	<b>1 188 625.3</b>	<b>100.0</b>	<b>1 410 547.1</b>	<b>100.0</b>

Taulukko osoittaa, että v. 1930 *velkatalouden* menoryhmä oli suurin eli 14.4 % kokonaismenoista. Velkatalouden menoista oli velkojen kustannuksia, kuten korkoja, välityspalkkioita, kurssitappioita y. m. s., sekä kuoletuksia seuraavat määrät:

Tabellen utvisar, att år 1930 utgiftsgruppen *gäldhushållning* var den största eller 14.4 % av de totala utgifterna. Av utgifterna för gäldhushållningen stego kostnaderna för skulderna, såsom räntor, förmedlingsarvoden, kursförluster o. a. dyl., samt amorteringarna till följande belopp:

	1930		Muutos v:sta 1929. — Förändring från år 1929. — Change- ment de l'exer- cice 1929.
	1 000 mk.	%	1 000 mk.
Velkojen kustannukset — Kostnader för skulderna — Frais des dettes .	140 832.1	82.3	+ 9 702.4
» kuoletukset — Amortering av skulderna — Amortissements . .	30 381.4	17.7	— 2 992.3
<b>Yhteensä — Summa — Total</b>	<b>171 213.5</b>	<b>100.0</b>	<b>+ 6 710.1</b>

Velkojen kustannukset, jotka jo v. 1929 olivat poikkeuksellisen suuret, lisääntyivät v. 1930 vielä 9.7 milj. markkaa. Tämä aiheutuu suureksi osaksi siitä, että Helsingin ja Turun kaupungit ovat suorittaneet suuria kurssitappioita maksaessaan takaisin vanhoja epäedullisia obligatiolainojaan ennen alkuperäisen kuoletusajan päättymistä. Tämän lisäksi tuli v. 1930 Helsingin kaupungin ottaman uuden obligatiolainan suuri pääoma-alennus, 29.8 milj. markkaa.

Velkatalouden jälkeen olivat *katulaitoksen* menot suurimmat. Tämän menoryhmän osuus kaupunkien kokonaismenoista on vuosi vuodelta kasvanut. Se oli v. 1928 7.8 %, v. 1929 9.0 % ja v. 1930 12.3 % menojen koko määrästä. Tähän ryhmään luetut menot ovat olleet seuraavat:

Kostnaderna för skulderna, vilka redan år 1929 voro osedvanligt stora, ökades under år 1930 med ytterligare 9.7 milj. mark. Detta beror till stor del på att Helsingfors och Åbo fått vidkännas stora kursförluster vid återbetalningen av gamla ofördelaktiga obligationslån före utgången av den ursprungliga amorteringstiden. Härtill kom ännu år 1930 den stora kapitalrabatten, 29.8 milj. mark, för det av Helsingfors stad upptagna nya obligationslånet.

Näst efter gäldhushållningen förorsakade *gatu- väsendet* de största utgifterna. Denna utgiftsgrupps andel i städernas samtliga utgifter har år för år ökats. År 1928 var den 7.8 %, år 1929 9.0 % och år 1930 12.3 % av utgifternas hela belopp. Till denna grupp har hänförs följande utgifter:

	1930		Muutos v:sta 1929. — Förändring från år 1929. — Change- ment de l'exer- cice 1929.
	1 000 mk.	%	1 000 mk.
Kadut, torit, tiet ja sillat — Gator, torg, vägar och broar — Voies, places et ponts .....	111 683.9	76.5	+ 37 373.7
Puistot ja istutukset — Parker och planteringar — Promenades .....	21 075.2	14.4	+ 3 959.5
Viemärit — Kloaker — Egouts .....	12 745.3	8.7	— 132.4
Kaivot — Brunnar — Puits .....	575.4	0.4	+ 31.3
<b>Yhteensä — Inalles — Total</b>	<b>146 079.8</b>	<b>100.0</b>	<b>+ 41 232.1</b>

Menojen suureen nousuun vaikuttavat etupäässä vuoden aikana suoritettut uudet katurakennustyöt. Ne on eritelty kaupungeittain toisessa yhteydessä. Katulaitoksen menoihin ei ole luettu puhtaana-pitolaitoksen menoja, jotka v. 1930 olivat 24.7 milj. markkaa.

*Opetustoimen* menoryhmä on edelleenkin kaupunkien suurimpia, v. 1930 10.2 % kokonaismenoista. Näistä menoista oli tietenkin, kuten myös

Den stora ökningen av utgifterna förorsakades främst av de under året utförda nya gatubyggena. De finnas specificerade efter städer i ett annat sammanhang. Till utgifterna för gatuväsendet ha icke räknats utgifterna för renhållningsverket, vilka år 1930 utgjorde 24.7 milj. mark.

Utgiftsgruppen *undervisningsväsendet* är fortfarande en av de största i städerna, år 1930 10.2 % av de totala utgifterna. Av dessa ut-

seuraavasta asetelmasta näkyy, suurin osa kansa-

gifter föränleddes naturligtvis största delen av folkskolorna, såsom även nedanstående framställning utvisar.

	1930		Muutos v:sta 1929. — Förändring från år 1929. — Change- ment de l'exer- cice 1929.
	1 000 mk.	%	1 000 mk.
Kansakoulut — Folkskolor — Ecoles primaires .....	99 518.4	82.2	+ 6 635.4
Ammattiopetuslaitokset — Yrkesundervisningsanstalter — Ecoles professionnelles .....	8 817.6	7.3	+ 338.6
Työväen- ja kansalaisopistot — Arbetar- och medborgarinstitut — Instituts ouvriers .....	3 240.2	2.7	+ 193.7
Kauppaopetuslaitokset — Handelsläroverk — Ecoles commerciales ....	3 446.4	2.8	+ 187.0
Oppikoulut — Lärdomsskolor — Ecoles secondaires .....	2 441.9	2.0	— 124.8
Avustukset muille kuin kunnallisille kouluille — Understöd åt privata skolor — Subventions aux écoles privées .....	3 579.8	3.0	+ 174.1
<b>Yhteensä — Summa — Total</b>	<b>121 044.3</b>	<b>100.0</b>	<b>+ 7 404.0</b>

Eri koululajien menot olivat siis kaikki, oppikouluja lukuunottamatta, v. 1930 suuremmat kuin v. 1929. Enimmän, 6.6 milj. markkaa, lisääntyivät kansakoulujen menot. Kunnallisten oppikoulujen menojen vähennys johtuu siitä, että Uuden kaupungin yhteislyseo vuoden 1930 syyslukukauden alusta otettiin valtion luostaan. Varsinaisen opetustoimen lisäksi oli kaupungeilla menoja myös *muusta sivistystoimesta*, kuten kirjastoista, museoista, orkestereista y. m. s. Nämä menot olivat v. 1930 19.2 milj. markkaa.

Melkein yhtä suuret kuin opetustoimen menot olivat *terveyden- ja sairaanhoidon menot*, nim. 9.6 % kaupunkien kokonaismenoista. Terveiden- ja sairaanhoidon menot jakautuivat seuraavasti:

Utgifterna för de olika slagen av skolor voro sålunda alla, med undantag av dem för lärdomsskolorna, år 1930 större än år 1929. Mest ökades utgifterna för folkskolorna, med 6.6 milj. mark. Minskningen av utgifterna för de kommunala lärdomsskolorna beror på att samlyceet i Nystad från början av höstterminen 1930 övertagits av staten. Jämte utgifterna för det egentliga undervisningsväsendet hade städerna utgifter även för *annan bildningsverksamhet*, såsom bibliotek, museer, orkestrar o. s. v. Dessa utgifter voro år 1930 19.2 milj. mark.

Nästan lika stora som utgifterna för undervisningsväsendet voro utgifterna för *sundhets- och sjukvården*, nämligen 9.6 % av städernas totala utgifter. Utgifterna för sundhets- och sjukvården fördelade sig på följande sätt:

	1930		Muutos v:sta 1929. — Förändring från år 1929. — Change- ment de l'exer- cice 1929.
	1 000 mk.	%	1 000 mk.
Terveidenhoitolautakunta ja terveystoimikunta — Hälsovårdsnämnder och hälsopolis — Commissions d'hygiène et police sanitaire .....	2 512.5	2.2	+ 109.8
Kaupunginlääkärit, -sairaanhoitajat ja -kättilöt — Stadsläkarna, sjukvårdspersonal och barnmorskor — Médecins, gardes-malades et sages-femmes .....	6 007.1	5.2	+ 489.6
Sairaalat, synnytyslaitokset ja mielisairaalat — Sjukhus, förlösningssanstalter och sinnessjukhus — Hôpitaux, maternités et asiles d'aliénés	91 437.3	80.1	+ 1 217.1
Ravintoaineiden tarkastus — Kontrollen av näringsmedel — Inspection des denrées alimentaires .....	3 753.2	3.3	+ 283.6
Muu terveyden- ja sairaanhoito — Övrig sundhets- och sjukvård — Autres	8 198.3	7.2	+ 4 352.4
Avustukset yksityisille sairaaloille ja sairaanh. edistävälle yhdistyksille — Understöd åt privata sjukhus och föreningar för befrämjande av sjukvård — Subventions aux hôpitaux et aux associations privées .....	2 307.9	2.0	— 151.4
<b>Yhteensä — Summa — Total</b>	<b>114 216.3</b>	<b>100.0</b>	<b>+ 6 301.1</b>

*Kiinteistöjen* menoryhmä oli v. 1930 7.9 % menojen koko määrästä. Näiden menojen jakautuminen eri alaryhmiin näkyy seuraavasta asetelmasta:

Utgiftsgruppen *fastigheter* var år 1930 7.9 % av utgifternas hela belopp. Dessa utgifters fördelning på undergrupper framgår av följande sammanställning:

	1930		Muutos v:sta 1929. — Förändring från år 1929. — Change- ment de l'exer- cice 1929.
	1 000 mk.	%	1 000 mk.
Rakennukset — Byggnader — Bâtiments .....	65 627.6	69.9	— 34 830.0
Maatilat ja maa-alueet — Jordlägenheter och jordområden — Propriétés foncières .....	21 668.5	23.1	— 22 695.7
Metsät — Skogar — Forêts .....	6 526.5	7.0	+ 641.4
<b>Yhteensä — Inalles — Total</b>	<b>93 822.6</b>	<b>100.0</b>	<b>— 56 884.3</b>

Rakennusten menot laskivat siis v. 1930 34.8 milj. markkaa edelliseen vuoteen verrattuna. Tämä johtuu siitä, että kaupungeissa v. 1930 rakennettiin vähemmän uusia kunnallisia rakennuksia kuin v. 1929. Samoin vähenivät menot maataloista ja maa-alueista, 22.7 milj. markkaa, siitä syystä, että uusia maatiloja ja tontteja ostettiin (talousarvion ja menotilin kautta) vähemmän v. 1930 kuin v. 1929.

*Köyhäinhoidon* menot taas olivat v. 1930 sekä absoluuttisesti että suhteellisesti suuremmat kuin edellisenä vuotena. Ne olivat v. 1928 6.4 %, v. 1929 6.5 % ja v. 1930 7.7 % kaikista menoista. Köyhäinhoitoon luetut menot jakautuivat seuraavalla tavalla:

Utgifterna för byggnaderna minskades sålunda år 1930 med 34.8 milj. mark jämfört med föregående år. Detta beror på att städerna år 1930 uppförde färre nya kommunala byggnader än år 1929. Likaså minskades utgifterna för jordlägenheter och jordområden med 22.7 milj. mark på grund av att år 1930 färre inköp av jordlägenheter och tomter verkställdes (genom budgeten och utgiftskontot) än år 1929.

Utgifterna för *fattigvården* åter voro år 1930 såväl absolut som relativt taget större än föregående år. De utgjorde år 1928 6.4 %, år 1929 6.5 % och år 1930 7.7 % av alla utgifter. De till fattigvården hänfödda utgifterna fördelade sig på följande sätt:

	1930		Muutos v:sta 1929. — Förändring från år 1929. — Change- ment de l'exer- cice 1929.
	1 000 mk.	%	1 000 mk.
Köyhäinhoitohallitukset — Fattigvårdsstyrelser — Directions de l'assistance publique .....	4 979.8	5.5	+ 635.5
Kunnalliskodit ja työlaitokset — Kommunahem och arbetsinrättningar — Maisons municipales de retraite et de travail .....	34 561.4	37.9	+ 1 112.6
Köyhäinhoidon alaiset lastenkodit — Fattigvården underlydande barn- hem — Hospices soumis aux directions de l'assistance publique ....	902.7	1.0	— 51.9
Koti- ja sairaala-avustukset y. m. — Hem- och sjukhusunderstöd m. m. — Secours etc. ....	50 519.7	55.5	+ 13 633.8
Avustukset köyhäinhoitoa harjoittaville yhdistyksille ja laitoksille — Understöd åt organisationer för befrämjande av fattigvård — Sub- ventions aux associations privées .....	134.9	0.1	— 90.6
<b>Yhteensä — Inalles — Total</b>	<b>91 098.5</b>	<b>100.0</b>	<b>+ 15 239.4</b>

Edelläolevista menoista kasvoi ryhmä „koti- ja sairaala-avustukset y. m.” enimmäkseen eli 13.6 milj. markkaa, ollen v. 1930 50.5 milj. markkaa. Halintomenot sekä kunnalliskotien ja työlaitosten menot olivat niinkään v. 1930 suuremmat kuin edel-

Av de ovanstående utgifterna ökades gruppen „hem- och sjukhusunderstöd m. m.” mest eller med 13.6 milj. mark, varigenom den år 1930 steg till 50.5 milj. mark. Utgifterna för förvaltning samt för kommunahem och arbetsinrätt-

lisenä vuotena. Köyhäinhoidon alaisten lastenkotien menot sitävastoin laskivat jonkin verran. Tämä ei kuitenkaan merkitse sitä, että kaupunkien lastenkotien menot olisivat v. 1930 olleet pienemmät kuin v. 1929, vaan se johtuu vain siitä, että erään kaupungin lastenkoti, joka aiemmin oli köyhäinhoidon alainen, siirrettiin lastensuojelulautakunnan valvonnan alaiseksi. Köyhäinhoito- ja lastensuojelulautakuntien alaisten lastenkotien menot olivat v. 1930 yhteensä 14.1 milj. markkaa, mikä on 2.7 milj. markkaa enemmän kuin v. 1929, jolloin vastaavat menot olivat 11.4 milj. markkaa.

Köyhäinhoidon menoryhmän jälkeen tuli suuruusjärjestyksessä *kunnallishallinnon* menoryhmä, joka oli 6.7 % menojen koko määrästä. Näistä menoista, 79.7 milj. markkaa, oli kuitenkin osa eli 14.2 milj. markkaa rakennuskonttorin työpajan ja varaston menoja, joten siis varsinaiset yleiset keskushallinnon menot olivat vain 65.5 milj. markkaa.

Siv. 4 olevan taulukon menoryhmä *kunnalliset liikeyritykset* tarkoittaa kaupunkien liikelaitosten tuottamaa nettotappiota sekä näille laitoksille myönnettyä lisäpääomaa. Kun toisissa kaupungeissa liikelaitosten kokonaismenot ja kokonaistulot vielä sisältyvät kaupungin yleisiin meno- ja tulotileihin, on näissä tapauksissa liikelaitosten tuotamana tappiona (tai voittona) pidetty vuotuismenojen ja -tulojen erotusta. Tämä erotus ei aina ole sama kuin laitosten liikekirjanpidon mukainen saman vuoden tappio tai voitto, mikä johtuu siitä, että kaupunkien ja asianomaisten liikelaitosten kirjaamistavat eroavat toisistaan. Liikelaitosten kaupungeille tuottamista menoista oli v. 1930 0.7 milj. markkaa kaupunginkassan peittämää nettotappiota ja 78.3 milj. markkaa menoja liikelaitosten uudisrakennuksista.

Siv. 4 olevan taulukon ryhmä *avustukset ja eläkkeet* käsittää kaupunkien myöntämät eläkkeet sekä apurahat suojeluskunnille, raittiusyhdistyksille, urheiluseuroille y. m. sellaisiin tarkoituksiin, jotka eivät varsinaisesti kuulu minkään kaupunkien hallinnonhaaran alaan. Muut avustukset on eritelty käyttötarkoituksen mukaan eri hallinnonhaarojen menoryhmiin. Seuraavaan taulukkoon on otettu kaikki kaupunkien myöntämät apurahat, koska saattaa olla mielenkiintoista nähdä, paljonko niitä on kaikkiaan myönnetty ja kuinka ne on jaettu eri järjestöjen ja laitosten kesken.

Kaikkiaan myönsivät kaupungit v. 1930 avustuksia 32.4 milj. markkaa, mikä oli 1.6 milj. markkaa vähemmän kuin edellisenä vuotena. Kai-

ningar voro likasä år 1930 större än föregående år. Utgifterna för fattigvården underlydande barnhem minskades däremot i någon mån. Detta innebär likväl icke att utgifterna för städernas barnhem år 1930 skulle varit mindre än år 1929, utan beror endast på att en stads barnhem, som tidigare lydde under fattigvården, numera övervakas av barnskyddsnämnden. De fattigvården och barnskyddsnämnderna underlydande barnhemmens utgifter voro år 1930 sammanlagt 14.1 milj. mark, vilket är 2.7 milj. mark mera än år 1929, då de motsvarande utgifterna voro 11.4 milj. mark.

Efter utgiftsgruppen fattigvård följde i storleksordning gruppen *kommunalförvaltning*, som utgjorde 6.7 % av utgifternas hela belopp. Av dessa utgifter, 79.7 milj. mark, bildades likväl en del eller 14.2 milj. mark av utgifterna för byggnadskontorets verkstad och förråd, varför således kommunalförvaltningens egentliga utgifter stego till endast 65.5 milj. mark.

Utgiftsgruppen *kommunala affärsföretag* i tabellen å sid. 4 avser den av städernas affärsföretag förorsakade nettoförlusten samt åt dessa företag beviljad kapitalökning. Då i en del städer affärsföretagens totala utgifter och inkomster ännu ingå i stadens allmänna utgifts- och inkomstkonto, ha i sådana fall såsom av affärsföretagen förorsakad förlust (eller vinst) ansetts skillnaden mellan årsutgifterna och inkomsterna. Denna skillnad är icke alltid densamma som förlusten eller vinsten för samma år enligt företagets affärsbokföring, beroende därpå, att städernas och respektive affärsföretags bokföringssätt skilja sig från varandra. Av de utgifter, som affärsföretagen år 1930 förorsakat städerna utgjordes 0.7 milj. mark av sådan nettoförlust, som täckts av stadskassan, och 78.3 milj. mark av utgifter för affärsföretagens nybyggnader.

Gruppen *understöd och pensioner* i tabellen å sid. 4 omfattar av städerna beviljade pensioner samt understöd åt skyddskärer, nykterhets- och idrottsföreningar samt för andra dylika ändamål, som icke direkt hänföra sig till något av städernas förvaltningsområden. Övriga understöd ha fördelats på utgiftsgrupperna för de förvaltningsgrenar, till vilka de hänföra sig. I följande tabell ha sammanställts alla understöd, som städerna beviljat, då det kan vara av intresse att se, huru mycket som inalles beviljats och huru understöden fördelats mellan olika organisationer och inrättningar.

Sammanlagt beviljade städerna år 1930 32.4 milj. mark i understöd, vilket var 1.6 milj. mark mindre än föregående år. Av alla beviljade un-



Kaupunkien myöntämät apurahat yksityisille järjestöille ja laitoksille vuonna 1930. — Av städerna beviljade understöd åt privata organisationer och inrättningar år 1930. — Subventions accordées par les villes aux associations et institutions privées en 1930.

Kaupungit. Städer. Villes.	Vuosi — År — Année 1930													
	Avustukset yhteensä. Undersköt inalles. Subventions totales.  Muut avustukset. Övriga understöd. Autres subventions.  Raittiusyhdistyksille. At nykterhetsföreningar. Aux sociétés de tempérance.  Urheiluseuroille. At idrottsföreningar. Aux associations de sport.  Suojeluskunnille. At skyddskårer. Aux gardes civiques.  Köyhäinhoitoa harjoittaville yhdistyksille ja laitoksille. At organisationer for fattigvaerd. Aux associations de charité.  Lastensuojelua harjoittaville yhdistyksille ja laitoksille. At föreningar och institutioner för beträffande av barnskydd. Pour des buts de la protection de l'enfance.  Muuhan sivistystöimeen. För annan bildningsverksamhet. Pour les autres institutions d'éducation.  Orkesterille ja laulukoroille. At orkestrar och sångkor. Aux orchestres et chœurs.  Teatterille. At teatrar. Aux théâtres.  Yksityiskouluille. At privata skolor. Aux écoles privées.  Yksityisille sairaaloille ja sairaanhoitoa edistävälle yhdistyksille. At privata sjukhus och föreningar för beträffande av sjukvård. Aux hôpitaux privés et aux associations privées pour des buts sanitaires.  Palokunta edistävälle yhdistyksille. At sammansällningar för beträffande av brandskydd. Aux corps volontaires de pompiers.													
Helsinki — Helsingfors	0.5	1218.2	170.4	705.0	2906.2	—	8777.7	—	200.0	273.5	34.0	314.5	15600.0	
Lovisa — Loviisa	16.6	—	40.0	3.0	44.1	1.5	1.3	5.4	51.5	3.1	—	60.4	226.9	
Borgå — Porvoo	0.7	189.9	25.0	—	32.0	63.5	152.5	4.0	144.3	3.8	—	5.9	621.6	
Ekenäs — Tammisaari	25.4	5.0	—	4.0	5.0	5.7	7.3	—	20.0	7.5	—	6.5	86.4	
Hangö — Hanko	18.0	45.0	54.7	—	43.0	—	55.9	—	65.0	14.0	—	26.6	322.2	
Turku — Åbo	—	120.0	453.1	450.0	591.5	241.0	1317.7	—	300.0	21.0	—	460.5	3954.8	
Pori — Björneborg	124.5	28.4	102.1	140.0	30.0	30.0	245.1	46.5	54.1	22.7	15.0	77.0	915.4	
Rauma — Raumo	15.5	102.9	93.3	—	37.0	15.0	—	—	100.0	20.0	0.5	5.0	389.2	
Uusikaupunki — Nystad	—	—	84.3	—	29.0	2.3	25.0	—	30.0	—	—	10.1	180.7	
Naantali — Nådendal	—	—	5.4	—	6.0	2.8	—	2.1	—	1.5	—	—	17.8	
Mariehamn — Maarianhamina	30.0	30.0	—	3.0	—	2.5	10.0	9.0	—	3.5	—	26.0	114.0	
Hämeenlinna — Tavastehus	11.0	14.0	33.0	25.0	3.0	6.0	—	7.0	60.0	11.3	1.5	29.8	201.6	
Tampere — Tammerfors	3.0	—	1.5	270.0	80.0	113.0	15.0	—	—	74.6	17.5	941.9	1516.5	
Lahti	—	35.0	152.0	—	65.0	5.0	10.0	—	50.0	—	—	6.5	323.5	
Viipuri — Viborg	52.3	31.0	400.5	540.0	212.0	374.9	440.2	25.0	225.0	110.0	30.0	212.6	2653.5	
Sortavala — Sordavala	10.0	—	117.0	—	20.0	5.0	55.0	—	125.0	33.0	4.0	18.8	387.8	
Käkisalme — Kexholm	—	—	2.0	—	3.6	—	—	5.0	15.0	5.8	—	2.0	33.4	
Lappeenranta — Villmanstrand	12.0	—	13.0	20.0	12.0	3.0	20.0	6.0	40.0	26.5	2.0	16.8	171.3	
Hamina — Fredrikshamn	10.2	5.0	42.5	10.0	—	5.5	0.6	—	35.0	9.0	7.0	14.0	138.8	
Kotka	26.1	—	231.5	45.0	17.5	3.0	115.0	—	—	—	—	79.9	518.0	
Mikkeli — St Michel	—	38.5	25.0	20.0	29.0	4.5	20.8	—	45.5	6.0	5.0	9.3	203.6	
Heinola	0.8	—	55.0	—	—	—	1.0	—	—	4.0	2.0	—	62.8	
Savonlinna — Nyslott	29.6	39.0	—	5.0	12.0	—	16.4	—	60.0	19.0	—	2.5	183.5	
Kuopio	29.6	125.0	13.0	35.0	70.3	—	58.0	5.0	150.0	32.0	—	27.0	544.9	
Joensuu	25.9	—	170.2	48.6	14.7	2.9	33.6	—	53.2	16.6	7.0	13.0	385.7	
Iisalmi	5.2	8.0	75.0	5.0	—	—	—	—	30.0	2.0	—	5.0	130.2	
Vaasa — Vasa	—	25.0	100.0	35.0	45.0	85.0	390.1	—	100.0	37.0	10.0	5.0	832.1	
Kaskö — Kaskinen	8.1	—	21.0	—	—	—	—	—	5.0	—	—	0.4	34.5	
Kristinestad — Kristiinankaupunki	0.2	—	31.0	—	—	—	12.0	—	22.9	—	—	—	66.1	
Nykarleby — Uusikaarlepyy	—	18.5	15.0	—	—	—	—	—	4.0	—	0.5	—	38.0	
Jakobstad — Pietarsaari	—	52.1	—	—	—	—	—	—	50.0	—	—	50.2	152.3	
Gamlakarleby — Kokkola	2.5	28.2	—	5.0	30.0	2.0	1.0	—	50.0	5.7	7.0	20.0	151.4	
Jyväskylä	5.0	—	—	20.0	27.5	30.0	19.4	—	50.0	33.0	—	27.2	212.1	
Oulu — Uleåborg	7.0	84.2	—	—	—	62.5	340.0	7.5	—	—	10.0	66.0	577.2	
Raahe — Brahestad	—	55.0	46.4	—	—	3.0	37.4	12.4	10.0	—	—	—	164.2	
Kemi	0.5	6.2	4.6	—	—	—	14.5	—	10.0	—	—	3.0	38.8	
Tornio — Torneå	5.2	3.8	—	—	—	—	32.2	—	27.1	—	0.5	124.4	193.2	
Kajaani — Kajana	7.0	—	2.3	14.0	3.5	—	—	—	—	11.8	—	4.0	42.6	
<b>Kaikki kaupungit — Samtliga städer — Total des villes</b>	<b>482.4</b>	<b>2307.9</b>	<b>579.8</b>	<b>2402.6</b>	<b>4368.9</b>	<b>1069.6</b>	<b>12224.7</b>	<b>134.9</b>	<b>2182.6</b>	<b>807.9</b>	<b>153.5</b>	<b>2671.8</b>	<b>32386.6</b>	
Vuosi — År — Année 1929	608.2	2459.3	3405.7	2062.7	4322.3	572.8	12263.7	225.5	2240.6	853.5	127.8	4845.6	33987.7	
» » » 1928	331.4	2144.3	3229.7	1800.7	3943.7	494.3	11061.6	78.6	2199.1	649.8	98.6	2349.0	28380.8	

kista apurahoista olivat lastensuojelutyöhön myönnetyt suurimmat. Etenkin Helsingin ja Turun kaupungit myönsivät huomattavia apurahoja tähän tarkoitukseen. Näillä kaupungeilla ei näet ollut ensinkään omia lastentarhoja, jonka vuoksi ne tukivat tätä lastensuojelutyön haaraa myöntämällä yksityisille lastentarhoille runsaita avustuksia. Erilaisiin sivistystarkoituksiin, kuten yksityiskouluille, teattereille ja orkestereille y. m. on v. 1930 myönnetty apurahoja jonkin verran enemmän kuin edellisenä vuotena, muihin tarkoituksiin, paitsi raittistustyöhön, vähemmän.

Siv. 4 esitetyn taulukon eri menoryhmiin sisältyvät myös menot *uudishankinnoista ja uudistöistä*. Yksityiskohtaisesti eriteltyinä nämä menot näkyvät seuravalla sivulla olevasta taulukosta. Uudishankintoihin ei tässä ole luettu virastoihin, kouluihin ja sairaaloihin ostettua uutta kalustoa. Sitä vastoin rakennuskonttorin uudet työkonet ja välineet on otettu eri sarakkeessa mukaan.

Kaupungit käyttivät v. 1930 uudistöihin ja uudishankintoihin yhteensä 275.2 milj. markkaa eli 23.2 % kaikista menoistaan. Uudismenojen kokonaismäärä oli sekä absoluuttisesti että muihin menoihin verrattuna pienempi kuin kahtena edellisenä vuotena. Helsingissä ja eräissä muissa kaupungeissa kylläkin käytettiin uudishankintoihin ja uudistöihin v. 1930 varoja enemmän kuin edellisinä vuosina. Helsingin uudismenot olivat 160.7 milj. markkaa eli 29.0 % sen kaikista menoista. Muut suuremmat kaupungit eivät saavuttaneet lähimainkaan tätä määrää. Turussa nämä menot olivat 22.2 milj. markkaa eli 17.9 % kaupungin kaikista menoista, Tampereella vastaavasti 19.9 milj. markkaa eli 21.5 % ja Viipurissa 18.0 milj. markkaa eli 18.3 %. Kokonaismenoihin verrattuina olivat menot uudistöistä ja uudishankinnoista suurimmat seuraavissa kaupungeissa: Tammisaaressa 51.6 %, Sortavalassa 42.9 % ja Heinolassa 42.5 %. Kaskisten ja Uudenkaarlepyyn kaupungit eivät ole ilmoittaneet teettäneensä lainkaan uudistöitä v. 1930.

Kaupunkien uudismenoista olivat *uusien katuvakennusten* kustannukset suurimmat, nim. 82.1 milj. markkaa. Samalla kun uudistöitä yleensä edelliseen vuoteen verrattuna supistettiin, kasvoivat menot katujen ja puistojen uudistöistä 32.4 milj. markkaa. Tähän nousuun vaikutti etupäässä Helsinki, jossa katujen ja puistojen uudistöihin käytettiin 56.8 milj. markkaa, mikä on yli 69 % kaikkien kaupunkien vastaavista menoista. Katulaitoksen menoryhmään on luettu myös siltojen rakennuskustannukset. V. 1930 käytettiin Viipurissa Sorvalin sillan rakentamiseen 2.0 milj. markkaa, Sortavalassa ajosillan rakentamiseen 4.0

derstöd voro de för barnskyddsarbetet beviljade de största. I synnerhet städerna Helsingfors och Åbo beviljade avsevärda understöd för detta ändamål. Dessa städer hade nämligen inga egna barnträdgårdar, varför de understödde denna gren av barnskyddsarbetet genom att bevilja enskilda barnträdgårdar rundliga understöd.

För särskilda bildningsändamål, s. s. åt privat-skolor, teatrar, orkestrar m. m., beviljades år 1930 något större understöd än föregående år, för andra ändamål, utom för nykterhetsarbetet, mindre.

I de olika utgiftsgrupperna i tabellen å sid. 4 ingå även utgifterna för *nyanskaffningar och nybyggnadsarbeten*. Tabellen å följande sida upptager en specifikation av dessa utgifter. Som nyanskaffning har i detta sammanhang icke beaktats nya inventarier som inköpts till ämbetsverk, skolor och sjukhus. Däremot ingå byggnadskontorets nya arbetsmaskiner och redskap i en särskild kolumn.

Städerna använde år 1930 till nybyggnadsarbeten och nyanskaffningar sammanlagt 275.2 milj. mark eller 23.2 % av alla utgifter. Totalbeloppet av nämnda utgiftsgrupp var såväl absolut taget som i proportion till andra utgifter mindre än under de två föregående åren. I Helsingfors och en del andra städer användes likväl år 1930 större summor till nyanskaffningar och nybyggnadsarbeten än under de föregående åren. För detta ändamål gav Helsingfors ut 160.7 milj. mark eller 29.0 % av samtliga utgifter. De andra större städerna uppnådde icke närmelsevis detta belopp. I Åbo voro dessa utgifter 22.2 milj. mark eller 17.9 % av stadens alla utgifter, i Tammerfors 19.9 milj. mark eller 21.5 % och i Viborg 18.0 milj. mark eller 18.3 %. Jämfört med de totala utgifterna voro utgifterna för nyanskaffningar och nybyggnadsarbeten störst i följande städer: I Ekenäs 51.6 %, i Sordavala 42.9 % och i Heinola 42.5 %. Städerna Kaskö och Nykarleby ha uppgivit, att de icke låtit utföra några nybyggnadsarbeten under år 1930.

Av städernas utgifter för nyanläggningar voro kostnaderna för *nya gator* de största, näml. 82.1 milj. mark. Samtidigt som nybyggnadsarbetena i allmänhet inskränktes i förhållande till föregående år, ökades utgifterna för anläggningar av nya gator och parker med 32.4 milj. mark. Denna ökning åstadkoms främst av Helsingfors, där 56.8 milj. mark användes för anläggning av gator och parker, vilket är mera än 69 % av motsvarande utgifter för samtliga städer. Till utgifterna för gatuväsendet ha hänförs även anläggningskostnaderna för broar. År 1930 användes i Viborg 2.0 milj. mark för uppförandet

Menot uudistöihin ja -hankintoihin. — Utgifterna för nybyggnadsarbeten och nyanskaffningar. — Dépenses pour les nouvelles constructions et les achats d'immeubles.

Kaupungit. Städer. Villes.	Kadut ja puistot. Gator och parker. Voies et promenades.	Viemärit. Kloaker. Egouts.	Satamat. Hamnar. Ports.	Uudet rakennukset. <sup>1)</sup> Nybyggnader. <sup>1)</sup> Nouveaux bâtimens. <sup>1)</sup>	Maatilat ja maa-alueet. Jordlagenheter och jordområden. Propriétés foncières.	Kunnalliset liikeyritykset. Kommunala affärsföretag. Services industriels.	Muut tulot tuottavat laitokset. Övriga inkomstgivande företag. Autres services comportant des recettes.	Työkonoiden ja -välineiden hankinta eri laitoiksi. — Anskaffning av arbetsmaskiner och -redskap till de olika institutionerna. — Achat de machines et outils aux diverses institutions.	Uudistustyöt ja -hankinnat. — Nybyggnadsarbeten och nyanskaffningar. — Nouvelles constructions et achat d'immeubles.				
									Kalkkiaan. — Totalles. Total.	Kalkkiaan. — Totalles. Total.	% kokonaisuutena. — I % av totala utgifter. — En % des dépenses totales.	1929	1928
1930										1929	1928		
1 000 mk.									%	1 000 mk.			
Helsinki — Helsingfors ....	56 750.2	4 487.8	17 239.3	15 736.2	7 122.7	46 299.9	1 291.4	11 790.2	160 717.7	29.0	157 222.5	149 886.0	
Lovisa — Loviisa .....	31.3	21.5	—	16.9	—	—	—	29.5	99.2	2.0	781.8	1 049.5	
Borgå — Porvoo .....	393.8	15.0	75.6	229.6	86.9	—	122.0	42.5	965.4	12.6	209.2	216.6	
Ekenäs — Tammisaari ....	88.8	26.8	79.9	—	—	4 386.8	103.7	4.0	4 690.0	51.6	296.0	10 9.5	
Hangö — Hanko .....	324.7	61.2	24.6	—	—	479.2	—	35.6	925.3	12.1	664.1	1 420.9	
Turku — Åbo .....	1 403.1	664.4	6 405.8	821.4	—	12 170.4	—	739.0	22 204.1	17.9	38 894.5	29 714.4	
Pori — Björneborg .....	649.3	497.3	193.6	18.1	—	—	—	932.9	2 291.2	8.4	8 422.7	8 538.6	
Rauma — Raumo .....	218.6	70.5	1 094.1	1 690.6	—	80.2	—	—	3 154.0	29.6	1 448.7	1 549.5	
Uusikaupunki — Nystad ..	76.8	—	—	—	—	—	—	37.0	113.8	3.7	180.6	—	
Naantali — Nädendal .....	6.0	—	—	—	—	—	3.0	0.7	9.7	1.2	21.3	2.4	
Mariehamn — Maarianhamina .....	15.7	41.6	122.3	—	—	87.0	—	10.9	277.5	13.6	456.5	218.9	
Hämeenlinna — Tavastehus ..	309.8	—	—	109.5	632.9	—	—	—	1 052.2	12.0	300.9	106.0	
Tampere — Tammerfors ..	3 359.3	619.0	591.2	10 200.4	—	4 702.6	46.1	417.8	19 936.4	21.5	27 056.2	20 876.2	
Lahti .....	1 196.0	384.1	—	188.8	645.0	500.0	—	3.8	2 917.7	20.5	2 259.2	1 372.1	
Viipuri — Viborg .....	5 499.3	274.2	63.0	8 470.8	1 168.7	1 203.9	673.6	611.1	17 964.6	18.3	22 270.9	14 658.3	
Sortavala — Sordavala ....	4 180.8	49.1	—	231.7	—	75.0	—	15.8	4 552.4	42.9	1 387.4	1 465.3	
Käkisalmi — Kexholm ....	102.6	120.9	—	57.8	101.8	—	—	—	383.1	12.4	198.1	—	
Lappeenranta — Villmanstrand .....	52.4	50.5	18.1	9.6	288.0	2.5	5.4	—	426.5	7.9	4 080.2	3 759.9	
Hamina — Fredrikshamn ..	144.7	—	67.8	209.1	—	—	—	25.7	447.3	9.4	181.5	766.9	
Kotka .....	756.2	599.1	2 403.0	79.5	435.2	2 038.5	12.7	1 122.9	7 447.1	23.5	8 448.7	9 922.5	
Mikkeli — St Michel .....	159.2	9.4	—	159.4	715.6	110.4	—	7.6	1 161.6	16.0	1 394.8	391.7	
Heinola .....	47.8	39.6	—	—	—	1 292.5	—	—	1 379.9	42.5	70.6	54.3	
Savonlinna — Nyslott ....	366.3	—	—	—	—	200.0	—	—	566.3	10.3	698.9	229.1	
Kuopio .....	728.2	777.4	—	—	—	475.0	170.9	211.1	2 362.6	10.4	3 673.0	5 718.9	
Joensuu .....	77.3	54.8	—	357.0	—	251.0	—	7.1	747.2	10.2	1 713.8	3 176.4	
Iisalmi .....	59.9	—	—	—	—	—	209.0	151.2	420.1	12.1	89.1	0.4	
Vaasa — Vasa .....	1 519.2	141.1	—	1 242.6	—	1 060.1	14.2	92.7	4 069.9	14.0	5 487.2	4 077.8	
Kaskö — Kaskinen .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20.6	0.8	
Kristinestad — Kristiinankaupunki .....	15.6	—	—	—	—	—	—	—	15.6	0.4	64.3	98.8	
Nykarleby — Uusikaarlepyy ..	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	193.1	119.3	
Jakobstad — Pietarsaari ..	193.1	327.5	—	—	—	2 105.4	—	14.9	2 640.9	21.6	700.3	5 609.4	
Gamlakarleby — Kokkola ..	154.7	72.7	124.8	1 468.3	117.6	111.4	1.5	49.2	2 100.2	19.6	3 937.6	2 176.5	
Jyväskylä .....	783.7	194.1	—	—	—	—	—	164.6	1 142.4	10.9	1 103.0	2 329.5	
Oulu — Uleåborg .....	1 158.3	152.4	134.8	1 770.3	30.8	385.0	1 586.7	124.4	5 342.7	18.5	3 451.6	3 688.9	
Raahe — Brahestad .....	59.8	—	—	114.2	—	—	—	—	174.0	5.8	245.4	454.2	
Kemi .....	1 004.2	87.5	404.8	33.8	45.0	—	—	20.2	1 595.5	23.6	2 171.3	727.8	
Tornio — Torneå .....	—	4.7	—	—	—	57.3	—	—	62.0	2.5	917.1	1 379.1	
Kajaani — Kajana .....	209.2	372.6	—	15.0	—	221.4	0.3	36.8	855.3	9.9	711.2	866.0	
<b>Kaikki kaupungit</b>	<b>82 095.9</b>	<b>10 216.8</b>	<b>29 042.7</b>	<b>43 230.6</b>	<b>11 390.2</b>	<b>78 295.5</b>	<b>4 240.5</b>	<b>16 699.2</b>	<b>275 211.4</b>	<b>23.2</b>	<b>301 423.9</b>	<b>277 712.4</b>	
1929													
<b>Samtliga städer</b>	<b>49 740.1</b>	<b>9 387.1</b>	<b>22 164.4</b>	<b>71 450.1</b>	<b>33 732.6</b>	<b>95 931.7</b>	<b>2 152.7</b>	<b>11 394.0</b>	<b>301 423.9</b>	<b>25.8</b>			
1928													
<b>Total des villes</b>	<b>35 527.9</b>	<b>8 825.8</b>	<b>19 874.2</b>	<b>67 350.0</b>	<b>53 447.3</b>	<b>82 763.6</b>	<b>1 384.9</b>	<b>8 538.7</b>	<b>277 712.4</b>	<b>27.1</b>			

milj. markkaa ja Vaasassa maasillan töihin 1.4 milj. markkaa.

Myös *satamarakennustöiden* kustannukset olivat v. 1930 suuremmat kuin vuosina 1928—1929. Helsingissä jatkettiin uudistöitä länsisatamassa ja Katajanokalla. Ensimmäisessä nousivat kustannukset 4.6 milj. ja jälkimmäisessä 2.4 milj. markkaan. Niinikään jatkettiin Raumalla v. 1929 aloitettua syvänveden laiturin rakentamista. Kustannuksia oli siitä v. 1930 1.0 milj. markkaa. Turussa aloitettiin uuden öljysataman rakentamistyöt, joihin puheena olevana vuotena meni 4.4 milj. markkaa. Muista kaupungeista mainittakoon vielä Kotka, jonka sataman uudistöihin v. 1930 käytettiin 2.4 milj. markkaa.

Uusia kunnallisia *rakennuksia* rakennettiin v. 1930 huomattavasti vähemmän kuin kahtena edellisenä vuotena. Kaikkien kaupunkien menot niistä olivat yhteensä 43.2 milj. markkaa eli 28.2 milj. markkaa vähemmän kuin v. 1929. Rakennustöistä olivat seuraavat tärkeimmät. Helsingissä jatkettiin Niskilän sairaalan uuden paviljongin sekä ammattikoulun rakentamista. Edelliseen käytettiin 3.4 milj. ja jälkimmäiseen 4.4 milj. markkaa. Käpylän uuden paloaseman rakennustöiden kustannukset olivat v. 1930 1.3 milj. markkaa ja rakennuskonttorin uuden työpajan 1.1 milj. markkaa. Tampereella suoritettiin aikaisemmin ostetun J. C. Frenczell & Son A. B:n kiinteistön ostohintaa 5.0 milj. markkaa, uuden kunnallisen asuinrakennuksen ostohinta 1.0 milj. markkaa sekä rakennettiin uutta kunnallista asuinrakennusta, mihin v. 1930 meni 2.8 milj. markkaa. Viipurin ammattikoulurakennukseen käytettiin v. 1930 7.1 milj. markkaa, Kokkolan kansakoulurakennukseen 1.4 milj. markkaa ja Oulun kirjasto- ja maakunta-arkistotaloa varten 1.1 milj. markkaa.

Edellisellä sivulla olevan uudismenoja esittävän taulun luvut eivät käsitä kaikkia kaupunkien maa-alueiden ostoja. Monessa kaupungissa näet kiinteistöjen ostoja ja myyntejä ei oteta talousarvioon ja yleisiin tileihin, vaan on näitä varten olemassa erikoinen rahasto. Viipurin kaupungissa taas tonttien osto osaksi on järjestetty siten, että niiden hinta suoritetaan useampana vuotena ja maksamattoman hinnan korko ja kuoletus kirjataan velkatalouden menoiksi. Yleisiin tileihin otetuista maa-alueiden ja maatilojen ostoista olivat Helsingin kaupungin tekemät suurimmat, yhteensä 7.1 milj. markkaa.

*Liikelaitostensa* laajentamiseen ja uusien rakentamiseen ovat kaupungit myös v. 1930 käyttäneet

av Sorvali bro, i Sordavala 4.0 milj. mark för byggande av en körbro och i Vasa 1.4 milj. mark för arbeten på en viadukt.

Även kostnaderna för *hamnanläggningar* voro år 1930 större än åren 1928—1929. I Helsingfors fortsattes anläggningarna i västra hamnen och på Skatudden. För det förra arbetet stego kostnaderna till 4.6 milj. och för det senare till 2.4 milj. mark. Likaså fortsattes i Raumo den år 1929 påbörjade anläggningen av en djupvattensskaj. År 1930 voro kostnaderna för densamma 1.0 milj. mark. I Åbo påbörjades byggnadsarbetena för en ny oljehamn, vartill ifrågasvarande år åtgick 4.4 milj. mark. Av de övriga städerna må ännu nämnas Kotka, i vars hamn nyanläggningar år 1930 utfördes för 2.4 milj. mark.

Nya kommunala *byggnader* uppfördes år 1930 i långt mindre utsträckning än under de två föregående åren. Samtliga städers utgifter för desamma voro sammanlagt 43.2 milj. mark eller 28.2 milj. mark mindre än år 1929. Av byggnadsarbetena voro följande de viktigaste. I Helsingfors fortsattes uppförandet av den nya paviljongen å Nickby sjukhus samt yrkesskolan. För den förra byggnaden användes 3.4 milj. och för den senare 4.4 milj. mark. Byggnadskostnaderna för en ny brandstation i Kottby voro år 1930 1.3 milj. mark och för byggnadskontorets nya verkstad 1.1 milj. mark. I Tammerfors erlades 5.0 milj. mark av köpeskillingen för en av J. C. Frenczell & Son A. B. tidigare inköpt fastighet och för en ny kommunal bostadsbyggnad 1.0 milj. mark samt igångsattes arbetena på en ny kommunal bostadsbyggnad, vilken år 1930 kom att kosta 2.8 milj. mark. För uppförande av en yrkesskola i Viborg användes år 1930 7.1 milj. mark, för en folkskolbyggnad i Gamlakarleby 1.4 milj. mark och för en biblioteks- och landskapsarkivbyggnad i Uleåborg 1.1 milj. mark.

Siffrorna i tabellen över nybyggnadsarbetena och nyanskaffningarna omfatta icke städernas samtliga köp av jordområden. I många städer upptagas nämligen icke köp och försäljning av fastigheter i budgeten och de allmänna kontona, utan har staden en särskild fond för dessa. I Viborgs stad åter har tomtköpen delvis ordnats så, att deras pris erlägges under flere år och räntan och amorteringen av den oguldna köpeskillingen hänförs till gäldhushållningens utgifter. Av de i de allmänna kontona upptagna köpen av jordlägenheter och jordområden voro de av Helsingfors stad verkställda köpen de största, sammanlagt 7.1 milj. mark.

Till utvidgningen av sina *affärsanläggningar* och till uppförandet av nya dylika ha städerna

huomattavia määriä joskaan ei yhtä paljon kuin kahtena edellisellä vuonna. Nämä menot olivat kaupungeissa yhteensä v. 1930 78.3 milj. markkaa, v. 1929 95.9 milj. markkaa ja v. 1928 82.8 milj. markkaa. Helsingin kaupungin sähkölaitoksen uudisrakennuksiin meni v. 1930 22.8 milj. markkaa, kaasulaitoksen uudisrakennuksiin 13.1 milj. markkaa ja vesijohtolaitoksen uudisrakennuksiin 10.4 milj. markkaa. Tammisaareen ryhdyttiin rakentamaan vesijohtolaitosta; kustannukset olivat puheenalaisena vuotena 4.4 milj. markkaa. Muiden kaupunkien uudisrakennuksista on vielä huomattava Turun sähkölaitos: 3.3 milj. markkaa, kaasulaitos: 3.7 milj. markkaa ja vesijohtolaitos: 5.2 milj. markkaa, Tampereen sähkölaitos: 3.0 milj. markkaa ja vesijohtolaitos: 1.7 milj. markkaa, Viipurin vesijohtolaitos: 1.2 milj. markkaa, Kotkan sähkölaitos: 1.9 milj. markkaa, Vaasan vesijohtolaitos: 1.1 milj. markkaa ja Pietarsaaren vesijohtolaitos: 2.1 milj. markkaa.

**Tulot.** Kaupunkien todelliset tulot olivat v. 1930 yhteensä 1 410 547 100 markkaa. Ne olivat 339 715 700 markkaa eli 31.7 % suuremmat kuin v. 1929. Tulojen nousu on paljon suurempi kuin vv. 1928—1929 tai vv. 1925—1927. Tulot lisääntyivät nim. v:sta 1925 v:teen 1926 7.8 %, v:sta 1926 v:teen 1927 9.6 % ja v:sta 1928 v:teen 1929 11.5 %.

Seuraavalla sivulla oleva taulukko osoittaa eri kaupunkien tulot tuhansin markoin, niiden lisäyksen tai vähennyksen prosentteina edellisestä vuodesta sekä tulot keskimäärin asukasta kohden. Taulukosta ilmenee myös paljonko kokonaistuloista oli lainoja ja paljonko muita tuloja.

Kuten asetelmasta nähdään, kasvoivat eräiden kaupunkien kokonaistulot huomattavasti vuoden aikana. Helsingin tulot kasvoivat 88.3 %, Tammisaaren 55.4 %, Hangon 27.2 %, Lahden 27.7 %, Sortavalan 34.9 %, Mikkelin 42.4 %, Vaasan 47.3 %, Jyväskylän 25.2 %. Kaikissa näissä kaupungeissa johtuu tulojen lisääntyminen etupäässä siitä, että vuoden 1930 aikana otettiin suuria lainoja, mikä myös asetelmasta voidaan todeta. Muut tulot, paitsi lainat, eivät näissä kaupungeissa yleensä ole kasvaneet paljon, toisissa ne ovat vähentyneetkin.

Vuoden aikana otetut lainat on käytetty seuraaviin tarkoituksiin. Helsingin lainasta käytettiin 193.2 milj. markkaa ennakkojen peittämiseen, 45.1 milj. markkaa osoitettiin vuoden talousarviossa erilaisiin uudistoihin, 29.8 milj. markkaa meni pääoma-alennukseen ja 91.5 milj. markkaa siirtyi seuraavalle vuodelle. V:n 1930 lo-

även år 1930 använt avsevärda belopp, om också icke lika mycket som under de två föregående åren. Dessa utgifter stego år 1930 för städerna till sammanlagt 78.3 milj. mark, år 1929 till 95.9 milj. mark och år 1928 till 82.8 milj. mark. För nybyggnader å Helsingfors stads elektricitetsverk åtgick år 1930 22.8 milj. mark, för nybyggnader å gasverket 13.1 milj. mark och för nybyggnader å vattenledningsverket 10.4 milj. mark. I Ekenäs började man uppföra ett vattenledningsverk; kostnaderna utgjorde 4.4 milj. mark under ifrågasvarande år. Beträffande de andra städernas nybyggnader kan ännu nämnas: i Åbo elektricitetsverket: 3.3 milj. mark, gasverket: 3.7 milj. mark och vattenledningsverket: 5.2 milj. mark, i Tammerfors elektricitetsverket: 3.0 milj. mark och vattenledningsverket: 1.7 milj. mark, i Viborg vattenledningsverket: 1.2 milj. mark, i Kotka elektricitetsverket: 1.9 milj. mark, i Vasa vattenledningsverket: 1.1 milj. mark och i Jakobstad vattenledningsverket: 2.1 milj. mark.

**Inkomsterna.** Städernas faktiska inkomster voro år 1930 sammanlagt 1 410 547 100 mark. De voro 339 715 700 mark eller 31.7 % större än år 1929. Ökningen i inkomsterna var mycket större än åren 1928—1929 eller åren 1925—1927. Inkomsterna ökades nämligen från år 1925 till år 1926 med 7.8 %, från år 1926 till år 1927 med 9.6 % och från år 1928 till år 1929 11.5 %.

Tabellen å följande sida utvisar de olika städernas inkomster i tusental mark, dessas ökning eller minskning i procent sedan föregående år samt inkomsterna i medeltal per invånare. Av tabellen framgår även, huru stor del av samtliga inkomster som utgjordes av lån och huru stor del av andra inkomster.

Såsom av sammanställningen framgår, ökades de totala inkomsterna i en del städer betydligt under året. I Helsingfors ökades inkomsterna med 88.3 %, i Ekenäs med 55.4 %, i Hangö med 27.2 %, i Lahti med 27.7 %, i Sordavala med 34.9 %, i S:t Michel med 42.4 %, i Vasa med 47.3 % och i Jyväskylä med 25.2 %. I samtliga dessa städer beror ökningen av inkomsterna främst på att år 1930 upptogs stora lån, vilket även bekräftas av tabellen. De övriga inkomsterna utom lånen ha icke i dessa städer ökat mycket, i en del ha de t. o. m. minskats.

De under året upptagna lånen ha använts till följande ändamål. Av Helsingfors stads lån användes 193.2 milj. mark till att täcka förskott, 45.1 milj. mark anvisades i årets budget för diverse nybyggnadsarbeten, 29.8 milj. mark åtgick till kapitalrabatten och 91.5 milj. mark överfördes till följande år. De vid utgången av år 1930

## Eri kaupunkien tulot. — Inkomsterna i de olika städerna. — Recettes des villes.

Kaupungit. Städer. Villes.	Menoen peittämissiksi olevat muut lainat. Näillä som upptagits för täckande av utgif- terna. — Nouveaux em- prunts contractés pour couvrir les dépenses.	Muut tulot. — Övriga in- komster. — Autres recettes.		Kokonaistulot. — Totala inkomster. — Recettes totales.			
		Kaikkiaan. Inalles. Total.	Muutos v:sta 1929. — För- ändring från år 1929. — Changement de l'exercice 1929.	Kaikkiaan Inalles. Total.	Muutos v:sta 1929. — För- ändring från år 1929. — Changement de l'exercice 1929.	Asukasta kohden. Per invånare. Par habitant.	
1930						1929	
1000 mk.		%	1000 mk.	%	1000 mk.		
Helsinki — Helsingfors	359 600.0	442 361.4	+ 3.9	801 961.4	+ 88.3	3.9	2.1
Lovisa — Loviisa	—	4 528.5	— 14.5	4 528.5	— 16.8	1.3	1.5
Borgå — Porvoo	225.0	6 585.5	+ 3.9	6 810.5	+ 7.4	1.0	1.0
Ekenäs — Tammisaari	3 705.0	4 600.9	— 3.3	8 305.9	+ 55.3	2.5	1.6
Hangö — Hanko	3 000.0	6 639.0	— 12.4	9 639.0	+ 27.2	1.3	1.0
Turku — Åbo	—	95 021.7	+ 8.9	95 021.7	— 48.2	1.8	3.5
Pori — Björneborg	6 000.0	24 630.4	— 5.8	30 630.4	+ 15.8	1.9	1.7
Rauma — Raumo	—	9 051.8	+ 8.5	9 051.8	+ 6.6	1.2	1.1
Uusikaupunki — Nystad	—	3 065.7	— 2.7	3 065.7	— 2.7	1.0	1.0
Naantali — Nådendal	—	823.2	— 2.0	823.2	— 2.0	1.0	1.0
Mariehamn — Maarianhamina	—	2 138.9	+ 29.4	2 138.9	+ 8.1	1.2	1.2
Hämeenlinna — Tavastehus	—	7 486.1	+ 11.7	7 486.1	+ 11.7	1.0	0.9
Tampere — Tammerfors	15 000.0	79 614.9	+ 3.0	94 614.9	+ 22.4	2.0	1.6
Lahti	4 000.0	12 789.0	— 2.7	16 789.0	+ 27.7	1.7	1.3
Viipuri — Viborg	2 006.5	83 307.4	+ 7.9	85 313.9	— 4.8	1.7	1.8
Sortavala — Sordavala	1 000.0	9 020.0	+ 21.5	10 020.0	+ 34.9	2.6	2.0
Käkisalmi — Kexholm	—	3 400.2	+ 24.4	3 400.2	+ 24.4	1.6	1.5
Lappeenranta — Villmanstrand	3 000.0	6 076.1	+ 3.8	9 076.1	+ 14.1	2.9	2.5
Hamina — Fredrikshamn	—	4 421.8	+ 9.9	4 421.8	+ 9.9	1.3	1.2
Kotka	5 000.0	30 604.1	+ 11.5	35 604.1	+ 20.9	2.2	1.8
Mikkeli — St Michel	2 500.0	6 460.1	+ 2.7	8 960.1	+ 42.4	1.7	1.3
Heinola	—	1 938.2	+ 1.5	1 938.2	+ 1.5	1.1	1.1
Savonlinna — Nyslott	—	5 759.5	— 0.7	5 759.5	— 0.7	1.3	1.3
Kuopio	1 000.0	22 149.2	— 0.2	23 149.2	+ 4.3	1.1	1.1
Joensuu	300.0	7 644.9	+ 3.5	7 944.9	— 10.6	1.6	1.8
Iisalmi	—	3 319.2	+ 10.4	3 319.2	+ 10.4	1.0	1.0
Vaasa — Vasa	11 200.0	25 089.4	+ 1.8	36 289.4	+ 47.3	2.0	1.4
Kaskö — Kaskinen	—	1 103.2	— 11.6	1 103.2	— 11.6	0.6	0.7
Kristinestad — Kristinankaupunki	—	3 505.8	+ 4.6	3 505.8	+ 4.6	1.3	1.3
Nykarleby — Uusikaarlepyy	200.0	1 386.0	— 21.7	1 586.0	— 47.7	1.6	3.0
Jakobstad — Pietarsaari	—	10 848.8	+ 3.6	10 848.8	+ 3.6	1.8	1.7
Gamlakarleby — Kokkola	1 600.0	8 497.6	+ 6.3	10 097.6	— 14.0	2.1	2.6
Jyväskylä	2 500.0	9 618.1	— 0.6	12 118.1	+ 25.2	1.6	1.3
Oulu — Uleåborg	—	26 092.4	+ 0.2	26 092.4	+ 0.2	1.4	1.4
Raahe — Brahestad	—	2 470.9	— 3.3	2 470.9	— 3.3	0.8	0.8
Kemi	900.0	5 391.4	+ 3.2	6 291.4	— 0.3	1.9	2.0
Tornio — Torneå	—	2 234.8	— 23.1	2 234.8	— 23.1	1.2	1.5
Kajaani — Kajana	500.0	7 634.5	+ 2.4	8 134.5	+ 9.1	1.2	1.2
Kaikki kaupungit — Samtliga städer — Total des villes	423 236.5	987 310.6	+ 4.1	1 410 547.1	+ 31.7	2.5	1.9

pusa eri tarkoituksiin käytetyt tai tulo-tilissä osoitetut varat jakautuivat seuraavalla tavalla: vesijohtolaitoksen uudistoihin 32.3 milj., sähkölaitoksen 50.5 milj. ja kaasulaitoksen uudistoihin 22.9 milj., työväen asuntojen rakentamiseen 5.5 milj., muiden kiinteistöjen rakentamiseen 25.7 milj., satamien uudistoihin 36.5 milj., mautilojen ja tonttien ostamiseen 38.2 milj. sekä osakkeiden merkintään ja kuoletuslainojen myöntämiseen 26.7 milj. markkaa. Porvoon laina

för olika ändamål redan använda eller i inkomstkottot anvisade medlen fördelade sig på följande sätt: till nyanläggningar å vattenledningsverket 32.3 milj. mark och å elektricitetsverket 50.5 milj. samt till nyanläggningar å gasverket 22.9 milj., till uppförande av arbetarbostäder 5.5 milj., till uppförande av andra fastigheter 25.7 milj., till anläggningar av hamnar 36.5 milj., till inköp av jordlägenheter och tomter 38.2 milj. samt till teckning av aktier och bevil-

käytettiin kunnallisen sairastuvan rakentamiseen. *Tammisaaren* lainasta otettiin 3.4 milj. markkaa vesijohtolaitoksen rakentamiseen, teurastamon rakentamiseen 0.1 milj. markkaa ja 0.2 milj. markkaa muiden talousarviomienojen peittämiseksi. *Hangon* lainasta meni 0.4 milj. markkaa Hangon kylpylaitoksen ostamiseen, 1.9 milj. markkaa etupäässä sähkölaitosta varten otettujen lyhytaikaisten lainojen lyhentämiseen, ja loput siirtyivät seuraavalle vuodelle. *Porin* kaupunki otti vuoden aikana lainan, josta 2.0 milj. markkaa Harjavallan piirimielisairaala varten ja 4.0 milj. markkaa Porin—Haapamäen rataa varten. *Tampereen* uudesta lainasta, josta vuonna 1930 nostettiin 15 milj. markkaa, osoitettiin saman vuoden aikana kansakoulurakennukseen 2.0 milj., vesijohtolaitokseen 1.8 milj. ja sähkölaitokseen 5.0 milj. markkaa. *Lahden* laina käytettiin eräiden, vuosien 1920 ja 1921 talousarviossa edellytettujen, lainaennakkojen peittämiseen, josta Lahden kartanon kauppahinta, 1.9 milj. markkaa, oli suurin. *Piipurin* laina käytettiin eräiden tilojen ostamiseen, *Sortavalan* laina ajosillan rakentamiseen ja *Lappeenrannan* laina eräiden sähkölaitoksen laajentamista varten otettujen lyhytaikaisten lainojen maksamiseen. *Kotkan* uudesta lainasta osoitettiin tulotilissä sataman uudistoihin 1.3 milj. markkaa, varattiin samaan tarkoitukseen 2.2 milj. markkaa ja Etelä-Suomen Voima O. Y:n osakkeiden ostamiseen 1.5 milj. markkaa. *Mikkelin* laina otettiin uuden kauppahallin rakentamista ja eräiden metsämaiden ostoa varten, *Kuopion* ja *Joensuun* taas varatöiden järjestämiseksi. *Vaasan* lainasta käytettiin osa entisten lainojen maksamiseen, osa ennakkojen peittämiseen, ja loput siirtyivät käyttämättä seuraavalle vuodelle. *Uudessa-kaarlepyyissä* on maksettu takaisin 0.4 milj. markkaa vanhempaa lainaa ja otettu toisesta rahalaitoksesta 0.2 milj. markan laina. *Kokkolan* uudet pitkäaikaiset lainat on käytetty kansakoulurakennuksen, vesijohtolaitoksen ja raatihuoneen uudistöiden sekä uusien tonttien oston rahoittamiseen. *Jyväskylässä* on uusi pitkäaikainen laina käytetty katurakennustöistä aiheutuneiden lainaennakkojen peittämiseen. *Kemin* lainasta osoitettiin 0.3 milj. satamien uudistoihin ja 0.6 milj. markkaa kansakoulun rakentamiseen. *Kajaanin* lainasta käytettiin puolet kansakoulun uudistoihin ja puolet katu- ja vesijohtotöihin.

Siv. 4 oleva taulukko osoittaa kaupunkien tulot taloryhmittäin. Varsinaisista tuloista olivat tietenkin *verotulot* suurimmat. V. 1930 kertyneet

jandet av amorteringslån 26.7 milj. mark. *Borgå* använde sitt lån till att uppföra en kommunal sjukstuga. Av *Ekenäs* stads lån användes 3.4 milj. mark till att uppföra ett vattenledningsverk, 0.1 milj. till att bygga en slaktinrättning och 0.2 milj. till att täcka andra utgifter i budgeten. I *Hangö* åtgingo 0.4 milj. mark av lånet till inköp av Hangö Bad, 1.9 milj. mark till avkortningar av kortfristiga lån som upptagits främst för elektricitetsverkets räkning, och resten överfördes till följande år. *Björneborgs* stad upptog under året ett lån, varav 2.0 milj. mark för Harjavalta distriktssinnessjukhus och 4.0 milj. mark för Björneborg—Haapamäki banan. Av det nya lånet i *Tammerfors*, varav år 1930 15 milj. mark lyftes, anvisades under samma år 2.0 milj. för en folkskolbyggnad, 1.8 milj. för vattenledningsverket och 5.0 milj. mark för elektricitetsverket. I *Lahti* användes lånet till att täcka en del i budgeterna för åren 1920 och 1921 förutsatta läneförskott, av vilka köpeskillingen för Lahti gård, 1.9 milj. mark, var det största. I *Viborg* användes lånet för inköp av vissa jordlägenheter, i *Sordavala* för uppförande av en körbro i *Villmanstrand* för återbetalning av vissa för utvidgning av elektricitetsverket upptagna kortvariga lån. I *Kotka* anvisades å inkomstkontot 1.3 milj. mark av det nya lånet för nyanläggningar i hamnen, för samma ändamål reserverades 2.2 milj. mark och för inköp av aktier i Sydfrinska Kraft A. B. 1.5 milj. mark. I *S:t Michel* upptogs det nya lånet för uppförande av en ny saluhall och inköp av vissa skogsmarker, i *Kuopio* och *Joensuu* åter för anordnande av reservarbeten. Av *Vasa* stads lån användes en del till betalning av tidigare lån, en annan del till att täcka förskott och resten överfördes oanvänd till följande år. I *Nykarleby* återbetalades ett gammalt lån om 0.4 milj. mark och upptogs ett lån om 0.2 milj. mark från ett annat penninginstitut. I *Gamlakarleby* användes de nya långvariga lånen till finansiering av nybyggnadsarbeten å en folkskolbyggnad, vattenledningsverket och rådhuset samt till inköp av nya tomter. I *Jyväskylä* har det nya långvariga lånet använts till att täcka läneförskott förorsakade av gatubyggnadsarbeten. Av *Kemi* stads lån anvisades 0.3 milj. för nybyggnader i hamnarna och 0.6 milj. mark för uppförandet av en ny folkskola. Av *Kajana* stads lån användes hälften till nybyggnader å folkskolan och andra hälften till gatu- och vattenledningsarbeten.

Tabellen å sid. 4 upptager städernas inkomster enligt inkomstgrupper. Av de egentliga inkomsterna voro naturligtvis *skatteinkomsterna* de

verot olivat 403.9 milj. markkaa eli 28.6 % kaupunkien tulojen koko määrästä.

Kiinteistöt olivat verotuksen jälkeen kaupunkien suurin tulolähde. V. 1930 kaupungit saivat kiinteistöistään (asuntotoimen rakennukset mukaanluettuina) 10.6 % tuloistaan. Kiinteistötulot olivat laadultaan seuraavat:

största. De år 1930 influtna skatterna utgjorde 403.9 milj. mark eller 28.6 % av totalbeloppet av städernas inkomster.

Fastigheterna bildade näst efter beskattningen städernas största inkomstkälla. År 1930 fingo städerna 10.6 % av sina inkomster från fastigheterna (de kommunala bostadshusen medräknade). Inkomsterna av fastigheterna voro av följande slag:

	1930		Muutos vsta 1929. — Förändring från år 1929. — Change- ment de l'exer- cice 1929.
	1 000 mk.	%	1 000 mk.
Vuokrat: — Hyror: — Loyers:			
omilta virastoilta ja laitoksilta — av egna verk och inrättningar — des bureaux et services des villes .....	86 951.9	54.7	+ 6 215.8
kunnallisista asuinrakennuksista — från kommunala bostäder — des habitations municipales .....	9 819.5	6.2	— 198.9
muilta — av andra — autres .....	7 620.6	4.8	+ 140.0
Tonttivuokrat — Tomthyror — Redevances foncières .....	18 265.3	11.5	— 781.7
Maatilat — Jordegendomar — Propriétés foncières <sup>1)</sup> .....	16 285.4	10.2	+ 517.6
Metsät — Skogar — Forêts .....	9 705.7	6.1	— 290.4
Myydyt kiinteistöt — Försälda fastigheter — Vente d'immeubles ....	10 387.7	6.5	— 3 021.5
<b>Yhteensä — Inalles — Total</b>	<b>159 036.1</b>	<b>100.0</b>	<b>+ 2 580.9</b>

Edellä oleviin lukuihin eivät sisälly kaikista myydyistä kiinteistöistä saadut tulot, sillä monessa kaupungissa näitä tuloja ei siirretä suoraan kaupunginkassaan, vaan erikoiseen kiinteistörahastoon.

Kiinteistötulot olivat v. 1930 2.6 milj. markkaa suuremmat kuin edellisenä vuotena. Jos kiinteistöjen menotkin otetaan huomioon oli v:n 1930 tulos edelliseen vuoteen verrattuna kuitenkin vielä paljon edullisempi. V. 1929 kaupungeilla oli kiinteistöistään 2.6 milj. markkaa menoja enemmän kuin tuloja, kun taas v. 1930 kiinteistöt tuottivat kaupungeille 57.6 milj. markkaa nettotuloa.

Niinkuin edellä on jo huomautettu, on kaupunkien liikelaitokset tilastossa käsitelty nettomenetelmän mukaan. Liikelaitosten tulot tarkoittavat siis siv. 21 olevassa taulukossa liikelaitosten kaupunginkassaan suoritettavaa voittoa sekä liikelaitosten pääoman takaisinsuorituksia. Siinä tapauksessa, että liikelaitosten tilit sisältyvät kaupungin yleisiin tileihin, on, kuten ylempänä jo mainittiin, tähän tuloryhmään otettu liikelaitosten tulojen ja menojen erotus. Eri liikelaitosten tuottamat tulot näkyvät seuraavasta asetelmasta:

I ovanstående siffror ingå icke inkomsterna av alla försälda fastigheter, emedan dessa inkomster i många städer icke överförs direkt till stadskassan, utan till en särskild fastighetsfond.

Fastighetsinkomsterna voro år 1930 2.6 milj. mark större än föregående år. Om även utgifterna för fastigheterna beaktas, var resultatet år 1930 jämfört med föregående år likväl mycket fördelaktigare. År 1929 översteg städernas utgifter för deras fastigheter inkomsterna från dem med 2.6 milj. mark, medan däremot år 1930 fastigheterna inbringade städerna en nettoinkomst av 57.6 milj. mark.

Såsom ovan redan framhållits, har städernas affärsföretag i statistiken behandlats enligt nettometoden. Affärsföretagens inkomster avse således i tabellen å sid. 21 den vinst affärsföretagen skola inbetala till stadskassan samt affärsföretagens återbetalning av kapital. I det fall att affärsföretagens räkenskaper äro gemensamma med stadens allmänna räkenskaper, har såsom redan nämnts i denna inkomstgrupp upptagits skillnaden mellan affärsföretagens inkomster och utgifter. De inkomster de olika affärsföretagen inbringat framgå ur följande sammanställning:

<sup>1)</sup> Lukuunottamatta köyhäinhoidon ja lastensuojelutoimen maataloja. — Fattigvårdens och barnskydds-verksamhetens jordegendomar icke medräknade. — Non compris les propriétés foncières de l'assistance publique et de la protection de l'enfance.



	1930		Muutos v:sta 1929. — Förändring från år 1929. — Change- ment de l'exer- cice 1929.
	1 000 mk.	%	1 000 mk.
Sähkölaitokset — Elektricitetsverk — Usines électriques .....	64 175.3	68.7	+ 37.3
Kaasulaitokset — Gasverk — Usines à gaz .....	10 025.9	10.7	— 2 222.2
Vesijohtolaitokset — Vattenledningsverk — Services des eaux .....	17 885.6	19.1	+ 25.2
Muut liikeyritykset — Övriga affärsföretag — Autres services industriels	1 405.3	1.5	+ 764.3
<b>Yhteensä — Inalles — Total</b>	<b>93 492.1</b>	<b>100.0</b>	<b>— 1 395.4</b>

Sähkölaitosten kaupungeille tuottamat tulot olivat huomattavasti suuremmat kuin muiden liikeyritysten, mikä on luonnollinen seuraus siitä, että kunnallisista liikelaitoksista sähkölaitos on yleisin. Se oli näinä vuosina kaikilla muilla kaupunkikunnilla, paitsi Viipurilla, Vaasalla ja Kemillä. Kaasulaitos sitävastoin oli vain 2 kaupungissa, nim. Helsingissä ja Turussa, ja vesijohtolaitos 21:ssä, nim. Helsingissä, Porvoossa, Hangossa, Turussa, Hämeenlinnassa, Tampereella, Lahdessa, Viipurissa, Sortavalassa, Lappeenrannassa, Kotkassa, Mikkelissä, Kuopiossa, Joensuussa, Vaasassa, Pietarsaareissa, Kokkolassa, Jyväskylässä, Oulussa, Torniossa ja Kajaanissa.

Vaikka liikelaitosten v. 1930 kaupunginkassaan suoritettava voitto olikin jonkin verran pienempi kuin edellisenä vuotena, tuottivat liikelaitokset kaupungeille kuitenkin puheenalaisena vuotena 14.5 milj. markan nettotulon; v. 1929 sitävastoin olivat menot suurien uudisrakennusten takia 1.6 milj. markkaa tuloja suuremmat.

Kuten siv. 4 oleva taulukko osoittaa, nostivat kaupungit v. 1930 *valtionapuja ja -korvauksia* 87.5 milj. markkaa. Tämä on 20.6 milj. markkaa enemmän kuin edellisenä vuotena. Vuoden 1930 alusta astui näet voimaan uusi asetus kuntien mielisairaaloille sekä tuberkulosia sairastavien hoitolaitoksille ja tuberkulosin vastustamistyön edistämiseksi annettavasta valtionavusta. Tämän asetuksen nojalla maan suurimmat kaupungit Helsinki, Turku, Tampere ja Viipuri, jotka eivät aiemmin ole saaneet sairaaloilleen valtionapua, nostivat v. 1930 mielisairaaloilleen ja keuhkotautiparantoloilleen yhteensä lähes 10 milj. markkaa avustusta. Paitsi sairaanhoitoon myönnetty avustukset, lisääntyivät myös kansakouluille myönnetty avustukset huomattavasti puheenalaisen vuoden aikana.

Tuloista mainittakoon erikseen vielä *satamatulot*, jotka v. 1930 nousivat kaupungeissa yhteensä 54.0 milj. markkaan. Näitten varsinaisten satamatulojen lisäksi tulivat vielä tilastossa valtionapujen

Elektricitetsverken hade inbringat städerna avsevärt större inkomster än de övriga affärsföretagen, vilket är en naturlig följd av att elektricitetsverken äro de vanligaste bland de kommunala affärsföretagen. Under dessa år hade alla stadskommuner elektricitetsverk utom Viborg, Vasa och Kemi. Däremot fanns det gasverk i endast två städer, nämligen i Helsingfors och Åbo samt vattenledningsverk i 21 städer, nämligen i Helsingfors, Borgå, Hangö, Åbo, Tavastehus, Tammerfors, Lahti, Viborg, Sordavala, Kotka, Villmanstrand, S:t Michel, Kuopio, Joensuu, Vasa, Jakobstad, Gamlakarleby, Jyväskylä, Uleåborg, Torneå och Kajana.

Om än den vinst affärsföretagen år 1930 erlade till stadskassan var något mindre än året förut, inbringade de likväl städerna under ifrågavarande år en nettoinkomst av 14.5 milj. mark; år 1929 däremot voro utgifterna på grund av stora nybyggnadsarbeten 1.6 milj. mark större än inkomsterna.

Såsom av tabellen å sid. 4 framgår, lyfte städerna år 1930 87.5 milj. mark i *statsbidrag och vederlag*. Detta är 20.6 milj. mark mera än föregående år. Från början av år 1930 trädde nämligen en ny förordning i kraft beträffande statsbidrag, som skola utbetalas åt kommunala sinnessjukhus samt åt vårdanstalter för tuberkulösa ävensom för främjande av arbetet för tuberkulosens bekämpande. På grund av denna förordning lyfte landets största städer, Helsingfors, Åbo, Tammerfors och Viborg, som icke tidigare fått statsbidrag för sina sjukhus, år 1930 närmare 10 milj. mark i understöd för sina sinnessjukhus och lungotsissanatorier. Jämte de för sjukvården beviljade understöden ökades även understöden åt folkskolorna avsevärt under ifrågavarande år.

Av inkomsterna må ännu särskilt nämnas *hamninkomsterna*, vilka år 1930 i städerna stego till sammanlagt 54.0 milj. mark. Förutom dessa egentliga hamninkomster komma ännu tolagsav-

ja korvausten tuloluokkaan viedyt tuulaakimaksut. Eri Kaupunkien satama- ja liikennemaksut sekä tuulaakimaksut vuonna 1930 näkyvät seuraavasta taulukosta.

gifterna, som i statistiken förts till inkomstgruppen statsunderstöd och vederlag. De olika städernas hamn- och trafikavgifter samt tolagsavgifterna under år 1930 framgå ur följande tabell.

*Kaupunkien kantamat satama-, liikenne- ja tuulaakimaksut. — Av städerna uppburna hamn-, trafik- och tolagsavgifter. — Octroi et droits de ports perçus par les villes.*

Kaupungit. Städer. Villes.	Satama- maksuja. Hamn- avgifter. Droits de port.	Liikenne- maksuja. Trafik- avgifter. Droits de service.	Tuulaaki- maksuja. Tolags- avgifter. Octroi.	Yhteensä. Summa. Total.	Muutos vasta 1929. Förändring från år 1929. Change- ment de l'exercice 1929.	
	1 000 mk.					
1930						
Helsinki — Helsingfors .....	3 718.5	10 991.6	12 998.2	27 708.3	—	301.9
Lovisa — Loviisa .....	273.5	<sup>1)</sup> 215.3	<sup>1)</sup>	488.8	—	161.7
Borgå — Porvoo .....	55.9	53.3	88.7	197.9	+	20.5
Ekenäs — Tammisaari .....	66.1	53.3	—	119.4	—	35.7
Hangö — Hanko .....	12.8	538.8	106.5	658.1	—	973.3
Turku — Åbo .....	1 590.9	3 086.3	4 194.0	8 871.2	—	912.5
Pori — Björneborg .....	738.1	777.1	481.9	1 997.1	—	95.5
Rauma — Raumo .....	564.8	392.8	190.3	1 147.9	+	44.8
Uusikaupunki — Nystad .....	—	—	—	78.6	—	22.3
Naantali — Nådendal .....	4.2	—	—	4.2	+	4.0
Mariehamn — Maarianhamina .....	313.7	65.0	0.6	379.3	+	88.8
Hämeenlinna — Tavastehus .....	8.0	50.5	—	58.5	+	45.8
Tampere — Tammerfors .....	71.6	536.7	—	608.3	—	239.4
Lahti .....	—	132.4	—	132.4	—	7.0
Viipuri — Viborg .....	2 457.9	3 546.0	3 459.3	9 463.2	—	118.0
Sortavala — Sordavala .....	35.2	102.1	38.6	175.9	—	36.0
Käkisalmi — Kexholm .....	25.1	10.1	—	35.2	—	10.0
Lappeenranta — Villmanstrand .....	121.5	—	—	121.5	—	17.8
Hamina — Fredrikshamn .....	289.4	<sup>1)</sup> 84.0	<sup>1)</sup>	373.4	—	126.6
Kotka .....	3 048.4	3 392.5	1 901.2	8 342.1	+	1 370.7
Mikkeli — S:t Michel .....	14.7	71.6	117.9	204.2	—	18.2
Heinola .....	6.8	10.3	—	17.1	—	1.9
Savonlinna — Nyslott .....	85.7	99.6	59.9	245.2	—	25.4
Kuopio .....	143.5	304.7	311.4	759.6	—	137.5
Joensuu .....	39.4	74.5	92.9	206.8	—	5.2
Iisalmi .....	22.6	—	59.7	82.3	—	20.9
Vaasa — Vasa .....	402.7	1 209.8	1 972.6	3 585.1	—	67.0
Kaskö — Kaskinen .....	87.0	44.3	1.8	133.1	—	52.1
Kristinestad — Kristiinankaupunki .....	63.7	28.2	2.5	94.4	—	17.9
Nykarleby — Uusikaarlepyy .....	66.0	17.6	—	83.6	—	8.2
Jakobstad — Pietarsaari .....	227.4	364.6	556.9	1 148.9	+	131.3
Gamlakarleby — Kokkola .....	487.3	327.2	368.8	1 183.3	—	121.9
Jyväskylä .....	125.6	—	—	125.6	+	125.6
Oulu — Uleåborg .....	275.9	458.5	751.8	1 486.2	+	7.4
Raahe — Brahestad .....	158.9	57.0	13.6	229.5	—	102.9
Kemi .....	490.8	360.0	76.5	927.3	—	18.8
Tornio — Torneå .....	47.1	<sup>1)</sup> 58.6	<sup>1)</sup>	105.7	—	22.3
Kajaani — Kajana .....	26.4	46.4	—	72.8	—	41.5
Kaikki kaupungit — Samtliga städer — Total	16 167.1	27 560.7	27 845.6	71 652.0	—	1 880.5
1929 .....	15 930.8	31 319.3	26 282.4	73 532.5		
1928 .....	16 567.7	34 568.4	28 136.3	79 272.4		

<sup>1)</sup> Tuulaakimaksut sisältyvät liikennemaksuihin. — Tolagsavgifterna ingå bland trafikavgifterna.

Satamamaksuja kannettiin siis v. 1930 16.2 milj., liikennemaksuja 27.6 milj. ja tuulaakimaksuja 27.8 milj. markkaa. Satamamaksut lisääntyivät edelliseen vuoteen verrattuina 0.2 milj. markkaa, liikennemaksut vähentyivät 3.8 milj. markkaa somalla kun tuulaakimaksut lisääntyivät korotettujen tullimäärien takia 1.6 milj. markkaa. Jos tarkastetaan eri kaupunkien lukuja, huomataan, että satamatulojen laskua on ollut useimmissa kaupungeissa. Suurin oli satamatulojen pieneneminen Hangon kaupungissa, jossa se oli lähes 1 milj. markkaa. Ainoa kaupunki, jonka satamatulot v. 1930 olivat huomattavasti suuremmat kuin v. 1929, oli Kotka; lisäys oli 1.4 milj. markkaa.

År 1930 uppburos således 16.2 milj. mark i hamnavgifter, 27.6 milj. i trafikavgifter och 27.8 milj. i tolagsavgifter. Hamnavgifterna ökades med 0.2 milj. mark jämfört med föregående år, trafikavgifterna minskades med 3.8 milj. mark samtidigt som tolagsavgifterna på grund av de höjda tullarna ökades med 1.6 milj. mark. Om man granskar siffrorna för de olika städerna, finner man att hamninkomsterna sjunkit i de flesta städer. Störst var minskningen av hamninkomsterna i Hangö stad, närmare 1 milj. mark. Den enda stad, vars hamninkomster år 1930 voro betydligt större än år 1929, var Kotka; ökningen var 1.4 milj. mark.

## Varat ja velat.

**Varat.** Kaupunkikuntien varojen kokonaismäärä oli vuoden 1930 lopussa 6 107 982 400 markkaa. Varat olivat v. 1930 51 265 800 markkaa eli 0.8 % pienemmät kuin edellisenä vuonna.

Varojen jakautuminen eri omaisuusluokkiin, näiden arvo %:na omaisuuden kokonaisarvosta sekä lisäys tai vähennys edellisestä vuodesta käyvät ilmi seuraavalla sivulla olevasta asetelmasta.

Kuten taulukosta näkyy, *kiinteä omaisuus* muodosti kaupunkien suurimman omaisuusryhmän, 77.1 % varojen koko määrästä. Kiinteän omaisuuden tärkeimmän ryhmän muodostivat taas vuokratut ja vastaisiin tarpeisiin varatut tontit. Kaupunkien koko omaisuudesta nämä tekivät kyseessä olevana vuotena 26.8 %. — Ne talot ja tontit, joita on käytetty etupäässä kaupunkien yleisiä laitoksia varten, olivat v. 1930 19.2 % varojen koko määrästä. Näitten kiinteistöjen joukossa olivat kansakoulut huomattavimmat. Omia kansakoulurakennuksia oli kaikissa muissa kaupungeissa, paitsi Heinolassa ja Uudessakaarlepyyssä. Ensimäisessä toimi seminaarin harjoituskoulu yläkansakouluna, viimeksimäisessä sekä ylä- että alakansakouluna. Terveys- ja sairaanhoitolaitosten kiinteistöarvo oli melkein yhtä suuri kuin kansakoulujen. Varojen kokonaismäärästä se oli 4.6 %. Virastoja ja palolaitosta varten käytettyjen kiinteistöjen arvo jäi jonkin verran pienemmäksi; vastaava suhdeluku oli 4.4 %.

Kiinteästä omaisuudesta mainittakoon erikseen vielä maatilat ja metsät, jotka puheenalaisena vuotena olivat yhteensä 13.1 % omaisuuden koko arvosta, sekä satamat ja sillat, joiden vastaava prosenttiluku oli 9.7. Sähkölaitosten kiinteän ja irtaimen omaisuuden arvo oli 4.5 % varojen loppusummasta ja vesijohtolaitosten 3.7 %.

Kaupunkien kiinteän ja irtaimen omaisuuden yhteenlasketut arvot olivat v. 1930 suuremmat kuin edellisenä vuotena. Sama koskee kaikkia seuraavaan asetelmaan otettuja irtaimiston ja kiinteistön aliryhmiä, lukuunottamatta sähkölaitosten arvoa, joka Turussa tehtyjen suurten arvonalennusten takia väheni vuoden 1930 aikana.

## Tillgångarna och skulderna.

**Tillgångarna.** Totalbeloppet av stadskommunernas tillgångar var vid utgången av år 1930 6 107 982 400 mark. Tillgångarna voro år 1930 51 265 800 mark eller 0.8 % mindre än föregående år.

Tillgångarnas fördelning på olika slag av egendom, dessas värde i % av egendomens totala värde samt ökningen eller minskningen från föregående år framgå av sammanställningen å följande sida.

Såsom av tabellen framgår, bildade *den fasta egendomen* städernas största egendomsgrupp, 77.1 % av tillgångarnas hela belopp. Den fasta egendomens viktigaste grupp åter bildades av de utarrenderade och för framtida behov reserverade tomterna. Av städernas hela egendom utgjorde dessa under ifrågavarande år 26.8 %. De gårdar och tomter som främst använts för städernas allmänna inrättningar utgjorde år 1930 19.2 % av egendomens totala belopp. Bland dessa fastigheter voro folkskolbyggnaderna de viktigaste. Alla andra städer, utom Heinola och Nykarleby hade egna folkskolbyggnader. I förstnämnda stad tjänstgjorde seminariets övningsskola som högre folkskola, och i den sistnämnda både som högre och lägre folkskola. Hälso- och sjukvårdsanstalternas fastighetsvärde var nästan lika stort som folkskolornas. Av tillgångarnas totalbelopp utgjorde det 4.6 %. De av ämbetsverken och brandverken använda fastigheternas värde var något mindre; det motsvarande relationstalet var 4.4 %.

Av den fasta egendomen må ännu nämnas särskilt lantegendomarna och skogarna, vilka under ifrågavarande år inalles utgjorde 13.1 % av egendomens totalbelopp, samt hamnarna och broarna, för vilka det motsvarande procenttalet var 9.7. Värdet av elektricitetsverkens fasta och lösa egendom var 4.5 % av tillgångarnas slutsumma och vattenledningsverkens 3.7 %.

De sammanlagda värdena av städernas fasta och lösa egendom voro år 1930 större än föregående år. Detsamma gäller även samtliga i följande sammanställning upptagna undergrupper av lösöre och fastigheter, med undantag av elektricitetsverkens värde, som på grund av i Åbo verkställda stora värdenedskrivningar minskades under år 1930.

## Varat ryhmittäin. — Tillgångarna gruppvis. — Actif par groupes.

Varat. — Tillgångar. Actif.	1930		Muutos v:sta 1929. — Förändring från år 1929. — Change- ment de l'exer- cice 1929.
	1 000 mk.	%	1 000 mk.
Käteisvarat — Kontanta tillgångar — Caisse .....	215 105.7	3.5	— 5 346.2
Tulojäämät — Inkomstrester — Arrérages .....	183 034.0	3.0	— 12 762.1
Arvopaperit — Värdepapper — Titres .....	221 622.4	3.6	+ 16 498.0
Kunnallispoliittisessa tarkoituksessa hankitut — I kommunalpolitiskt syfte förvärfade — Achetés pour la politique municipale .....	212 338.6	3.5	+ 14 908.2
Alitilittäjät — Underredogörare — Sousreceveurs .....	7 874.1	0.1	+ 2 697.1
Ennakolta suoritettut kustannukset — I förskott bestridda kost- nader — Avances .....	142 497.3	2.3	— 184 757.1
Velalliset — Gäldenärer — Débiteurs .....	55 909.6	0.9	+ 2 391.6
Rakennusaine- y. m. varastot — Byggnadsmaterial och andra för- råd — Stocks de matériel .....	63 863.2	1.1	+ 2 427.6
<b>Maksukäypäiset varat yhteensä — Likvida tillgångar inalles — Actif liquide, en tout .....</b>	<b>889 906.3</b>	<b>14.5</b>	<b>— 178 851.1</b>
<b>Kalusto ja muu irtaimisto — Inventarier och annat lösöre — Mobilier</b>	<b>506 274.1</b>	<b>8.3</b>	<b>+ 41 630.6</b>
Yleisten laitosten — I de offentliga inrättningarna — Mobilier des ser- vices publics .....	172 753.2	2.8	+ 25 450.9
Sähkölaitosten johtoverkosto, koneisto ja kalusto — Elektricitetsverkens ledning, maskiner och inventarier — Mobilier et machines des usines électriques .....	147 330.5	2.1	+ 4 643.6
Vesijohtolaitosten johtoverkosto, koneisto ja kalusto — Vattenlednings- verkens ledningar, maskiner och inventarier — Mobilier et machines des services des eaux .....	117 374.4	1.9	+ 4 131.2
Talot ja tontit, joita käytetään kaupunkien yleisiä laitoksia varten y. m. — Gårdar och tomter, som disponerats för de offentliga inrättningarna m. m. — Bâtimens et terrains utilisés par les services publics etc., en tout .....	1 171 279.4	19.2	+ 55 483.9
Virastojä ja palolaitosta varten — För ämbetsverken och brandväsendet — L'administration générale et le service des pompiers .....	267 380.7	4.4	+ 1 646.9
Terveys- ja sairaanhoitoa varten — För hälso- och sjukvård — L'hygiène publique .....	279 841.9	4.6	+ 5 786.4
Kansakouluja varten — För folkskolor — Les écoles primaires .....	290 649.8	4.8	+ 10 025.4
Muuta opetus- ja sivistystointa varten — För annan undervisnings- och bildningsverksamhet — Le reste de l'enseignement .....	98 132.1	1.6	+ 14 930.8
Köyhäinhoitoa varten — För fattigvården — L'assistance publique .....	102 574.1	1.7	+ 1 605.6
Maatilat ja metsät — Jordlägenheter och skogar — Terres et forêts	800 526.0	13.1	+ 14 326.4
Vuokratut ja vastaisiin tarpeisiin varatut tontit — Utarrenderade och för framtida behov reserverade tomter — Terrains, loués et réservés .....	1 637 544.3	26.8	+ 12 801.9
Satamat ja sillat — Hamnar och broar — Ports et ponts .....	591 799.6	9.7	+ 2 919.3
Liikelaitosten kiinteä omaisuus — De affärsdrivande verkens fasta egendom — Immeubles des services industriels .....	300 944.9	4.9	+ 7 296.0
Sähkölaitosten — Elektricitetsverkens — Usines électriques .....	125 931.8	2.1	— 2 410.2
Vesijohtolaitosten — Vattenledningsverkens — Services des eaux .....	107 368.0	1.8	+ 10 032.4
Muiden tuloa tuottavien laitosten kiinteä omaisuus — Övriga in- komstgivande företags fasta egendom — Immeubles des autres services comportant des recettes .....	94 505.5	1.6	+ 2 920.5
Kunnalliset asuntorakennukset — Kommunala bostadsbyggnader — Habitations municipales .....	100 449.8	1.6	+ 625.1
Muu kiinteä omaisuus — Övrig fast egendom — Autres immeubles	10 296.2	0.2	+ 5 513.3
<b>Kiinteä omaisuus kaikkiaan — Fast egendom inalles — Immeubles, en tout .....</b>	<b>4 707 345.7</b>	<b>77.1</b>	<b>+ 101 886.4</b>
<b>Sekalaiset varat — Diverse tillgångar — Actifs divers .....</b>	<b>4 456.3</b>	<b>0.1</b>	<b>+ 15 931.7</b>
<b>Varoja kaikkiaan — Tillgångar inalles — Actif total .....</b>	<b>6 107 982.4</b>	<b>100.0</b>	<b>— 51 265.8</b>

Maksukäypäisten varojen määrä oli sitä vastoin v. 1930 kokonaista 178.9 milj. markkaa pienempi kuin v. 1929. Etenkin ennakot vähenivät paljon vuoden aikana. Ennakot tarkoittavat tässä sellaisia menoja, jotka on suoritettu kyseessäolevan vuoden tai aikaisempien vuosien kuluessa, mutta joille ei vielä ole myönnetty talousarviossa määrä-

Beloppet av de likvida tillgångarna var däremot år 1930 hela 178.9 milj. mark mindre än år 1929. I synnerhet förskotten minskades mycket under året. Med förskott avses här sådana utgifter, som bestritts under det ifrågavarande året eller under tidigare år, men för vilka anslag ännu icke beviljats i budgeten och vilka enligt debiterings-

rahaa ja jotka velvokekirjanpidon mukaisesti kirjataan menoiksi vasta sinä vuonna, jolloin määräraha myönnetään, ja esiintyvät siihen saakka aktiivoina kaupungin rahoitustasessa. Osa ennakkoista on puhtaasti kirjanpidollisia eriä, mitkä eivät itse asiassa lisää kaupungin omaisuutta, esim. velkojen kustannuksista aiheutuneet ennakkomenot. Jos taas ennakolta on suoritettu uudisrakennuksista ja -hankinnoista aiheutuvia menoja, vastaa ennakkoa omaisuusarvo, joka myöhemmin viedään kiinteän omaisuuden luetteloon. Voi myös sattua, että ennakkona rahoitettu uudisrakennus otetaan mukaan kaupungin kiinteän omaisuuden luetteloon jo ennenkuin meno on talousarvion kautta peitetty. Jollei tähän kohdisteta huomiota omaisuustasetta laadittaessa, voi sama rakennus tulla esiintymään kahdesti tässä. Tätä ei tilastossa kuitenkaan tällä kertaa ole voinut välttää, koska ei ole kerätty tietoja siitä, millainen ennakko kussakin tapauksessa on ollut kysymyksessä.

*Tulojäämien* määrä pieneni niinkään huomattavasti, etupäässä Helsingissä ja Viipurissa toimeenpantujen suurien poistojen takia. Turussa vähenivät tulojäämät yli 2 milj. markkaa siitä syystä, että verojen neljäs kanto oli aiemmin siirtynyt seuraavaan vuoteen mutta vuoden 1929 tuloista toimeenpantiin kaikki veronkannot v. 1930.

Eri kaupunkien varojen kokonaismäärät v. 1930 sekä varat asukasta kohden vuosina 1929 ja 1930 käyvät ilmi seuraavalla sivulla olevasta taulukosta.

*Helsingin* kaupungin varat olivat tietenkin suurimmat, v. 1930 jonkin verran yli 3.0 miljoonaa markkaa. Asukasta kohden tulee siitä 14 500 markkaa, mikä on sekin enemmän kuin muissa kaupungeissa, lukuunottamatta *Torniota*. Viimeksi mainitun kaupungin irtaimen ja kiinteän omaisuuden arvoja korotettiin v. 1930 niin paljon, että varat asukasta kohden nousivat 7 900 markasta 14 500 markkaan. Sekä absoluuttisesti että suhteellisesti pienin on kuten aiemminkin Maarianhaminan kaupungin omaisuus.

Jos verrataan toisiinsa saman kaupungin varojen määrää asukasta kohden vuosina 1929 ja 1930, huomataan, että seuraavissa kaupungeissa on tapahtunut Tornion jälkeen suhteellisesti suurin nousu. *Tammisaareen* on vuoden aikana rakennettu vesijohtolaitos. *Tampereella* lisääntyivät käteisvarojen, arvopaperien, ennakkojen ja kiinteän omaisuuden määrät. *Sortavalassa* lisättiin uusi kansakoulu kiinteän omaisuuden luetteloon. *Kotkassa* kasvoivat käteisvarat ja ennakot, edelliset lainavaroista ja talousarviotuloista tehtyjen va-

bokföringen bokföras såsom utgift först det år, då anslag beviljas och till dess uppträda såsom aktiva i stadens finansieringsbilans. En del av förskotten äro rent bokföringstekniska poster, som icke i själva verket öka stadens egendom, såsom t. ex. de förskottsutgifter, som förorsakats av kostnaderna för skulderna. Om däremot i förskott bestritts utgifter, som härröra av nybyggnader och nyanskaffningar, motsvaras förskottet av ett egendomsvärde, som senare införes i förteckningen över stadens fasta egendom. Det kan även inträffa, att en nybyggnad, som finansierats medelst ett förskott, upptages i förteckningen över den fasta egendomen redan innan förskottet täckts genom budgeten. Om detta icke beaktas vid uppgörandet av egendomsbilansen kan det hända, att samma byggnad upptages dubbelt i denna. Detta har likväl icke denna gång kunnat undvikas i statistiken, emedan uppgifter icke insamlats därom, hurudant förskott i varje enskilt fall förelegat.

*Inkomstresternas* belopp minskades likaså avsevärt, främst på grund av i Helsingfors och Viborg verkställda stora avskrivningar. I Åbo minskades inkomsterna med över 2 milj. mark med anledning av att fjärde skatteuppbörden tidigare uppskjutits till följande år, medan samtliga uppbörder av skatten för 1929 års inkomster verkställdes år 1930.

De totala beloppen av de olika städernas tillgångar år 1930 samt tillgångarna per invånare åren 1929 och 1930 framgå av sammanställningen å följande sida.

*Helsingfors* stads tillgångar voro naturligtvis de största, utgörande år 1930 något över 3.0 miljarder mark. Per invånare blir detta 14 500 mark, vilket även det är mera än i de andra städerna med undantag av *Torneå*. Värdena av sistnämnda stads lösa och fasta egendom höjdes år 1930 så mycket, att tillgångarna per invånare stego från 7 900 mark till 14 500 mark. Såväl absolut som relativt taget har Mariehamn, såsom också för, den minsta egendomen.

Om man sinsemellan jämför beloppet av samma stads tillgångar per invånare åren 1929 och 1930, finner man att näst *Torneå* följande städer uppvisa den relativt största ökningen. I *Ekenäs* har under året uppförts ett vattenledningsverk. I *Tammerfors* ökades beloppet av de kontanta medlen, värdepapperen, förskotten och den fasta egendomen. I *Sordavala* tillkom i förteckningen över den fasta egendomen en ny folkskola. I *Kotka* ökades de kontanta medlen och förskotten, de sistnämnda på grund av reserveringar av låneme-

*Eri kaupunkien varat ja velat. — De olika städernas tillgångar och skulder. — Actif et dettes des villes.*

Kaupungit. Städer. Villes.	Varat. — Tillgångar. — Actif.			Velat. — Skulder. — Dettes.		
	Kaikkiaan. Inalles. Total.		Asukasta kohden. Per invånare. Par habitant.	Kaikkiaan. Inalles. Total.		Asukasta kohden. Per invånare. Par habitant.
	1930		1929	1930		1929
	1 000 mk.	mk.		1 000 mk.	mk.	
Helsinki — Helsingfors	3 004 549.9	14 500	15 400	708 901.3	3 400	2 800
Lovisa — Loviisa	32 571.9	9 200	9 300	1 823.4	500	400
Borgå — Porvoo	30 717.8	4 600	4 500	5 049.4	800	700
Ekenäs — Tammissaari	28 106.8	8 300	7 100	10 125.7	3 000	1 900
Hangö — Hanko	33 982.1	4 600	4 300	10 505.7	1 400	1 100
Turku — Åbo	467 942.8	8 700	9 800	223 424.9	4 100	4 700
Pori — Björneborg	164 672.3	10 400	10 400	25 342.7	1 600	1 600
Rauma — Raumo	74 221.8	9 400	9 100	7 335.4	900	800
Uusikaupunki — Nystad	10 169.5	3 200	3 600	2 263.0	700	700
Naantali — Nådendal	6 685.5	8 400	8 200	672.1	800	800
Mariehamn — Maarianhamina	4 990.9	2 800	3 100	388.7	200	400
Hämeenlinna — Tavastehus	75 211.4	9 800	9 800	3 523.4	500	400
Tampere — Tammerfors	384 260.5	8 100	7 500	80 904.7	1 700	1 400
Lahti	77 149.6	7 700	7 500	10 487.3	1 100	900
Viipuri — Viborg	562 685.7	11 200	11 000	110 182.2	2 200	2 100
Sortavala — Sordavala	33 096.0	8 500	7 200	7 084.3	1 800	1 800
Käkisalmi — Kexholm	17 105.7	8 200	9 200	3 073.7	1 500	1 800
Lappeenranta — Villmanstrand	35 512.7	11 200	10 900	10 140.5	3 200	2 700
Hamina — Fredrikshamn	32 300.3	9 200	9 600	3 633.1	1 000	1 000
Kotka	182 239.3	11 000	10 300	36 680.6	2 200	2 000
Mikkeli — St Michel	32 362.6	6 300	5 900	5 103.3	1 000	500
Heinola	17 673.6	9 900	9 800	2 793.3	1 600	2 000
Savonlinna — Nyslott	27 441.3	6 000	5 900	8 536.9	1 900	1 900
Kuopio	127 286.0	6 000	5 900	32 416.8	1 500	1 400
Joensuu	43 902.4	8 900	8 600	9 755.6	2 000	2 000
Iisalmi	10 237.1	3 200	3 100	3 920.8	1 200	1 300
Vaasa — Vasa	161 140.4	8 800	8 500	24 417.7	1 300	800
Kaskö — Kaskinen	7 939.4	4 500	4 400	2 009.6	1 100	1 000
Kristinestad — Kristiinankaupunki	26 217.0	10 000	10 000	1 529.0	600	600
Nykärlaby — Uusikaarlepyy	14 302.8	14 200	14 400	2 778.7	2 800	3 100
Jakobstad — Pietarsaari	48 458.8	8 100	6 500	8 880.7	1 500	1 300
Gamlakarleby — Kokkola	43 571.1	9 200	8 900	13 543.9	2 900	2 400
Jyväskylä	41 709.1	5 700	5 800	17 551.4	2 400	2 300
Oulu — Uleåborg	127 092.4	6 800	6 500	25 864.5	1 400	1 300
Raahe — Brahestad	21 404.5	6 700	6 600	4 424.4	1 400	1 300
Kemi	26 630.2	8 000	7 800	5 260.0	1 600	1 200
Tornio — Torneå	26 931.0	14 500	7 900	6 662.4	3 600	3 400
Kajaani — Kajana	45 510.2	7 000	6 900	15 632.0	2 400	2 300
<b>Kaikki kaupungit — Samtliga städer — Total</b>	<b>6 107 982.4</b>	<b>10 700</b>	<b>10 900</b>	<b>1 452 623.1</b>	<b>2 500</b>	<b>2 300</b>

rausten vuoksi. *Pietarsaarella* laajennettiin vesi-johtolaitosta.

Eräiden kaupunkien varat asukasta kohden vähenivät vuoden 1930 aikana. *Helsingissä* ja *Jyväskylässä* tämä johtui etupäässä ennakkojen pienemisestä. *Turussa* taas käytettiin suurin osa edellisen vuoden käteisvaroista, jotka oli varattu eri tarkoituksiin. *Uudenkaupungin* kiinteän omaisuuden arvo väheni, koska lyseo vuoden aikana luovutettiin valtiolle. *Maarianhaminassa* nostettiin eräs v:n 1929 omaisuusluetteloon sisältyvä saatava valtiolta ja käytettiin vuoden aikana. *Käkisalmissa* ja *Haminaassa* johtuu omaisuuden suhteellinen pieneneminen asukasluvun lisäyksestä;

del och budgetinkomster. I *Jakobstad* utvidgades vattenledningsverket.

En del städernas tillgångar per invånare minskades under år 1930. I *Helsingfors* och *Jyväskylä* berodde detta främst på en minskning av förskotten. I *Åbo* åter användes största delen av föregående års kontanta medel, vilka voro reserverade för olika ändamål. I *Nystad* minskades den fasta egendomens värde, emedan lyceet under året överläts åt staten. I *Mariehamn* lyftes ett år 1929 i egendomsförteckningen ingående tillgodohavande hos staten och användes under året. I *Kexholm* och *Fredrikshamn* beror egendomens relativa minskning på att invånarantalet ökats; till-

varojen absoluuttinen määrä kasvoi jonkin verran vuoden aikana. *Uudessakaarlepyyssä* vähenivät käteisvarat. — Kaikkien kaupunkien varojen kokonaismäärä asukasta kohden laski vuoden aikana 10 900 markasta 10 700 markkaan.

**Velat.** Kaupunkien yhteenlasketut velat nousivat vuoden 1930 lopussa 1 915 357 000 markkaan. Velkojen jakautuminen lyhytaikaisiin ja pitkäaikaisiin käy ilmi seuraavasta taulukosta:

gångarnas absoluta belopp ökades i någon mån under året. I *Nykarleby* minskades de kontanta medlen. — Totalbeloppet per invånare av tillgångarna i samtliga städer sjönk under året från 10 900 mark till 10 700 mark.

**Skulderna.** Städernas sammanlagda skulder stego vid slutet av år 1930 till 1 915 357 000 mark. Skuldernas fördelning i kortvariga och långvariga framgår av följande tabell:

*Velat vuoden 1930 lopussa. — Skulderna vid utgången av året 1930. — Dettes à la clôture de l'année 1930.*

Velat. — Skulder. — Dettes.	1930		Muutos v:sta 1929. — Förändring från år 1929. — Change- ment de l'exer- cice 1929.
	1 000 mk.	%	1 000 mk.
Tilapäinen velka — Tillfällig skuld — Dette à courte échéance ....	166 382.2	8.7	— 221 651.6
Varaukset ja siirrot — Reserveringar och transitiva poster — Crédits réservés .....	462 734.0	24.1	+ 126 129.9
<b>Lyhytaikainen velka yhteensä — Kortvarig skuld inalles — Dette flottante en tout .....</b>	<b>629 116.2</b>	<b>32.8</b>	<b>— 95 521.7</b>
Obligationilainat — Obligationslån — Emprunts à obligations ....	1 043 049.0	54.5	+ 393 831.0
Muut kuoletuslainat — Övriga amorteringslån — Autres emprunts amortissables .....	177 111.4	9.3	— 319.1
Valtioita — Av staten — Accordés par L'Etat .....	66 083.0	3.5	+ 876.9
Pankkeilta ja muilta rahalaitoksilta — Av banker och andra penninginrättningar — Accordés par les banques et par les autres établissements de crédit .....	36 519.8	1.9	— 2 878.3
Vakuutuslaitoksilta — Av försäkringsinrättningar — Accordés par les compagnies d'assurances .....	64 192.1	3.4	+ 628.6
Muut lainat — Övriga lån — Autres emprunts .....	66 080.4	3.4	+ 2 086.0
<b>Vakautettu ja pitkäaikainen velka yhteensä — Konsoliderad och stående gäld inalles — Dette consolidée, en tout .....</b>	<b>1 286 240.8</b>	<b>67.2</b>	<b>+ 395 597.9</b>
<b>Velat yhteensä — Skulder inalles — Dettes, en tout .....</b>	<b>1 915 357.0</b>	<b>100.0</b>	<b>+ 300 076.2</b>

Kaupunkien velat lisääntyivät vuoden 1930 aikana 300 076 200 markkaa eli 18.6 %. Pitkäaikainen velka oli v:n 1930 lopussa 1 286.2 milj. markkaa ja lyhytaikainen velka 629.1 milj. markkaa. Lyhytaikaisen velan koko määrästä oli 166.4 milj. markkaa velkaa ulkopuolisille. Loput olivat kaupunkien tekemiä varauksia ja siirtoja, siis velkaa vain kirjanpidollisessa mielessä. Kuten jo edellä on mainittu, ottivat kaupungit vuoden 1930 aikana huomattavasti uusia pitkäaikaisia lainoja, niin että niiden määrä kasvoi v:sta 1929 395.6 milj. markkaa. Uusista lainoista oli suurin osa eli 412.1 milj. markkaa obligationilainoja. Aiemmin otettuja obligationilainoja kuoletettiin puheenalaisena vuotena 18.3 milj. markkaa. Uusia obligationilainoja ottivat seuraavat kaupungit: Helsingin kaupunki kaksi lainaa, toinen 317.6 milj. ja toinen 42.0 milj. markkaa, Hanko 3.0 milj., Pori 6.0 milj., Tampere 30.0 milj. markkaa, josta kuitenkin v. 1930 nostettiin vain 15.0 milj. — lisäksi siirtyi kaupungille J. C. Frenckell & Son A. B:n kiinteistön ostossa 2.0 milj. markan obligationilaina — Lahti 3.5 milj., Lappeenranta 3.0 milj., Kotka

Städernas skulder ökades under år 1930 med 300.076.200 mark eller 18.6 %. Den långvariga skulden utgjorde vid slutet av år 1930 1 286.2 milj. mark och den kortvariga skulden 629.1 milj. mark. Av hela beloppet av den kortvariga skulden utgjordes 166.4 milj. mark av skuld till utomstående. Resten bestod av städernas reserveringar och överföringar, således av skuld endast i bokföringsteknisk mening. Såsom redan ovan framhållits, upptogo städerna år 1930 betydande nya långvariga lån, så att dessas belopp från år 1929 ökades med 395.6 milj. mark. Av de nya lånen utgjordes största delen eller 412.1 milj. mark av obligationslån. Av tidigare upptagna obligationslån amorterades under ifrågavarande år 18.3 milj. mark. Nya obligationslån upptogs av följande städer: Helsingfors stad upptog två lån, det ena om 317.6 milj. och det andra om 42.0 milj. mark, Hangö 3.0 milj., Björneborg 6.0 milj., Tammerfors 30.0 milj. mark, varav likväl år 1930 lyftes endast 15.0 milj. — dessutom övertog staden vid köpet av J. C. Frenckell & Son A. B:s fastighet ett 2.0 milj. marks obligationslån —



5.0 milj., Mikkeli 2.5 milj., Vaasa 10.0 milj. ja Jyväskylä 2.5 milj. markkaa. Näistä lainoista olivat muut, paitsi Helsingin ensinmainittu laina, kotimaisia. Muita kuoletuslainoja otettiin vuoden aikana vain 5.4 milj. markkaa, aiemmin otettuja korotettiin samanaikaisesti 1.0 milj. markkaa. Kuten jo aikaisemmin on mainittu, käytettiin suuri osa pitkäaikaisista lainoista lyhytaikaisen velan konvertoimiseen. Lyhytaikainen velka väheni sen takia v:n 1930 aikana 221.7 milj. markkaa. Tästä vähennyksestä tuli suurin erä, 211.9 milj. markkaa, Helsingin osalle.

Siv. 23 oleva taulukko osoittaa eri kaupunkien velkojen koko määrät sekä velat asukasta kohden. Luvut tarkoittavat vain todellisia velkoja eivätkä siis varauksia ja siirtoja. Kuten taulukosta näkyy, olivat Turun kaupungin velat edelleen suhteellisesti suurimmat, vaikka ne vuoden aikana vähenivätkin huomattavasti, nim. 4 700 markasta 4 100 markkaan asukasta kohden. Turun jälkeen olivat velat asukasta kohden suurimmat Torniossa ja Helsingissä, edellisessä 3 500 ja jälkimmäisessä 3 400 markkaa. Helsingissä velka kasvoi 600 markkaa asukasta kohden vuoden 1930 aikana. Suhteellisesti enemmän kasvoi kuitenkin Tammiisaaren kaupungin velka, nim. 1 100 markkaa asukasta kohden. Vaasassa ja Mikkeliissä oli velka asukasta kohden v:n 1930 lopussa 500 markkaa suurempi kuin vuotta aiemmin, mutta nousi kuitenkin edellisessä vain 1 300 ja jälkimmäisessä 1 000 markkaan. Velka asukasta kohden väheni puheenalaisen vuoden aikana, paitsi Turussa, myös Maarianhaminassa, Käkisalmissa, Heinolassa, Iisalmissa ja Uudessakaarlepyyssä. Maarianhaminan velka oli v:n 1930 lopussa enää vain 200 markkaa asukasta kohden, mikä on puolta vähemmän kuin vuoden alussa. Velkaa voitiin lyhentää näin huomattavasti sen takia, että kaupunki sai valtiolta sotavahingonkorvauksena yli 200 000 markkaa. Vähemmän kuin 1 000 markkaa asukasta kohden oli seuraavien kaupunkien velka: Loviisan, Porvoon, Rauman, Uudenkaupungin, Naantalin, Maarianhaminan, Hämeenlinnan ja Kristiinankaupungin. Koko maan kaupunkien velka asukasta kohden oli v. 1930 keskimäärin 2 500 markkaa.

**Netto-omaisuus ja velkaantumisprosentti.** Jonkin kaupungin vähäistä velkaantumista ei tietenkään ilman muuta voida pitää osoituksena tämän kaupungin hyvästä taloudellisesta asemasta. Velkojen pienuus voi johtua esim. siitä, että ei ole tehty tarpeellisia uudisrakennuksia, vaan on tyydytty peittämään vain kaikkein välttämättömimmät juoksevat menot. Toisissa kaupungeissa taas voivat velat olla suuret, koska lainavaroilla on

Lahti 3.5 milj., Villmanstrand 3.0 milj., Kotka 5.0 milj., S:t Michel 2.5 milj., Vasa 10.0 milj. och Jyväskylä 2.5 milj. mark. Av dessa lån voro alla inhemska utom Helsingfors stads förstnämnda lån. Andra amorteringslån upptogos under året endast till ett belopp av 5.4 milj. mark, tidigare upptagna lån höjdes samtidigt med 1.0 milj mark. Säsom redan tidigare nämnts, användes en stor del av de långvariga lånen till konvertering av kortvarig skuld. Den kortvariga skulden minskades därför under år 1930 med 221.7 milj. mark. Av denna minskning kom den största posten, 211.9 milj. mark, på Helsingfors anpart.

Tabellen på sid. 23 utvisar de totala beloppen av de olika städernas skulder samt skulderna per invånare. Talen avse endast de faktiska skulderna och icke reserveringar och överföringar. Säsom av tabellen framgår, voro skulderna fortfarande de relativt största i Åbo, även om de minskades betydligt under året, näml. från 4 700 mark till 4 100 mark per invånare. Näst efter Åbo hade Torneå och Helsingfors de största skulderna per invånare, den förra staden 3 500 och den senare 3 400 mark. I Helsingfors ökades under år 1930 skulden med 600 mark per invånare. Relativt mest ökades likväl Ekenäs stads skuld, näml. med 1 100 mark per invånare. I Vasa och S:t Michel var skulden per invånare i slutet av år 1930 500 mark större än ett år tidigare, men steg likväl i den förra staden till endast 1 300, i den senare till 1 000 mark. Skulden per invånare minskades under ifrågavarande år förutom i Åbo även i Mariehamn, Kexholm, Heinola, Iisalmi och Nykarleby. Av skulderna i Mariehamn återstodo i slutet av år 1930 endast 200 mark per invånare, vilket är hälften mindre än i årets början. Skulden kunde avkortas så betydligt, emedan staden av staten fick över 200 000 mark i krigsska-deersättning. Följande städer hade skulder under 1 000 mark per invånare: Lovisa, Borgå, Raumo, Nystad, Nådendal, Mariehamn, Tavastehus och Kristinestad. Städerna i hela landet hade år 1930 en skuld av i medeltal 2 500 mark per invånare.

**Nettoegendomen och gäldsprocenten.** En stads ringa skuldsättning kan naturligtvis icke utan vidare anses vara ett bevis på att staden har en god finansiell ställning. Att skulderna äro små kan bero t. ex. på att nödiga nybyggnader icke uppförts, utan att man nöjt sig med att täcka endast de allra oundgängligaste löpande utgifterna. I andra städer kunna skulderna däremot vara stora, emedan man med länemedel anskaffat fas-

hankittu kiinteistöjä, perustettu sähkölaitos t. m. s. Velkaa vastaa näissä tapauksissa omaisuuden lisääntynyt arvo. Taloudellista asemaa arvosteltaessa on otettava huomioon sekä varojen että velkojen suuruus. Seuraavaan taulukkoon on sen takia otettu kaksi suhdelukusarjaa, jotka valaisevat eri kaupunkien varojen ja velkojen keskinäistä suhdetta.

tigheter, byggt elektricitetsverk o. a. dyl. Skulden motsvaras i detta fall av egendomens ökade värde. Vid bedömandet av den ekonomiska ställningen bör såväl tillgångarnas som skuldernas storlek beaktas. I följande tabell ha därför upptagits tvenne serier av relationstal, som belysa förhållandet mellan tillgångarna och skulderna i de olika städerna.

*Eri kaupunkien netto-omaisuus ja velkaantumisprosentti. — De olika städernas nettoförmögenhet och gäldsprocent. — Actif net et dettes en pourcent de l'actif.*

Kaupungit. Städer. Villes.	Netto-omaisuus. Nettoförmögenhet. Actif net.			Velkaantumis- prosentti. Gäldsprocent. Dettes en pourcent de l'actif.	
	Kaikkiaan. Inalles. Total.	Asukasta kohden. Per invånare. Par habitant.			
		1930	1929	1930	1929
	1 000 mk.	Mk.		%	
Helsinki — Helsingfors	2 295 648.6	11 100	12 600	23.6	18.2
Lovisa — Loviisa	30 748.5	8 600	8 900	5.6	4.4
Borgå — Porvoo	25 668.4	3 900	3 800	16.4	14.8
Ekenäs — Tammisaari	17 981.1	5 300	5 200	36.0	26.4
Hangö — Hanko	23 476.4	3 200	3 100	30.9	26.7
Turku — Åbo	244 517.9	4 500	5 100	47.7	48.0
Pori — Björneborg	139 339.6	8 800	8 800	15.4	15.5
Rauma — Raumo	66 886.4	8 500	8 300	9.9	9.3
Uusikaupunki — Nystad	7 906.5	2 500	2 900	22.3	18.6
Naantali — Nädendal	6 013.4	7 500	7 400	10.1	10.3
Mariehamn — Maarianhamina	4 602.2	2 600	2 700	7.8	11.7
Hämeenlinna — Tavastehus	71 688.0	9 400	9 400	4.7	4.1
Tampere — Tammerfors	303 355.8	6 400	6 100	21.1	18.3
Lahti	66 662.3	6 700	6 600	13.6	11.9
Viipuri — Viborg	452 503.5	9 000	8 900	19.6	18.7
Sortavala — Sordavala	26 011.7	6 700	5 500	21.4	24.6
Käkisalmi — Kexholm	14 032.0	6 700	7 500	18.0	19.0
Lappeenranta — Villmanstrand	26 372.2	8 400	8 200	25.7	24.9
Hamina — Fredrikshamn	28 667.2	8 200	8 600	11.2	9.9
Kotka	145 558.7	8 800	8 400	20.1	19.1
Mikkeli — St Michel	27 259.3	5 300	5 400	15.8	8.8
Heinola	14 880.3	8 300	7 800	15.8	20.7
Savonlinna — Nyslott	18 904.4	4 100	4 000	31.1	32.3
Kuopio	94 869.2	4 500	4 400	25.5	24.6
Joensuu	34 146.8	6 900	6 500	22.2	23.9
Iisalmi	6 316.3	2 000	1 800	38.3	42.1
Vaasa — Vasa	136 722.7	7 500	7 700	15.2	9.5
Kaskö — Kaskinen	5 929.8	3 300	3 400	25.3	22.9
Kristinestad — Kristiinankaupunki	24 688.0	9 500	9 400	5.8	6.1
Nykarleby — Uusikaarlepyy	11 524.1	11 400	11 400	19.4	21.2
Jakobstad — Pietarsaari	39 578.1	6 600	5 200	18.3	19.7
Gamlakarleby — Kokkola	30 027.2	6 300	6 500	31.1	26.9
Jyväskylä	24 157.7	3 300	3 600	42.1	38.8
Oulu — Uleåborg	101 227.9	5 400	5 200	20.4	20.6
Raahe — Brahestad	16 980.1	5 300	5 300	20.7	19.9
Kemi	21 370.2	6 400	6 600	19.8	15.8
Tornio — Torneå	20 268.6	10 900	4 500	24.7	43.0
Kajaani — Kajana	29 878.2	4 600	4 600	34.3	33.3
<b>Kaikki kaupungit — Samtliga städer — Toutes les villes</b>	<b>4 656 369.3</b>	<b>8 100</b>	<b>8 600</b>	<b>23.8</b>	<b>20.8</b>

Netto-omaisuus tarkoittaa varojen ja velkojen erotusta. Kaupunkien yhteenlaskettu netto-omaisuus oli v:n 1930 lopussa 4.7 miljardia markkaa. Netto-omaisuus on laskenut jonkin verran edelli-

Med nettoförmögenhet avses skillnaden mellan tillgångarna och skulderna. Städernas sammanlagda nettoförmögenhet var 4.7 miljarder mark i slutet av år 1930. Nettoförmögenheten har i nä-

seen vuoteen verrattuna; se oli asukasta kohden v. 1930 8 100 markkaa ja v. 1929 8 600 markkaa. Jos tarkastaa eri kaupunkien lukuja, huomaa, että netto-omaisuus asukasta kohden kuitenkin kasvoi 20 kaupungissa. Tornion kaupungin netto-omaisuuden suuri nousu aiheutuu kiinteän omaisuuden uudelleen arvioimisesta. Absoluuttisesti suurin oli tietenkin Helsingin kaupungin netto-omaisuus, mutta asukaslukuun verrattuna tuli Unsikaarlepyy ensimmäiselle sijalle. Suhteellisesti pienin taas oli Iisalmen kaupungin netto-omaisuus ja sen jälkeen Uudenkaupungin.

Kaupunkien netto-omaisuutta osoittavat luvut eivät kuitenkaan täydellisesti valaise taloudellista asemaa. Jos kahdella kaupungilla on yhtä suuri netto-omaisuus, mutta toisen kaupungin varat ja velat ovat huomattavasti suuremmat kuin toisen, niin täytyy edellisen taloudellista asemaa pitää huonompana kuin jälkimmäisen. Velkaantumisprosentti, joka ilmaisee, kuinka monta prosenttia velat olivat varoista, valaisee varojen ja velkojen suhteellista suuruutta.

Kaupunkien yhteenlasketut velat olivat vuoden 1930 lopussa 23.8 % varoista. Kaupunkien velkaantuminen on suhteellisesti kasvanut, sillä vuoden 1929 lopussa oli velkaantumisprosentti 20.8. Suhteellisesti pienimmät olivat, samoin kuin edellisnäkin vuotena, Hämeenlinnan kaupungin velat, nim. 4.7 % varoista. Erittäin edullinen oli vielä seuraavien kaupunkien velkaantumisprosentti: Loviisan 5.6 %, Kristiinankaupungin 5.8 %, Maarianhaminan 7.8 % ja Rauman 9.9 %. Näin laskettu velkaantumisprosentti on sitä vastoin epäedullinen seuraavissa kaupungeissa: Turussa 47.7 %, Jyväskylässä 42.1 %, Iisalmissa 38.3 %, Tammisaaressa 36.0 %, Kajaanissa 34.3 %, Savonlinnassa 31.1 % ja Hangossa 30.9 %.

Jos verrataan toisiinsa eri kaupunkien netto-omaisuuden ja velkaantumisprosentin vaihteluja vuosina 1929 ja 1930, huomataan, että netto-omaisuuden arvo on saattanut lisääntyä samalla kun velkaantumisprosentti on kasvanut ja päinvastoin. Tämä saa selityksensä siitä, että kun esim. netto-omaisuus on lisääntynyt, mutta velkaantumisprosentti kuitenkin samaan aikaan kasvanut, on tosin varojen määrä absoluuttisesti vuoden aikana kasvanut enemmän kuin velkojen määrä, mutta varojen suhteellinen lisäys on ollut pienempi kuin velkojen suhteellinen lisäys.

gon män minskats jämfört med föregående år; den utgjorde år 1930 8 100 mark per invånare och år 1929 8 600 mark. Om man granskar siffrorna för de olika städerna, finner man, att nettoförmögenheten per invånare likväl ökades i 20 städer. Den stora ökningen av nettoförmögenheten i Torneå beror på en omvärdering av den fasta egendomen. Absolut taget hade naturligtvis Helsingfors den största nettoförmögenheten, men i förhållande till folkmängden intog Nykarleby främsta rummet. Den relativt minsta nettoförmögenheten åter hade Iisalmi och därefter Nystad.

De tal, som angiva städernas nettoegendom belysa likväl icke fullständigt den ekonomiska ställningen. Om två städer ha lika stor nettoegendom, men den ena stadens tillgångar och skulder äro betydligt större än den andras, måste man anse den förras ekonomiska ställning vara sämre än den senares. Gäldsprocenten, som anger huru många procent skulderna utgöra av tillgångarna, belyser tillgångarnas och skuldernas relativa storlek.

Städernas sammanlagda skulder utgjorde vid utgången av år 1930 23.8 % av tillgångarna. Städernas skuldsättning har relativt taget ökats, ty i slutet av år 1929 var gäldsprocenten 20.8. De relativt minsta skulderna hade, liksom också föregående år, Tavastehus stad, näml. 4.7 % av tillgångarna. Synnerligen fördelaktig gäldsprocent hade dessutom följande städer: Lovisa 5.6 %, Kristinestad 5.8 %, Mariehamn 7.8 % och Raumo 9.9 %. Den samlunda beräknade gäldsprocenten är däremot ofördelaktig i följande städer: Åbo 47.7 %, Jyväskylä 42.1 %, Iisalmi 38.3 %, Ekenäs 36.0 %, Kajana 34.3 %, Nyslott 31.1 % och Hangö 30.9 %.

En jämförelse mellan växlingarna under åren 1929 och 1930 i de olika städernas nettoförmögenhet och gäldsprocent ådagalägger, att värdet av nettoförmögenheten kunnat ökas samtidigt som gäldsprocenten ökats och tvärtom. Detta förklaras samlunda, att då t. ex. nettoförmögenheten ökats, men gäldsprocenten likväl samtidigt stigit, ha tillgångarna visserligen absolut taget ökats mera under året än skulderna, men den relativa ökningen av tillgångarna har varit mindre än den relativa ökningen av skulderna.

## Rahastot.

Kaupunkien hoidettavina olevien lahjoitus- ja muiden pysyväisten rahastojen pääoma vuoden 1930 lopussa näkyy seuraavasta taulukosta.

## Fonderna.

De av städerna förvaltade donations- och andra stående fondernas kapital vid slutet av år 1930 framgår ur nedanstående tabell.

Kaupungit. Städer. Villes.	Rahastojen pääoma vuoden lopussa. Fondernas kapitalbelopp vid årets slut. Capital à la fin de l'année.	
	Omat rahastot. Egna fonder. Fonds de la ville.	Lahjoitusrahastot. Donationsfonder. Donations.
	1930	1930
	1 000 mk.	
Helsinki — Helsingfors .....	56 542.7	22 926.3
Lovisa — Loviisa .....	1 323.8	758.1
Borgå — Porvoo .....	622.1	2 845.0
Ekenäs — Tammisaari .....	—	1 128.6
Hangö — Hanko .....	1 568.5	145.9
Turku — Åbo .....	3 064.7	4 284.2
Pori — Björneborg .....	5 387.1	2 893.6
Rauma — Raumo .....	2 417.8	1 424.0
Uusikaupunki — Nystad .....	270.6	1 164.1
Naantali — Nädendal .....	6.7	660.6
Mariehamn — Maarianhamina .....	3.9	144.1
Hämeenlinna — Tavastehus .....	1 739.7	893.2
Tampere — Tammerfors .....	64 744.9	4 911.7
Lahti .....	3 627.0	243.6
Viipuri — Viborg .....	7 172.9	10 577.9
Sortavala — Sordavala .....	1 941.2	876.0
Käkisalmi — Kexholm .....	354.0	241.9
Lappeenranta — Villmanstrand .....	1 461.7	565.3
Hamina — Fredrikshamn .....	47.1	1 518.3
Kotka .....	9 133.6	688.1
Mikkeli — St Michel .....	1 281.2	565.4
Heinola .....	—	308.4
Savonlinna — Nyslott .....	422.4	1 049.6
Kuopio .....	1 549.3	768.7
Joensuu .....	79.3	522.8
Iisalmi .....	1 867.2	66.6
Vaasa — Vasa .....	1 978.1	4 543.2
Kaskö — Kaskinen .....	57.8	298.9
Kristinestad — Kristiinankaupunki .....	319.3	372.0
Nykarleby — Uusikaarlepyy .....	2 567.5	74.2
Jakobstad — Pietarsaari .....	1 054.6	1 498.7
Gamlakarleby — Kokkola .....	332.1	1 336.1
Jyväskylä .....	—	475.9
Oulu — Uleåborg .....	407.3	3 519.3
Raahe — Brahestad .....	100.0	746.5
Kemi .....	—	61.0
Tornio — Torneå .....	99.9	318.1
Kajaani — Kajana .....	2 535.1	53.6
<b>Kaikki kaupungit — Samtliga städer — Total</b>	<b>176 081.1</b>	<b>75 469.5</b>
Vuosi — År — Année 1929 .....	161 045.1	72 296.3
» » » 1928 .....	140 829.9	68 118.1

Kaupunkien hoidettavina olevat lahjoitusrahastot nousivat siis v:n 1930 lopussa 75.5 milj. markkaan.

De av städerna förvaltade donationsfonderna stego således vid utgången av år 1930 till 75.5

Nämä rahastot eivät yleensä ole suuria, mikä johtuu siitä, että niistä suurin osa on perustettu ennen sotaa ja niiden merkitys on alentuneen rahanarvon takia varsin vähäinen. Kaupunkien hallussa oli vain muutamia harvoja miljoonan tai sen ylinousevia lahjoitusrahastoja. Tällaisia olivat Helsingissä F. J. von Beckerin sokeainlaitosta varten perustama rahasto, Gustaf Valfrid Hyvösen lastenkotirahasto, Rafael Ahlströmin taide- ja kirjallisuusrahastot, „Carl Fredrikas sjukhus” ja „Pro Helsingfors” nimiset rahastot sekä Bertha Maria Tallbergin säätiö, Porvoossa Rosa & Johan Askolinin keuhkotautisairaalarahasto, Viipurissa Maria Lallukan kirjastotaloa varten lahjoittama rahasto ja „Kansantalon rahasto” sekä Oulussa Maria Åströmin hermotautisairaala varten lahjoittama rahasto. Kaupungit eivät ole perustaneet paljon omia rahastoja, koska taksoitettuja ja muita säännöllisiä vuosituloja ei ole katsottu voitavan käyttää tällaisiin tarkoituksiin. Ylimääräisistä ja satunnaisista tuloista, kuten konttien, metsän tai muun omaisuuden myynnistä saaduista tuloista on sitävästoin useammin muodostettu rahastoja, joiden korkoja ja pääomia käytetään etupäässä uudisrakennuksiin ja uuden omaisuuden hankkimiseen. Viime vuosina on myös valtion pienasuntojen rakentamiseen myöntämistä avustyslainoista muodostettu rahastoja, joiden varat lainataan rakennustarkoituksiin. Kaupunkien omien rahastojen pääoma oli v:n 1930 lopussa yhteensä 176.1 milj. markkaa. Suurimmat olivat Tampereen omat rahastot, nim. 64.7 milj. markkaa. Ne on perustettu moniin eri tarkoituksiin, joista edellä mainittujen lisäksi mainittakoon kunnalliset eläke-rahastot ja tapaturmarahasto.

Rahastojen tulot ja menot näkyvät seuraavasta asetelmasta:

milj. mark. Dessa fonder äro i allmänhet icke stora, vilket beror därpå att största delen av dem stiftats före kriget och är deras betydelse på grund av det förändrade penningvärdet synnerligen liten. Städerna förvalta blott få donationsfonder, som stiga till en miljon eller däröver. Sådana voro i Helsingfors F. J. von Beckers fond för en blindanstalt, Gustaf Valfrid Hyvönens barnhemsfond, Rafael Ahlströms fonder för konst och litteratur, fonderna „Carl Fredrikas sjukhus” och „Pro Helsingfors” samt Bertha Maria Tallbergs stiftelse, i Borgå Rosa & Johan Askolins tuberkulossjukhusfond, i Viborg Maria Lallukkas fond för uppförandet av en biblioteksbyggnad och „Kansantalo-fonden” samt i Uleåborg Maria Åströms fond för ett nervsjukhus. Städerna ha icke grundat många egna fonder, emedan man ansett att uttaxerade och andra regelbundna årsinkomster icke kunnat användas för sådana ändamål. Av extraordinarie och tillfälliga inkomster såsom av inkomster från försäljning av tomter, skog eller annan egendom har däremot oftare bildats fonder, vilkas räntor och kapital främst användas till nybyggnader och nyanskaffningar. Under senare år har även av understödslån, som av staten beviljats för uppförande av små bostäder, bildats fonder, vilkas medel lånas ut för byggnadsändamål. Kapitalbeloppet av städernas egna fonder steg i slutet av år 1930 till 176.1 milj. mark. Störst voro Tammerfors stads egna fonder, nämligen 64.7 milj. mark. De ha grundats för mångahanda olika ändamål, av vilka utom de ovan uppräknade må nämnas ännu kommunala pensionsfonder och olycksfallsfonden.

Fondernas inkomster och utgifter framgå av nedanstående sammanställning:

	1 000 mk.
Rahastojen tulot — Fondernas inkomster — Recettes des fonds .....	36 216.9
Korkoja — Räntor — Intérêts .....	10 694.9
Lahjoituksia — Donationer — Donations .....	906.6
Rahastojen menot — Fondernas utgifter — Dépenses des fonds .....	18 614.2
Lisäys vuoden aikana — Ökning under året — Augmentation pendant l'année .....	17 602.7

Rahastojen varat oli sijoitettu seuraavalla tavalla:

Fondernas tillgångar voro placerade på följande sätt:

	1000 mk.	%
Obligatioita ja osakkeita — Obligationer och aktier — Titres .....	25 931.1	10.3
Pankkitalletuksia — Bankdepositioner — Dépôts .....	36 800.2	14.6
Lainattu kaupunginkassalle — Lån åt stadskassan — Caisse de la ville .....	85 031.2	33.8
Muut lainat — Övriga lån — Autres prêts .....	94 773.5	37.6
Käteistä rahaa — Kontanta tillgångar — Encaisse .....	508.9	0.2
Muut varat — Övriga tillgångar — Autre actif .....	8 774.3	3.5
<b>Yhteensä — Inalles — Total</b> .....	<b>251 819.2</b>	<b>100.0</b>
Rahastojen pääoma — Fondernas kapital — Capital .....	251 550.6	99.9
Rahastojen oma velka — Fondernas egen gäld — Dettes des fonds .....	268.6	0.1

## Sähkö- ja vesijohtolaitokset.

Taululiitteet n:o 7—8 sisältävät kaupunkien sähkö- ja vesijohtolaitosten voitto- ja tappiotilit, liite n:o 9 taas samojen laitosten tasetilit. Liitteistä on jätetty pois tiedot Kotkan ja Kaskisten sähkölaitoksista sekä Viipurin, Kotkan, Kokkolan, Oulun ja Tornion vesijohtolaitoksista, koska näillä laitoksilla ei ole ollut täydellistä kirjanpitoa. Muiden kaupunkien liikelaitosten kirjaamisen menetelmät tosin myös eroavat toisistaan, mutta tiedot julkaisemaan kuitenkin sellaisina kuin kaupungit ovat ne ilmoittaneet, koska yhtenäistyttäminen olisi vaatinut muutoksia koko kirjanpitoon, mikä perästäpäin on ollut mahdotonta. Suurimmat eroavaisuudet ja myös puutteellisuudet esiintyvät siinä tavassa, millä kaupunkien uudishankintojen muodossa myöntämä pääoma on käsitelty kirjanpidossa. Kun toisissa kaupungeissa liikelaitoksia veloitetaan tämän pääoman koroista, mutta toisissa sitä ei tehdä, niin eivät nettovoittoja osoittavat luvutkaan voi olla keskenään verrannollisia. Edelleen on eräissä kaupungeissa kiinteistöjen ja koneiden arvoja ja siis myös pääomaa korotettu, kun ne toisissa on pysytetty entisissä arvoissaan. Tästä johtuu, että on mahdotonta kyseenalaisen aineiston pohjalla ryhtyä tekemään tarkempia vertailuja tai laskelmia kaupunkien liikelaitosten kannattavuudesta.

## Elektricitets- och vattenledningsverk.

Tabellbilagorna n:ris 7—8 innehålla vinst- och förlustkontona för städernas elektricitetsverk, bilagan n:o 9 åter bilanserna för samma verk. Uppgifterna om Kotka och Kaskö elektricitetsverk samt om Viborgs, Kotka, Gamlakarleby, Uleåborgs och Torneå vattenledningsverk, emedan dessa företag icke haft fullständig bokföring. De bokföringssystem som de övriga städernas affärsföretag använt skilja sig visserligen från varandra, men uppgifterna publiceras likväl i den form städerna givit dem, emedan ett förenhetligande av dem skulle ha fordrat att hela bokföringen ändrats, vilket nu efteråt varit omöjligt. De största olikheterna och även bristfälligheterna ligga i sättet, på vilket det kapital städerna beviljat i form av nyanskaffningar behandlats i bokföringen. Då i en del städer affärsföretagen debiteras för räntorna på detta kapital, men detta icke göres i andra städer, så kunna de tal som utvisa nettovinsten icke heller vara sinsemellan jämförbara. Vidare har i en del städer fastigheternas och maskinernas värde och således även kapitalet höjts, varemot de i andra städer bibehållits vid det gamla värdet. Härav följer att det är omöjligt att på grund av föreliggande material företaga några närmare jämförelser eller beräkningar beträffande räntabiliteten av städernas affärsföretag.

TAULULIITTEET.  
TABELLER.  
TABLEAUX.

## 1. Kaupunkien menot vuonna 1930. — Städernas

Kaupungit. Städer. Villes.		Maistraatti, raastuvanoikeus, syyttäjistö ja kaupunginvoudin- konttori. — Magistraten, råd- stuvurätten, åklagare och stads- fogdekontoret. — Magistrats, tribunal municipal et huissiers.			Yleinen			
		Siitä: — Därav: — Dont:			Kaupunginvaltuusto. Stadsfullmäktige. Conseil municipal.			
					Siitä: — Därav: — Dont:			
		Menoja kaikkiaan. — Dépenses totales.	palkkauksia. — avlöningar. appointemens.	huoneistomenoja. — utgifter för lokal, loyer, chauffage, éclairage, service.				Menoja kaikkiaan. — Dépenses totales.
1 000 mk.								
1	Helsinki — Helsingfors	8 887.1	7 709.5	680.2	1 329.5	421.1	134.6	
2	Lovisa — Loviisa	184.4	140.8	12.7	47.6	20.6	11.1	
3	Borgå — Porvoo	337.1	215.9	85.5	122.3	36.6	50.0	
4	Ekenäs — Tammisaari	160.5	137.2	16.0	20.5	17.5	3.0	
5	Hangö — Hanko	310.0	252.6	42.6	66.4	9.4	23.0	
6	Turku — Åbo	2 720.1	2 390.2	195.6	158.6	59.5	81.9	
7	Pori — Björneborg	666.2	571.4	46.1	254.1	117.8	35.0	
8	Rauma — Raumo	395.1	323.3	53.5	98.4	62.0	30.8	
9	Uusikaupunki — Nystad	141.2	110.7	21.1	18.8	14.2	—	
10	Naantali — Nådendal	70.7	64.6	3.7	9.1	4.8	1.7	
11	Mariehamn — Maarianhamina	109.3	88.1	6.6	26.5	15.9	6.6	
12	Hämeenlinna — Tavastehus	258.2	221.2	13.7	62.1	17.5	13.7	
13	Tampere — Tammerfors	1 929.2	1 577.7	139.5	109.9	59.0	50.9	
14	Lahti	389.3	298.7	48.9	123.8	50.2	30.5	
15	Viipuri — Viborg	2 946.4	2 664.2	107.3	62.1	47.8	12.5	
16	Sortavala — Sordavala	224.3	184.6	7.6	44.4	12.0	5.8	
17	Käkisalmi — Kexholm	130.2	106.8	8.4	34.8	13.6	8.4	
18	Lappeenranta — Villmanstrand	190.5	157.0	21.3	41.2	3.3	7.2	
19	Hamina — Fredrikshamn	223.7	159.0	57.0	47.4	10.8	30.0	
20	Kotka	750.0	636.4	75.3	25.5	19.3	6.2	
21	Mikkeli — S:t Michel	235.7	175.6	47.0	81.5	6.8	41.2	
22	Heinola	87.8	72.3	8.6	16.0	16.0	—	
23	Savonlinna — Nyslott	222.1	174.6	30.0	32.1	17.6	3.6	
24	Kuopio	684.9	540.5	89.7	148.2	38.2	42.3	
25	Joensuu	261.1	216.5	21.5	117.9	48.9	18.3	
26	Iisalmi	160.4	130.1	19.0	67.8	13.5	30.8	
27	Vaasa — Vasa	719.6	624.4	34.9	252.5	42.0	18.9	
28	Kaskö — Kaskinen	79.1	64.3	8.3	12.5	8.4	—	
29	Kristinestad — Kristiinankaupunki	139.7	113.6	12.0	18.5	7.2	—	
30	Nykarleby — Unsikaarlepyy	68.4	53.7	5.0	12.3	2.9	1.0	
31	Jakobstad — Pietarsaari	239.0	186.3	30.4	109.2	32.6	52.1	
32	Gamlakarleby — Kokkola	258.7	185.0	29.3	76.9	63.7	13.2	
33	Jyväskylä	267.4	152.9	20.8	99.8	46.0	12.5	
34	Oulu — Uleåborg	711.1	541.7	93.4	204.9	64.5	49.7	
35	Raahe — Brahestad	122.3	106.8	8.2	33.3	15.4	7.7	
36	Kemi	204.2	154.1	31.1	20.1	11.6	—	
37	Tornio — Torneå	119.5	98.6	10.5	5) 39.8	19.3	10.5	
38	Kajaani — Kajana	198.7	157.0	21.0	111.5	19.6	15.9	
39	Kaikki kaupungit - Samtliga städer - Total	25 803.2	21 757.9	2 163.3	4 157.8	1 487.1	860.6	

<sup>1</sup>) Tähän menoryhmään on otettu menot työläisten kesälomista ja tapaturmavakuutuksesta sekä työväli-  
rakennuskonttoria. — Till denna grupp ha hänförs utgifterna för arbetarnas sommarledighet och olycksfallsför-  
staden icke har ett byggnadskontor. — <sup>2</sup>) Tähän sisältyy etukäteen maksettu kahden vuoden vuokra talosta,  
inrymts särskilda av stadens ämbetsverk. — <sup>3</sup>) Tähän sisältyvät puhtaanapitohallituksen menot. — Häri ingå  
utgifterna för yrkeslärningsnämnden. — <sup>5</sup>) Taksoituslautakunnan menot sisältyvät valtuuston menoihin. — Ut-



## utgifter år 1930. — Dépenses des villes en 1930.

kunnallishallinto. — Allmän kommunalförvaltning. — Administration générale.

Rahatoimilaitos. Drättselverket. Administration des finances.			Rakennuskonttori. <sup>1)</sup> Byggnadskontoret. <sup>1)</sup> Administration des travaux publics.			Taksotuslautakunta. — Taxeringsnämnden. Commission des contributions.		Työnvälityskonttori. — Arbetsförmedlingsbyrån. Bureau de placement.		Muut lautakunnat ja virastot. Övriga nämnder och ämbetsverk. Autres commissions et administrations.		Sekalaiset yleisen kunnallishallinnon menot. Diverse utgifter för allmän kommunalförvaltning. Autres dépenses.		Yleisen kunnallishallinnon menot yhteensä. Allmänna kommunalförvaltningens utgifter inalles. Dépenses totales de l'administration générale.	
Menot Dépenses totales.	Siitä: - Därav: -Dont:		Menot Dépenses totales.	Siitä: — Därav: — Dont:											
	huoneistomenot, loyer, chauffage, éclairage, service.	palkkauksia. — avlöningar. appointements.		huoneistomenot, loyer, chauffage, éclairage, service.	työpalja ja varasto. — verkstad och förråd. — stellers et dépôts.										
1 000 mk.															
9 172.5	3 544.1	<sup>3)</sup> 3 431.3	<sup>2)</sup> 20 777.0	5 229.8	1 420.6	9 999.0	2 032.9	889.6	4 391.4	1 093.7		39 686.6	1		
206.4	138.7	23.0	100.7	38.8	7.7	35.9	5.3	—	3.7	4.8		368.5	2		
291.1	218.2	25.0	14.0	—	1.0	—	29.0	7.6	14.2	35.1		513.3	3		
147.0	100.7	30.5	92.8	37.8	0.9	40.0	12.0	0.3	1.6	9.7		283.9	4		
273.3	200.7	37.5	314.3	121.8	25.5	114.0	17.8	3.7	84.8	18.1		778.4	5		
2 121.3	1 330.3	122.6	1 703.4	1 075.5	87.9	10.8	648.0	78.3	645.8	135.1		5 490.5	6		
642.6	450.4	38.9	679.3	321.2	10.1	223.7	101.6	27.1	42.7	43.3		1 790.7	7		
308.0	198.4	44.1	217.9	69.3	9.8	58.3	20.3	2.5	60.3	20.2		727.6	8		
51.3	37.6	—	85.2	18.0	—	57.3	13.7	—	35.0	5.4		209.4	9		
55.2	41.0	4.5	1.0	—	—	—	3.0	—	1.0	1.3		70.6	10		
116.9	95.1	6.6	39.1	33.1	—	0.5	7.3	—	3.2	5.4		198.4	11		
352.7	264.2	15.5	418.6	119.7	5.8	260.7	21.6	15.2	24.6	16.7		911.5	12		
1 488.2	1 052.3	109.7	2 197.4	1 411.6	97.2	559.4	363.7	151.1	539.6	82.9		4 932.8	13		
405.5	285.9	21.3	653.0	221.6	15.6	259.3	53.2	38.4	50.4	114.2		1 438.5	14		
1 621.0	1 035.5	100.6	3 143.4	1 853.4	185.0	321.6	308.3	135.4	324.4	194.5		5 789.1	15		
394.1	282.2	14.2	25.0	—	—	—	27.8	—	21.5	8.6		521.4	16		
68.0	56.9	5.0	85.2	31.5	1.7	2.0	14.1	—	4.2	3.3		209.6	17		
279.5	173.9	17.2	176.1	124.4	12.3	3.8	24.4	—	19.9	7.4		548.5	18		
88.6	50.2	24.0	130.0	96.4	2.5	—	7.7	3.3	4.8	60.6		342.4	19		
682.7	411.0	44.1	1 238.7	277.9	25.8	659.9	76.7	51.2	157.3	48.2		2 280.3	20		
281.9	200.1	27.9	209.7	61.3	7.5	4.0	16.3	4.3	14.7	30.0		638.4	21		
30.5	30.5	—	52.1	47.5	—	—	5.1	—	6.9	1.5		112.1	22		
149.5	103.9	12.8	213.8	125.0	12.1	9.5	7.7	—	5.2	9.8		418.1	23		
582.5	374.1	65.9	615.9	240.6	82.2	105.5	85.6	<sup>4)</sup> 36.5	98.4	117.6		1 684.7	24		
358.1	236.3	25.8	111.0	76.1	10.5	2.5	44.1	—	20.9	8.0		660.0	25		
189.4	143.6	13.7	19.9	—	—	—	12.1	—	2.1	2.8		294.1	26		
622.4	434.3	65.3	453.3	285.2	33.8	10.0	79.7	43.3	189.4	103.6		1 744.2	27		
35.1	24.4	4.9	24.1	21.0	—	—	3.4	—	1.8	3.4		80.3	28		
195.8	123.9	33.6	7.8	—	—	2.5	13.9	—	18.3	—		254.3	29		
30.0	21.7	4.1	2.5	—	—	—	2.1	—	0.7	3.5		51.1	30		
266.2	196.2	35.9	997.2	81.9	12.8	816.1	31.2	8.9	75.3	47.3		1 535.3	31		
197.9	132.5	16.6	226.1	88.7	12.4	34.2	19.7	—	19.7	125.6		665.9	32		
310.3	207.8	16.8	172.2	151.4	15.7	—	27.1	4.8	16.1	4.6		634.9	33		
430.4	279.4	63.2	968.0	242.5	34.7	525.5	88.1	33.0	167.3	34.8		1 926.5	34		
153.3	135.6	6.0	76.6	23.7	—	—	11.9	0.9	5.7	8.5		290.2	35		
524.8	368.9	24.3	23.8	—	—	—	12.2	1.5	12.1	17.0		611.5	36		
231.5	176.6	21.2	8.0	—	—	—	<sup>5)</sup> —	—	9.8	3.0		292.1	37		
276.6	241.4	19.1	248.8	108.2	23.2	48.2	27.8	6.6	17.4	44.3		733.0	38		
23 632.1	13 398.5	4 572.7	36 522.9	12 634.9	2 154.3	14 164.2	4 276.4	1 543.5	7 112.2	2 473.8		79 718.7	39		

neistä, jos niitä ei ole voitu eritellä eri laitosten tileille myös siinä tapauksessa, että kaupungilla ei ole varsinaista säkring samt för arbetsredskap i fall dessa icke kunnat specificeras på de olika inrättningarnas konton även om johon on sijoitettu erinäisiä kaupungin virastoja. — Häri ingår den i förskott erlagda hyran för ett hus, i vilket utgifterna för renhållningsstyrelsen. — <sup>4)</sup> Ammattioppilaslautakunnan menot sisältyvät tähän. — Häri ingå gifterna för taxeringsnämnden ingå bland statsfullmäktiges utgifter.

## 1. Kaupunkien menot vuonna 1930 (jatk.). — Städernas

Kaupungit. Städer. Villes.		Palolaitos. — Brandväsendet. — Service des pompiers.					
		Vakinainen palotoimi. Ordinarie brandväsendet. Service ordinaire des pompiers.		Ayvustukset palotoiminta edistävälle yhdistyksille. Undersköt åt samfundstjänningar för befäm- jande av brandskyddet. Subventions aux associations privées.	Kunnallinen nuohous toimi. Kommunal sothingsverksamhet. Service municipal de ramonnage.	Palolaitoksen menot yhteensä. Brandväsendets utgifter inalles. Dépenses totales du service des pompiers.	
		Menot kaikkiaan. — Utgifter inalles. Dépenses totales.	Siitä: — Därav: — Dont:				
			palkkausta. — avlöningar. appointements.				huoneistomenot. — utgifter för lokal. loyer, chauffage, éclairage, service.
		1 000 mk.					
1	Helsinki — Helsingfors .....	5 888.2	3 375.5	1 367.6	0.5	—	5 888.7
2	Lovisa — Loviisa .....	118.8	56.7	37.8	16.6	3.0	138.4
3	Borgå — Porvoo .....	115.5	70.9	20.0	0.7	—	116.2
4	Ekenäs — Tammisaari .....	59.8	36.1	14.8	25.4	—	85.2
5	Hangö — Hanko .....	148.5	105.2	21.3	18.0	—	166.5
6	Turku — Åbo .....	2 497.8	1 470.9	629.6	—	—	2 497.8
7	Pori — Björneborg .....	202.9	136.0	12.0	124.5	—	327.4
8	Rauma — Raumo .....	129.6	75.3	26.5	15.5	—	145.1
9	Uusikaupunki — Nystad .....	52.7	40.4	2.4	—	—	52.7
10	Naantali — Nädendal .....	30.8	15.6	3.0	—	1.5	32.3
11	Mariehamn — Maarianhamina .....	28.4	24.2	1.3	30.0	16.8	75.2
12	Hämeenlinna — Tavastehus .....	260.3	200.0	19.1	11.0	—	271.3
13	Tampere — Tammerfors .....	2 031.3	972.1	700.2	3.0	490.6	2 524.9
14	Lahti .....	245.7	161.7	41.3	—	—	245.7
15	Viipuri — Viborg .....	2 043.9	1 322.5	487.2	52.3	553.5	2 649.7
16	Sortavala — Sordavala .....	97.2	65.6	9.8	10.0	—	107.2
17	Käkisalmi — Kexholm .....	60.5	26.8	8.7	—	—	60.5
18	Lappeenranta — Villmanstrand .....	169.0	109.3	12.8	12.0	—	181.0
19	Hamina — Fredrikshamn .....	116.2	74.8	10.1	10.2	—	126.4
20	Kotka .....	662.3	423.8	95.6	26.1	—	688.4
21	Mikkeli — S:t Michel .....	216.2	189.7	14.6	—	—	216.2
22	Heinola .....	55.9	35.0	4.5	0.8	16.8	73.5
23	Savonlinna — Nyslott .....	94.4	59.5	7.8	29.6	—	124.0
24	Kuopio .....	636.6	288.1	227.6	29.6	—	666.2
25	Joensuu .....	190.8	121.0	21.2	25.9	—	216.7
26	Iisalmi .....	54.9	41.5	6.8	5.2	—	60.1
27	Vaasa — Vasa .....	727.8	499.7	99.5	—	—	727.8
28	Kaskö — Kaskinen .....	23.5	15.6	4.0	8.1	2.0	33.6
29	Kristinestad — Kristiinankaupunki .....	104.7	84.2	6.0	0.2	—	104.9
30	Nykarleby — Uusikaarlepyy .....	16.8	8.8	—	—	—	16.8
31	Jakobstad — Pietarsaari .....	288.5	193.7	54.7	—	—	288.5
32	Gamlakarleby — Kokkola .....	174.4	104.8	16.8	2.5	21.1	198.0
33	Jyväskylä .....	209.4	111.7	17.7	5.0	—	214.4
34	Oulu — Uleåborg .....	592.1	292.4	181.7	7.0	—	599.1
35	Rahe — Brahestad .....	79.4	50.6	14.6	—	—	79.4
36	Kemi .....	165.5	60.0	33.0	0.5	—	166.0
37	Tornio — Torneå .....	12.7	5.4	2.0	5.2	23.3	41.2
38	Kajaani — Kajana .....	279.1	139.5	105.9	7.0	—	286.1
39	Kaikki kaupungit - Samtliga städer - Total	18 882.1	11 064.6	4 339.5	482.4	1 128.6	20 493.1

1) Menot lihantarkastuksesta sisältyvät teurastamon menoihin. — Utgifterna för köttkontrollen ingå i

## utgifter år 1930 (forts.). — Dépenses des villes en 1930 (suite).

Polisilaitos. Polisinrättningen. Police.		Terveiden- ja sairaanhoito. — Sundhets- och sjukvård. — Hygiène publique.														
Siitä: — Därav: — Dont:		Sairaalat, synnytyslaitokset ja mieli-sairaalat. Sjukhus, förlösningsanstalter och sinnessjukhus. Hôpitaux, maternités et asiles d'aliénés.														
Menoja Dépenses totales.	vähintään konstant contribution à l'Etat.	huoneistomenot, loyer, chauffage, service.	Terveidenhoitoa Hälsöförändringen Commission d'hygiène et police sanitaire.	Kaupunkien Stadskaarna, Municipalités Municipalités.	Sairaaloita, Sjukhus, Hôpitaux.	Menoja Dépenses totales.	Siitä: — Därav: — Dont:		Inspektion des denrées alimentaires.	Ravintoaineiden tarkastus. Kontrollen av näringsmedel. Inspection des denrées alimentaires.	Muu terveyden- ja sairaanhoito Övrigt sundhets- och sjukvård. Autres dépenses.	Avustukset yksityisille sairaaloille ja yhdistyksille. Undestöd åt privata sjukhus och föreningar. Subventions aux hôpitaux et aux associations privées.	Terveiden- ja sairaanhoidon menot yhteensä. Utgifter för sundhets- och sjukvård, inalles. Hygiène publique, dépenses totales.	Avenustiedot privés.		
							palkkausia, appointements.	huoneistomenot, loyer, chauffage, service.							ruoanpito henkilönnalle ja potilaille, personals og patienternas kosthall-ning. — nourriture.	
1 000 mk.																
8 272.1	5 945.3	2 233.0	481.1	2 504.0	50 940.5	19 233.1	8 700.4	16 047.9	1 268.5	2 154.8	1 218.2	58 567.1	1			
161.1	107.4	48.7	19.2	69.0	182.9	46.8	35.2	44.8	36.9	3.0	—	311.0	2			
208.6	138.5	55.1	19.4	78.5	—	—	—	—	105.4	79.0	189.9	472.2	3			
109.2	77.4	23.1	21.0	92.1	241.0	64.9	72.0	69.0	3.2	8.4	5.0	370.7	4			
239.7	199.4	36.5	36.4	60.6	676.4	201.7	175.3	109.5	60.7	5.7	45.0	884.8	5			
2 463.6	1 928.3	352.6	391.9	347.9	6 993.7	2 419.3	1 599.3	1 823.4	833.6	1 117.2	120.0	9 804.3	6			
644.5	525.1	91.1	108.9	226.0	701.6	227.8	156.9	191.2	103.3	267.0	28.4	1 435.2	7			
299.1	208.3	57.2	24.1	143.6	96.0	18.7	24.8	39.4	49.4	67.4	102.9	483.4	8			
76.9	62.7	13.0	4.1	93.2	51.4	13.2	—	28.0	22.6	78.6	—	249.9	9			
42.8	32.4	8.7	1.5	8.4	2.1	—	—	1.0	—	6.2	—	18.2	10			
66.7	51.6	10.2	5.3	34.8	19.6	6.2	—	9.4	5.0	2.3	30.0	97.0	11			
262.2	211.2	20.3	52.1	86.9	304.8	78.7	77.8	80.6	2.9	226.5	14.0	687.2	12			
2 103.7	1 669.2	394.0	339.2	208.8	7 838.0	2 683.4	2 017.8	2 240.7	103.7	1 668.4	—	10 158.1	13			
316.3	227.6	55.2	36.7	64.3	1 342.1	556.6	224.9	348.5	113.6	494.2	35.0	2 085.9	14			
2 841.8	2 022.9	744.6	210.1	249.1	10 280.6	2 874.1	1 514.2	3 980.5	137.8	626.4	31.0	11 435.0	15			
137.3	101.1	25.0	37.5	92.3	205.0	52.0	61.5	46.5	14.9	56.6	—	406.3	16			
106.5	54.9	32.1	7.8	20.6	266.3	38.5	69.3	86.5	—	—	—	294.7	17			
41.6	6.1	28.2	26.6	65.7	241.7	72.0	53.0	59.1	46.7	6.3	—	387.0	18			
141.6	79.9	57.1	9.8	70.0	191.8	47.2	43.3	81.1	7.1	3.7	5.0	287.4	19			
845.4	577.2	170.8	55.1	91.4	1 963.4	517.0	426.8	653.2	92.4	106.5	—	2 308.8	20			
163.9	123.1	29.2	20.2	42.4	248.8	74.2	56.9	77.7	52.0	12.3	38.5	414.2	21			
52.1	37.3	14.2	9.8	28.6	174.6	52.1	38.6	44.8	—	2.0	—	215.0	22			
207.1	106.6	60.4	17.1	59.9	169.5	53.9	32.0	55.3	55.7	58.5	39.0	399.7	23			
491.1	176.1	261.9	65.6	133.4	477.6	178.2	83.6	113.4	76.5	7.2	125.0	885.3	24			
240.8	173.3	29.7	27.3	69.3	388.9	117.7	93.9	112.1	72.4	49.7	—	607.6	25			
106.1	77.4	19.6	3.3	45.4	65.6	21.0	—	18.5	87.6	12.0	8.0	221.9	26			
852.8	608.7	222.5	162.6	238.7	2 659.8	706.7	399.5	824.9	1) 28.1	134.2	25.0	3 248.4	27			
44.6	32.1	9.8	1.8	55.4	—	—	—	—	—	7.0	—	64.2	28			
67.8	52.2	12.0	7.2	53.6	139.3	51.9	36.8	22.3	36.9	20.0	—	257.0	29			
35.8	31.9	1.8	1.2	43.9	26.0	—	—	18.0	—	9.3	18.5	98.9	30			
263.1	187.5	67.4	37.0	58.8	1 632.1	488.7	302.2	174.5	61.2	28.1	52.1	1 869.3	31			
265.3	156.7	93.4	30.3	85.7	469.3	153.2	107.2	85.8	88.7	19.2	28.2	721.4	32			
249.7	149.6	43.6	103.5	62.6	97.7	—	—	64.2	71.3	376.4	—	711.5	33			
573.6	460.8	105.3	63.4	178.7	2 116.6	654.3	424.8	639.2	1) 26.4	413.5	84.2	2 882.8	34			
125.7	97.7	22.9	10.5	45.9	0.1	—	—	—	—	3.8	55.0	115.3	35			
150.3	86.6	34.6	21.5	69.3	48.2	26.7	—	14.6	132.9	39.5	6.2	317.6	36			
60.1	35.8	20.4	9.7	45.1	50.0	15.2	9.5	16.1	—	27.4	3.8	136.0	37			
122.2	98.3	14.4	32.7	83.2	134.3	31.6	18.6	63.6	55.8	—	—	306.0	38			
23 452.8	16 918.2	5 519.6	2 512.5	6 007.1	91 437.3	31 776.6	16 856.1	28 285.3	3 753.2	8 198.3	2 307.9	114 216.3	39			

slaktinrättningens utgifter.

## 1. Kaupunkien menot vuonna 1930 (jatk.). — Städersnas

Kaupungit. Städer. Villes.		Opetustoimi. —					
		Kansakoulut. — Folkskolor. Ecoles primaires.					Ammatti- Yrkesunder- Ecoles
		Menoja kalliikan. — Utgifter inalles. Dépenses totales.	Siitä: — Därav: — Dont:				Menoja kalliikan. — Utgifter inalles. Dépenses totales.
			palkkauksia. — avlöningar. appointements.	huoneistomenoja. — utgifter för lokal. loyer, chauffage, éclairage, service.	kaluston ja opetusvälineiden hankinta. anskaffning av inventarier och undervisningsmateriel. achat du mobilier, etc.	oppläsarvårdskost. understöd åt eleverna. subventions aux élèves.	
1 000 mk.							
1	Helsinki — Helsingfors	30 801.6	15 379.1	11 879.8	984.6	1 309.4	4 441.7
2	Lovisa — Loviisa	494.8	300.6	142.5	25.2	16.0	—
3	Borgå — Porvoo	1 210.7	565.2	543.0	42.2	30.3	—
4	Ekenäs — Tammisaari	507.1	279.7	156.8	49.8	2.0	15.8
5	Hangö — Hanko	1 231.2	806.4	309.6	52.6	26.0	30.3
6	Turku — Åbo	10 023.3	5 697.0	3 490.6	399.4	236.3	151.6
7	Pori — Björneborg	3 182.3	1 398.3	1 162.8	116.4	93.2	669.0
8	Rauma — Raumo	1 215.3	581.2	393.5	16.5	132.6	22.0
9	Uusikaupunki — Nystad	433.7	268.6	128.9	23.3	5.0	—
10	Naantali — Nådendal	193.1	85.8	96.2	5.7	—	—
11	Mariehamn — Maarianhamina	270.8	146.4	83.8	39.1	—	—
12	Hämeenlinna — Tavastehus	812.9	500.2	151.8	58.0	33.9	45.4
13	Tampere — Tammerfors	9 161.4	6 028.7	2 040.5	558.3	283.4	1 349.7
14	Lahti	1 548.1	886.0	450.3	76.3	57.7	67.7
15	Viipuri — Viborg	8 919.7	5 502.0	2 604.8	425.7	196.1	589.8
16	Sortavala — Sordavala	1 103.8	353.7	650.6	88.5	3.5	16.3
17	Käkisalmi — Kexholm	430.0	310.4	63.2	40.1	1.0	—
18	Lappeenranta — Villmanstrand	663.4	390.9	192.9	41.7	3.9	—
19	Hamina — Fredrikshamn	662.4	271.9	315.9	49.7	22.7	—
20	Kotka	3 496.7	1 779.4	1 016.4	278.1	253.9	738.4
21	Mikkeli — St Michel	860.3	414.8	335.3	42.5	30.5	—
22	Heinola	83.7	45.9	16.1	21.1	—	—
23	Savonlinna — Nyslott	985.4	461.4	439.6	54.5	17.4	20.5
24	Kuopio	4 359.9	2 677.1	1 243.4	232.4	135.6	319.9
25	Joensuu	849.7	394.0	387.7	18.9	36.4	—
26	Iisalmi	573.7	351.2	167.7	25.6	22.0	—
27	Vaasa — Vasa	4 454.9	2 019.9	2 029.7	147.6	59.0	159.8
28	Kaskö — Kaskinen	313.5	178.5	95.9	30.4	0.5	—
29	Kristinestad — Kristiinankaupunki	503.0	274.3	138.3	21.0	35.6	—
30	Nykarleby — Uusikaarlepey	17.8	8.1	—	9.7	—	—
31	Jakobstad — Pietarsaari	1 798.7	836.0	760.0	66.0	51.5	57.0
32	Gamlakarleby — Kokkola	1 299.2	657.1	446.2	86.5	39.2	27.8
33	Jyväskylä	1 306.8	626.2	500.8	14.2	152.0	33.5
34	Oulu — Uleåborg	3 356.3	2 198.2	761.7	159.6	68.0	50.0
35	Raahe — Brahestad	356.8	183.9	115.8	5.0	45.7	—
36	Kemi	601.4	367.2	113.0	33.5	83.1	—
37	Tornio — Torneå	321.3	167.9	129.1	20.6	—	—
38	Kajaani — Kajana	1 113.7	680.9	245.4	118.5	47.7	11.4
39	Kaikki kaupungit - Samtliga städer - Total	99 518.4	54 074.1	33 799.6	4 478.8	3 531.1	8 817.6

1) Myös valmistavat koulut. — Även förberedande skolor.

opetuslaitokset, visningsanstalter, professionnelles.			Työväen- ja kansalaisopistot. Arbetar- och medborgar- institut. Instituts ouvriers.			Kauppaopetuslaitokset, Handelsläroverk. Ecoles de commerce.			Kunnalliset oppikoulut. <sup>1)</sup> Kommunalalärdomsskolor. <sup>2)</sup> Ecoles secondaires municipales.			Anvudsatset mangle kuin kunnalliselle kontinille. Undersatt af andra än kommunala skolor. Subventions aux écoles privées.			Opetuskohtien menot yhteensä. Utgifter för undervisningsändamål, inalles. Dépenses totales pour l'enseignement.		
Siitä: — Därav: Dont:		Menoja kaikkiaan. — Utgifter inalles. Dépenses totales.	Siitä: — Därav: Dont:		Menoja kaikkiaan. — Utgifter inalles. Dépenses totales.	Siitä: — Därav: Dont:		Menoja kaikkiaan. — Utgifter inalles. Dépenses totales.	Siitä: — Därav: Dont:		Menoja kaikkiaan. — Utgifter inalles. Dépenses totales.	Siitä: — Därav: Dont:		Menoja kaikkiaan. — Utgifter inalles. Dépenses totales.			
	huoneistomenoja. — utgifter för lokal, loyer, chauffage, éclairage, service.  palkkauksia. — avlöningar. appointemens.			huoneistomenoja. — utgifter för lokal, loyer, chauffage, éclairage, service.  palkkauksia. — avlöningar. appointemens.			huoneistomenoja. — utgifter för lokal, loyer, chauffage, éclairage, service.  palkkauksia. — avlöningar. appointemens.			huoneistomenoja. — utgifter för lokal, loyer, chauffage, éclairage, service.  palkkauksia. — avlöningar. appointemens.			huoneistomenoja. — utgifter för lokal, loyer, chauffage, éclairage, service.  palkkauksia. — avlöningar. appointemens.				
1 000 mk.																	
1 585.9	2 288.7	1 473.9	497.4	929.3	—	—	—	—	—	—	—	1 170.4	37 887.6	1			
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	40.0	534.8	2			
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25.0	1 235.1	3			
• 13.2	2.6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 243.1	4			
25.8	3.6	19.9	15.7	3.6	—	—	—	—	—	—	—	54.7	1 365.5	5			
84.8	60.8	233.9	198.8	7.2	294.4	232.7	41.9	—	—	—	—	453.1	11 156.3	6			
396.5	141.0	149.1	108.4	12.8	275.9	205.8	60.3	—	—	—	—	102.1	4 378.4	7			
20.6	—	123.8	73.5	35.1	28.7	27.3	—	—	—	—	—	93.3	1 483.1	8			
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	84.3	932.4	9			
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5.4	198.5	10			
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	270.8	11			
41.0	1.0	41.8	28.2	13.0	—	—	—	—	—	—	—	—	933.1	12			
666.5	393.4	247.1	163.4	53.0	749.2	453.2	269.4	—	—	—	—	1.5	11 508.9	13			
34.3	24.1	53.9	33.7	15.0	250.0	190.8	48.6	—	—	—	—	152.0	2 071.7	14			
435.6	58.5	203.5	133.4	44.7	441.4	358.7	64.1	—	—	—	—	400.5	10 554.9	15			
14.1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	117.0	1 237.1	16			
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2.0	664.3	17			
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13.0	676.4	18			
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	42.5	704.9	19			
421.6	201.1	129.0	74.9	35.6	—	—	—	—	—	—	—	231.5	4 595.6	20			
—	—	79.5	45.9	10.0	50.3	32.3	12.5	—	—	—	—	25.0	1 015.1	21			
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	55.0	138.7	22			
18.9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 005.9	23			
200.4	52.0	164.8	90.4	53.9	508.2	389.2	101.8	—	—	—	—	13.0	5 365.8	24			
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	170.2	1 019.9	25			
—	—	32.7	20.7	6.3	—	—											

## 1. Kaupunkien menot vuonna 1930 (jatk.). — Städernas

Muu sivistystoimi. — Annan bildningsverksamhet.							
Kaupungit. Städer. Villes.	Kirjastot ja lukusalit. Bibliotek och läsesalar. Bibliothèques.			Museot. — Museer. — Musées.			
	Menoja kaikkiaan. — Dépenses totales.	Siitä:— Därav:— Dont:		Menoja kaikkiaan. — Dépenses totales.	Siitä:— Därav:— Dont:		
		palkkauksia. — avlöningar. appointements.	huoneistomenoja. — utgifter för lokal, loyer, chauffage, éclairage, service.		palkkauksia. — avlöningar. appointements.	huoneistomenoja. — utgifter för lokal, loyer, chauffage, éclairage, service.	
1 000 mk.							
1	Helsinki — Helsingfors .....	3 414.8	1 772.9	775.4	334.2	78.6	135.0
2	Lovisa — Loviisa .....	46.9	18.6	15.0	7.0	—	—
3	Borgå — Porvoo .....	106.9	37.2	26.1	36.2	16.1	5.4
4	Ekenäs — Tammisaari .....	17.3	8.0	—	14.5	—	12.0*
5	Hangö — Hanko .....	84.0	22.6	24.1	—	—	—
6	Turku — Åbo .....	1 150.5	460.5	382.1	654.4	278.7	330.8
7	Pori — Björneborg .....	270.9	101.0	52.3	87.7	35.0	41.7
8	Rauma — Raumo .....	74.1	25.2	32.2	22.8	1.2	16.3
9	Uusikaupunki — Nystad .....	22.0	6.9	7.5	—	—	—
10	Naantali — Nådendal .....	17.4	6.0	3.5	—	—	—
11	Mariehamn — Maarianhamina .....	29.8	7.5	3.6	—	—	—
12	Hämeenlinna — Tavastehus .....	201.6	58.6	78.9	46.3	16.1	17.4
13	Tampere — Tammerfors .....	1 272.8	379.6	467.0	305.0	5.0	300.0
14	Lahti .....	103.1	37.5	36.7	19.7	5.0	6.3
15	Viipuri — Viborg .....	452.4	228.1	113.9	247.9	29.1	188.1
16	Sortavala — Sordavala .....	55.4	17.0	15.4	11.9	1.2	7.5
17	Käkisalmi — Kexholm .....	19.3	2.6	9.1	—	—	—
18	Lappeenranta — Villmanstrand .....	62.8	30.2	14.7	—	—	—
19	Hamina — Fredrikshamn .....	32.9	10.0	7.3	5.4	2.3	3.0
20	Kotka .....	93.5	32.2	35.0	—	—	—
21	Mikkeli — S:t Michel .....	55.2	12.6	21.5	—	—	—
22	Heinola .....	42.5	16.4	11.0	—	—	—
23	Savonlinna — Nyslott .....	47.1	10.0	15.9	12.1	0.4	6.0
24	Kuopio .....	341.8	117.5	117.1	148.0	17.2	101.8
25	Joensuu .....	79.1	22.5	24.4	13.1	3.6	9.3
26	Iisalmi .....	16.9	3.6	4.9	—	—	—
27	Vaasa — Vasa .....	265.9	—	—	—	—	—
28	Kaskö — Kaskinen .....	13.8	4.5	2.6	—	—	—
29	Kristinestad — Kristiinankaupunki .....	24.2	8.1	4.7	—	—	—
30	Nykarleby — Uusikaarlepyy .....	3.2	—	—	—	—	—
31	Jakobstad — Pietarsaari .....	140.3	34.4	57.3	29.8	4.7	22.4
32	Gamlakarleby — Kokkola .....	59.1	15.6	16.0	6.8	0.2	2.3
33	Jyväskylä .....	77.3	35.1	20.1	—	—	—
34	Oulu — Uleåborg .....	220.8	76.9	65.2	—	—	—
35	Raahe — Brahestad .....	44.4	19.6	7.7	6.3	1.0	3.3
36	Kemi .....	40.1	16.2	12.9	—	—	—
37	Tornio — Torneå .....	5.0	1.2	—	—	—	—
38	Kajaani — Kajana .....	42.1	9.8	16.5	—	—	—
39	Kaikki kaupungit — Samtliga städer - Total	9 047.2	3 666.2	2 497.6	2 009.1	495.4	1 208.6

<sup>1)</sup> Lastenvalvojan menot sisältyvät holhouslautakunnan menoihin (Yleinen kunnallishallinto »Muut lau-  
(Allmän kommunalförvaltning »Övriga nämnder och ämbetsverk«).

utgifter år 1930 (forts.). — Dépenses des villes en 1930 (suite).

— Autres institutions d'éducation.					Lastensuojelutoiminta. — Barnskyddssamhet. Protection de l'enfance.					
Muut yleisen sivistystoimen menot. Andra utgifter för allmän bildningsverksamhet. Autres dépenses.	Apurajat sivistystoiminta harjoittaville yhdistyksille ja laitoksille. Understöd åt föreningar och anstalter för befrämjande av bildningsverksamhet. — Subventions.			Muiden sivistystoimen menot yhteensä. Utgifter för annan bildningsverksamhet, inalles. Dépenses totales pour les autres institutions d'éducation.	Lastensuojelutoiminta tai lastenvalvoja. Barnskyddsstämman eller barnatillsyningsmannen. Commission de la protection de l'enfance ou inspecteur des enfants illégitimes.	Lastenseimet ja lastenkodin — Barnkrubbor och barnhem. — Hospices et crèches.				
	Menoja kaikkiaan. — Utgifter inalles. Dépenses totales.	Siitä: — Därav: — Dont:								
		orkesterille ja laulukorolle. åt orkestrar och sångkor. subventions aux orchestres et aux chœurs.	teatterille. — åt teatrar. subventions aux théâtres.			palkkauskia. — avlöningar. appointements.	huoneistomenoja. — utgifter för lokal, loyer, chauffage, éclairage, service.	ravinto- ja vaatekustannuksia. utgifter för bespising och beklädnad. nourriture et habillement.		
1 000 mk.										
95.3	3 611.2	705.0	2 906.2	7 455.5	1 101.0	7 405.7	2 603.6	1 388.5	1 722.7	1
—	48.6	3.0	44.1	102.5	2.4	—	—	—	—	2
11.3	95.5	—	32.0	249.9	8.3	—	—	—	—	3
—	14.7	4.0	5.0	46.5	3.8	—	—	—	—	4
—	43.0	—	43.0	127.0	6.1	—	—	—	—	5
—	1 282.5	450.0	591.5	3 087.4	335.4	645.3	164.0	165.8	208.6	6
—	200.0	140.0	30.0	558.6	111.1	1 164.4	163.0	115.1	307.1	7
—	52.0	—	37.0	148.9	31.9	148.4	31.1	41.9	63.5	8
—	31.3	—	29.0	53.3	1)	—	—	—	—	9
—	8.8	—	6.0	26.2	0.6	—	—	—	—	10
—	5.5	3.0	—	35.3	1.3	—	—	—	—	11
—	34.0	25.0	3.0	281.9	19.1	60.0	10.8	—	—	12
128.7	463.0	270.0	80.0	2 169.5	314.7	1 347.8	371.9	384.8	448.5	13
—	70.0	—	65.0	192.8	51.7	127.1	17.6	36.3	57.2	14
0.5	1 126.9	540.0	212.0	1 827.7	297.3	1 602.0	507.9	350.1	588.7	15
—	25.0	—	20.0	92.3	6.4	—	—	—	—	16
—	3.6	—	3.6	22.9	1.2	—	—	—	—	17
—	35.0	20.0	12.0	97.8	4.2	—	—	—	—	18
—	15.5	10.0	—	53.8	6.6	—	—	—	—	19
28.2	65.5	45.0	17.5	187.2	12.8	93.8	24.7	30.0	31.4	20
—	53.5	20.0	29.0	108.7	2.0	—	—	—	—	21
—	—	—	—	42.5	3.3	59.3	9.2	5.3	20.2	22
—	17.0	5.0	12.0	76.2	2.7	—	—	—	—	23
—	105.3	35.0	70.3	595.1	78.9	200.2	64.8	55.4	69.0	24
—	66.2	48.6	14.7	158.4	1)	—	—	—	—	25
—	5.0	5.0	—	21.9	0.7	—	—	—	—	26
19.9	165.0	35.0	45.0	450.8	70.0	—	—	—	—	27
—	—	—	—	13.8	3.2	—	—	—	—	28
—	—	—	—	24.2	1)	—	—	—	—	29
—	—	—	—	3.2	0.6	—	—	—	—	30
—	—	—	—	170.1	1)	—	—	—	—	31
—	37.0	5.0	30.0	102.9	1)	—	—	—	—	32
—	77.5	20.0	27.5	154.8	16.5	215.5	54.1	33.1	105.8	33
—	62.5	—	—	283.3	35.4	57.4	31.0	26.4	—	34
—	3.0	—	—	53.7	1)	—	—	—	—	35
—	—	—	—	40.1	7.5	—	—	—	—	36
—	—	—	—	5.0	3.3	22.1	6.0	6.9	9.2	37
0.2	17.5	14.0	3.5	59.8	6.5	—	—	—	—	38
284.1	7 841.1	2 402.6	4 368.9	19 181.5	2 546.5	13 149.0	4 059.7	2 639.6	3 631.9	39

takunnat ja virastot). — Utgifterna för barnatillsyningsmannen ingå bland förmyndarnämndens utgifter

83  
10  
17  
2114  
433

## 1. Kaupunkien menot vuonna 1930 (jatk.). — Städersnas

Kaupungit. Städer. Villes.		Lastensuojelutoiminta (jatk.) — Barnskyddsverksamhet (forts.). Protection de l'enfance (suite).						
		Lastentarhat. — Barnträdgårdar. Ecoles enfantines (Froebel).				Muuta lastensuojelutoimintaa. Övrig barnskyddsverksamhet. Autres dépenses pour la protection de l'enfance.	Avustukset lastensuojelua harjoittaville yhdistyksille ja laitoksille. — Understöd åt föreningar och institutioner för barnhjälpa av barnskydd. Subventions aux associations privées.	Lastensuojelutoiminnan menot yhteensä. Utgifter för barnskyddsverksamheten, inalles. Dépenses totales pour la protection de l'enfance.
		Menot kaikkiaan. — Utgifter inalles. Dépenses totales.	Siitä: — Därav: — Dont:					
			palkkauksia. — avlöningar. appointements.	huoneistomenot. — utgifter för lokal. loyer, chauffage, éclairage, service.	ravinto- ja vaatekustannukset. utgifter för bespising och beklädnad. nourriture et habillement.			
1 000 mk.								
1	Helsinki — Helsingfors	—	—	—	—	6 739.4	8 777.7	24 023.8
2	Lovisa — Loviisa	—	—	—	—	8.1	1.3	11.8
3	Borgå — Porvoo	—	—	—	—	17.2	152.5	178.0
4	Ekenäs — Tammisaari	—	—	—	—	—	7.3	11.1
5	Hangö — Hanko	—	—	—	—	—	55.9	62.0
6	Turku — Åbo	—	—	—	—	1 256.5	1 317.7	3 554.9
7	Pori — Björneborg	—	—	—	—	151.2	245.1	1 671.8
8	Rauma — Raumo	88.4	39.7	26.2	18.8	188.0	—	456.7
9	Uusikaupunki — Nystad	—	—	—	—	—	25.0	25.0
10	Naantali — Nådendal	—	—	—	—	—	—	0.6
11	Mariehamn — Maarianhamina	—	—	—	—	—	10.0	11.3
12	Hämeenlinna — Tavastehus	73.9	37.6	23.7	7.5	56.1	—	209.1
13	Tampere — Tammerfors	616.6	393.3	130.4	68.1	1 059.2	15.0	3 353.3
14	Lahti	126.6	78.2	20.6	17.5	150.4	10.0	465.8
15	Viipuri — Viborg	402.2	198.3	130.1	64.9	1 966.9	440.2	4 708.6
16	Sortavala — Sordavala	—	—	—	—	5.5	55.0	66.9
17	Käkisalme — Kexholm	—	—	—	—	—	—	1.2
18	Lappeenranta — Villmanstrand	—	—	—	—	—	20.0	24.2
19	Hamina — Fredrikshamn	—	—	—	—	35.0	0.6	42.2
20	Kotka	113.9	74.3	12.8	21.4	—	115.0	335.5
21	Mikkeli — S:t Michel	—	—	—	—	1.2	20.8	24.0
22	Heinola	—	—	—	—	—	1.0	63.6
23	Savonlinna — Nyslott	—	—	—	—	—	16.4	19.1
24	Kuopio	430.7	280.9	69.8	66.1	246.0	58.0	1 013.8
25	Joensuu	—	—	—	—	—	33.6	33.6
26	Iisalmi	—	—	—	—	—	—	0.7
27	Vaasa — Vasa	—	—	—	—	340.5	390.1	800.6
28	Kaskö — Kaskinen	0.4	—	—	—	—	—	3.6
29	Kristinestad — Kristiinankaupunki	—	—	—	—	—	12.0	12.0
30	Nykarleby — Uusikaarlepyy	—	—	—	—	—	—	0.6
31	Jakobstad — Pietarsaari	278.8	149.5	87.4	32.0	—	—	278.8
32	Gamlakarleby — Kokkola	68.0	—	—	—	—	1.0	69.0
33	Jyväskylä	154.7	72.9	42.5	13.9	164.2	19.4	570.3
34	Oulu — Uleåborg	—	—	—	—	2) 434.6	340.0	867.4
35	Raahe — Brahestad	—	—	—	—	—	37.4	37.4
36	Kemi	—	—	—	—	2.0	14.5	24.0
37	Tornio — Torneå	—	—	—	—	—	32.2	57.6
38	Kajaani — Kajana	176.9	106.5	48.7	15.1	—	—	183.4
39	Kaikki kaupungit - Samtliga städer - Total	2 531.1	1 431.2	592.2	325.3	12 822.0	12 224.7	43 273.3

1) Tähän sisältyvät myös kalustomenot. — Häri ingå även utgifterna för inventarier.

2) Tähän sisältyvät päiväkotien ja koulukeittolan menot. — Häri ingå även utgifterna för daghem och



utgifter år 1930 (forts.). — Dépenses des villes en 1930 (suite).

Köyhäinhoito. — Fattigvården. — Assistance publique.														
Köyhäinhoitolaitos. — Fattigvårdsstyrelsen. Direction de l'assistance publique.	Kunnalliskoti ja työlaitos. Kommunalhemmet och arbetsinrättningen. Maisons municipales de retraite et de travail.				Köyhäinhoidon alaiset lasten- kodit. — Fattigvården underly- dande barnhem. — Hospices soumis à la direction de l'assi- stance publique.				Koti- ja sairaala-avustukset y. m. Hem- och sjukhusunderstöd m. m. Secours etc.				Avustukset köyhäinhoitoa harjoittaville yhdis- tyksille ja laitosille. — Understöd åt orga- nisationer för beträffande av fattigvård. Subventions aux associations privées.	
	Siitä: — Därav: — Dont:				Siitä: — Därav: — Dont:				Siitä: — Därav: — Dont:					
	Menoja kokkiaan. Dépenses totales.	palkkaus- appointements.	avioin- gar.	huoneistomenot. — utgifter för lokal- loyer, chauffage, éclairage, service.	ravinto- ja vaatetusmeno- utgifter för bespising och beklädnad. nourriture et habillement.	huoneistomenot. — utgifter för lokal- loyer, chauffage, éclairage, service.	ravinto- ja vaatetusmeno- utgifter för bespising och beklädnad. nourriture et habillement.	palkkaus- appointements.	huoneistomenot. — utgifter för lokal- loyer, chauffage, éclairage, service.	ravinto- ja vaatetusmeno- utgifter för bespising och beklädnad. nourriture et habillement.	Menoja kokkiaan. Dépenses totales.			
1 000 mk.														
2 826.4	12 977.6	2 882.8	3 104.8	4 033.2	614.4	112.2	39.9	28.1	37.4	25 802.6	—	—	41 718.8	1
20.0	190.8	24.9	82.2	65.0	—	—	—	—	—	356.5	5.4	—	572.7	2
50.2	408.0	49.8	133.8	185.8	11.8	—	—	—	—	704.8	4.0	—	1 167.0	3
15.2	157.9	23.9	57.7	62.0	3.9	—	—	—	—	276.5	—	—	449.6	4
32.8	194.3	43.8	34.5	78.4	5.3	—	—	—	—	587.5	—	—	814.6	5
403.8	3 758.2	488.4	1 406.0	1 146.6	329.7	—	—	—	—	3 954.7	—	—	8 116.7	6
127.5	759.5	119.5	255.6	343.2	—	—	—	—	—	856.5	46.5	—	1 790.0	7
22.5	268.0	27.7	124.5	99.0	0.6	—	—	—	—	320.3	—	—	610.8	8
12.9	148.5	14.8	44.6	88.0	—	—	—	—	—	134.1	—	—	295.5	9
2.6	30.4	9.7	7.0	10.5	—	—	—	—	—	39.7	2.1	—	74.8	10
6.4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	82.8	9.0	—	98.2	11
56.7	362.5	59.5	68.2	147.5	52.4	—	—	—	—	249.5	7.0	—	675.7	12
366.8	3 250.2	611.5	1 122.1	1 055.7	77.8	—	—	—	—	4 167.2	—	—	7 784.2	13
30.3	188.9	19.4	57.0	72.4	20.8	—	—	—	—	496.3	—	—	715.5	14
310.0	2 363.6	527.8	600.4	830.4	110.2	—	—	—	—	2 517.3	25.0	—	5 215.9	15
14.2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	377.6	—	—	391.8	16
9.6	64.1	9.8	8.5	9.5	31.2	—	—	—	—	113.5	5.0	—	192.2	17
12.1	293.4	66.0	57.8	118.8	32.6	—	—	—	—	245.0	6.0	—	556.5	18
13.6	280.5	34.6	141.2	87.9	—	—	—	—	—	257.1	—	—	551.2	19
107.3	980.8	167.7	229.6	253.9	272.3	224.8	55.0	47.1	71.9	1 290.1	—	—	2 603.0	20
12.1	358.2	67.5	104.7	132.6	30.4	—	—	—	—	219.0	—	—	589.3	21
6.3	82.1	17.4	29.4	35.3	—	—	—	—	—	70.7	—	—	159.1	22
11.2	378.9	42.9	25.3	82.7	217.4	136.6	31.5	13.5	58.7	210.1	—	—	736.8	23
108.3	994.0	191.1	395.1	297.2	74.1	—	—	—	—	1 123.9	5.0	—	2 231.2	24
10.8	678.7	53.5	235.1	129.1	239.2	107.4	19.9	18.6	49.8	205.3	—	—	1 002.2	25
14.4	261.9	42.2	35.2	121.7	54.4	—	—	—	—	71.1	—	—	347.4	26
129.3	1 357.4	173.5	571.9	392.1	160.9	—	—	—	—	1 322.2	—	—	2 808.9	27
3.6	56.9	6.0	17.2	30.7	—	—	—	—	—	67.4	—	—	127.9	28
10.4	125.2	13.1	47.7	47.8	6.5	—	—	—	—	229.7	—	—	365.3	29
1.7	65.8	11.2	6.1	30.7	15.0	—	—	—	—	43.8	—	—	111.3	30
29.3	237.8	26.2	92.1	80.1	24.5	90.4	14.3	27.2	44.1	468.7	—	—	826.2	31
27.7	233.1	24.6	50.7	91.0	55.4	—	—	—	—	413.4	—	—	674.2	32
25.8	524.9	94.3	254.4	164.2	0.6	—	—	—	—	511.1	—	—	1 061.8	33
100.2	1 075.2	207.1	258.5	343.6	192.6	—	—	—	—	1 933.6	7.5	—	3 116.5	34
7.6	361.9	30.9	33.7	86.9	202.0	—	—	—	—	169.7	12.4	—	551.6	35
22.5	544.5	19.3	40.0	105.1	363.7	156.3	20.7	53.1	68.6	251.2	—	—	974.5	36
6.6	99.3	18.6	38.7	35.9	—	—	—	—	—	158.9	—	—	264.8	37
11.1	448.4	24.5	95.4	158.3	155.2	75.0	9.4	50.0	8.6	220.3	—	—	754.8	38
4 979.8	34 561.4	6 245.5	9 866.7	11 052.8	3 354.9	902.7	190.7	237.6	339.1	50 519.7	134.9	—	91 098.5	39

skolköket.

15

4233

744

## 1. Kaupunkien menot vuonna 1930 (jatk.). — Städernas

Kaupungit. Städer. Villes.		Katulaitos. — Gatuväsendet. —					
		Kadut, torit, tiet ja sillat. Gator, torg, vägar och broar. Voies, places et ponts.				Puistot ja istutukset. Parker och planteringar. Promenades.	
		Menoja kaikkiaan. — Dépenses totales.	Siitä:—Därav:—Dont:			Menoja kaikkiaan. — Dépenses totales.	Siitä:—Därav: Dont:
			korjaus ja kunnossapito, reparation och underhåll, réfection et entretien.	valistus. — belysning. éclairage.	uudistyt. — nyanläggningar, construction.		uudistyt. nyanläggningar, construction.
1 000 mk.							
1	Helsinki — Helsingfors	67 265.9	4 631.6	6 044.1	55 584.2	11 469.1	1 166.0
2	Lovisa — Loviisa	259.7	144.8	59.2	31.3	48.9	—
3	Borgå — Porvoo	899.5	339.7	131.4	374.6	139.4	19.2
4	Ekenäs — Tammisaari	318.8	109.0	100.0	88.8	45.8	—
5	Hangö — Hanko	630.9	208.1	95.0	324.7	61.5	—
6	Turku — Åbo	4 073.8	1 250.6	885.9	1 154.3	1 740.4	248.8
7	Pori — Björneborg	1 391.9	533.1	209.5	649.3	352.2	—
8	Rauma — Raumo	463.4	128.2	131.3	203.9	155.8	14.7
9	Uusikaupunki — Nystad	177.4	60.6	40.0	76.8	9.7	—
10	Naantali — Nådendal	39.8	23.3	9.2	6.0	19.8	—
11	Mariehamn — Maarianhamina	200.6	91.2	80.0	15.7	15.9	—
12	Hämeenlinna — Tavastehus	607.8	134.1	163.9	309.8	419.5	—
13	Tampere — Tammerfors	4 372.9	961.8	315.5	2 921.5	1 361.0	437.8
14	Lahti	1 566.9	186.4	158.6	1 148.5	281.8	47.5
15	Viipuri — Viborg	8 217.2	1 529.5	643.1	5 362.0	717.6	137.3
16	Sortavala — Sordavala	4 361.9	209.5	45.0	4 097.1	188.0	83.7
17	Käkisalmi — Kexholm	255.7	50.7	101.9	102.6	16.4	—
18	Lappeenranta — Villmanstrand	484.8	315.0	90.9	52.4	59.4	—
19	Hamina — Fredrikshamn	234.2	77.8	74.4	82.0	84.9	62.7
20	Kotka	1 702.7	550.2	451.7	691.5	1 277.8	64.7
21	Mikkeli — St Michel	604.4	323.4	121.8	159.2	135.1	—
22	Heinola	96.5	10.6	41.0	42.4	17.4	5.4
23	Savonlinna — Nyslott	480.1	68.1	118.9	243.0	176.6	123.3
24	Kuopio	1 513.0	553.8	268.3	570.9	453.8	157.3
25	Joensuu	315.5	165.4	84.3	50.4	144.3	26.9
26	Iisalmi	414.1	95.0	110.1	59.9	6.8	—
27	Vaasa — Vasa	2 613.7	825.2	255.9	1 438.5	488.4	80.7
28	Kaskö — Kaskinen	38.0	8.6	29.4	—	4.3	—
29	Kristinestad — Kristinankaupunki	160.5	117.8	42.7	—	29.6	15.6
30	Nykarleby — Uusikaarlepyy	57.8	35.4	22.0	—	0.6	—
31	Jakobstad — Pietarsaari	636.1	193.7	153.7	182.7	101.6	10.4
32	Gamlakarleby — Kokkola	468.3	180.4	128.2	154.7	105.6	—
33	Jyväskylä	1 448.0	239.1	243.7	783.7	130.0	—
34	Oulu — Uleåborg	2 983.4	960.2	263.2	1 133.5	393.8	24.8
35	Raahe — Brahestad	199.6	92.9	86.5	20.2	68.6	39.6
36	Kemi	1 264.5	175.4	124.3	933.6	235.7	70.6
37	Tornio — Torneå	96.0	38.0	55.2	—	1.5	—
38	Kajaani — Kajana	768.6	532.4	63.8	152.6	116.6	56.6
39	Kaikki kaupungit - Samtliga städer - Total	111 683.9	16 150.6	12 043.6	79 202.3	21 075.2	2 893.6

1) Tähän sisältyy kaupunkien osuus tullilaitoksen ylläpitoon. — Häri ingå städernas andel i tullverkets

## utgifter år 1930 (forts.). — Dépenses des villes en 1930 (suite).

Voies et égouts.				Satamalaitos. — Hamnväsendet. — Service des ports.										
Viemärit. — Kloaker. — Egouts.				Satama- ja liikenne- konttori <sup>1)</sup> . — Hamn- och trafikkontoren <sup>2)</sup> . Administration des ports.		Satamat. — Hamnar. — Ports.								
Kaivot. — Brunnar. — Puits.	Menoja kalkkiaan. — Dépenses totales.	Siitä: — Därav: — Dont:		Kattulaksen menot yhteensä. Utgifter för gatuväsendet, inalles. Dépenses totales pour les voies et les égouts.	Puhtaanapöytäos. — Voire.	Menoja kalkkiaan. — Dépenses totales.	Siitä: Därav: Dont:	Menoja kalkkiaan. — Dépenses totales.	Siitä: — Därav: — Dont:			undistyt. — nyanläggningar. construction.	Satamalakosen menot yhteensä. Utgifter för hamnväsendet, inalles. Dépenses totales pour les ports.	
		korjaus ja reparatio och underhåll. réparations et entretien.	undistyt. — nyanläggningar. construction.						satamain ruttojaaminen. uppmuddring av hamnar. dragage. satamien, satamaraittien ja rakennusten korjaus ja kunnossapito, reparatio och underhåll av hamnarna, hamnanoma och -byggnaderna, réparations et entretien.	undistyt. — nyanläggningar. construction.	satamain ruttojaaminen. uppmuddring av hamnar. dragage.			
1 000 mk.														
155.8	5 866.6	1 378.8	4 487.8	84 757.4	17 515.4	4 347.5	3 513.8	24 445.3	3 236.1	450.0	17 239.3	28 792.8	1	
11.8	23.5	2.0	21.5	343.9	34.9	113.0	58.2	250.1	245.6	—	—	363.1	2	
—	30.1	15.1	15.0	1 069.0	124.2	65.1	43.1	128.0	26.2	—	75.6	193.1	3	
8.8	81.1	54.3	26.8	454.5	59.4	25.4	10.8	108.9	11.0	—	79.9	134.3	4	
6.3	61.2	—	61.2	759.9	41.4	61.9	27.8	29.6	5.0	—	24.6	91.5	5	
21.4	768.6	104.2	664.4	6 604.2	1 438.5	1 958.4	1 264.9	8 460.0	603.2	270.6	6 405.8	10 418.4	6	
57.0	522.2	24.9	497.3	2 323.3	181.6	499.9	256.1	3 677.6	1 004.3	473.1	193.6	4 177.5	7	
8.7	77.0	6.5	70.5	704.9	40.9	246.3	132.4	1 204.0	48.5	—	1 094.1	1 450.3	8	
8.4	5.1	5.1	—	200.6	—	18.6	11.1	40.7	—	—	—	59.3	9	
0.7	1.6	1.6	—	61.9	0.4	1.0	1.0	—	—	—	—	1.0	10	
13.1	48.7	7.1	41.6	278.3	27.8	36.7	32.4	205.6	68.9	—	122.3	242.3	11	
—	42.3	42.3	—	1 069.6	58.8	2.6	2.6	29.5	29.5	—	—	32.1	12	
40.0	733.9	114.9	619.0	6 507.8	2 013.0	523.0	167.6	661.2	70.0	—	591.2	1 184.2	13	
—	436.0	51.9	384.1	2 284.7	123.0	35.8	—	—	—	—	—	35.8	14	
10.0	344.2	70.0	274.2	9 289.0	1 534.2	1 443.8	953.1	3 115.9	1 804.1	446.6	63.0	4 559.7	15	
—	65.6	16.5	49.1	4 615.5	154.6	62.9	27.6	37.1	37.1	—	—	100.0	16	
7.2	122.4	1.5	120.9	401.7	30.8	16.4	16.4	22.3	22.3	—	—	38.7	17	
2.6	84.7	34.2	50.5	631.5	68.5	28.4	26.9	47.0	28.9	—	18.1	75.4	18	
28.3	—	—	—	347.4	47.0	119.8	43.9	261.6	82.1	104.9	67.8	381.4	19	
9.4	667.8	68.7	599.1	3 657.7	21.4	522.8	400.5	4 320.5	1 505.8	318.2	2 403.0	4 843.3	20	
—	31.8	22.4	9.4	771.3	81.4	51.3	20.1	51.2	51.2	—	—	102.5	21	
—	39.6	—	39.6	153.5	11.0	4.5	4.5	—	—	—	—	4.5	22	
23.7	31.5	31.5	—	711.9	68.6	76.3	53.7	14.6	14.6	—	—	90.9	23	
1.9	843.6	66.2	777.4	2 812.3	317.1	153.0	83.0	362.2	291.7	—	—	515.2	24	
9.4	103.6	48.8	54.8	572.8	93.4	61.4	26.3	17.3	17.3	—	—	78.7	25	
6.0	—	—	—	426.9	14.9	10.9	1.2	2.0	2.0	—	—	12.9	26	
2.3	141.1	—	141.1	3 245.5	241.8	658.5	274.9	469.7	377.3	—	—	1 128.2	27	
0.5	16.0	16.0	—	58.8	6.3	43.3	16.0	106.7	103.1	—	—	150.0	28	
12.0	—	—	—	202.1	13.2	54.6	22.6	52.8	27.2	—	—	107.4	29	
30.8	—	—	—	89.2	9.7	4.9	4.3	4.0	3.0	—	—	8.9	30	
13.7	436.9	109.4	327.5	1 188.3	23.3	202.7	89.4	40.6	34.4	2.8	—	243.3	31	
5.0	94.7	22.0	72.7	673.6	19.8	159.5	145.8	859.1	222.2	25.9	124.8	1 018.6	32	
—	300.4	106.3	194.1	1 878.4	—	37.1	16.4	—	—	—	—	37.1	33	
—	224.5	72.1	152.4	3 601.7	143.5	268.9	138.1	1 202.3	203.9	661.6	134.8	1 471.2	34	
59.6	—	—	—	327.8	27.3	52.9	31.5	103.5	43.0	60.5	—	156.4	35	
6.6	104.9	17.4	87.5	1 611.7	10.7	106.4	43.8	671.9	70.8	149.4	404.8	778.3	36	
—	8.8	4.1	4.7	106.3	18.2	19.1	15.8	21.8	21.8	—	—	40.9	37	
14.4	385.3	12.7	372.6	1 284.9	105.4	9.5	8.8	4.8	4.8	—	—	14.3	38	
575.4	12 745.3	2 528.5	10 216.8	146 079.8	24 721.4	12 104.1	7 986.4	51 029.4	10 316.9	2 963.6	29 042.7	63 133.5	39	

underhåll.

## 1. Kaupunkien menot vuonna 1930 (jatk.). — Städernas

Kaupungit. Städer. Villes.		Kaupungin kiinteistöt. — Stadens fastigheter. — Immeubles de la						
		Rakennusten korjaus ja kunnossapito. <sup>1)</sup> Reparation och underhall av byggnaderna. <sup>1)</sup> Réparations et entretien des bâtimens. <sup>1)</sup>	Uudet rakennukset. <sup>1)</sup> — Nya byggnader. <sup>1)</sup> Nouveaux bâtimens. <sup>1)</sup>	Maatilat ja maa-alueet. Jordlägenheter och jordområden. Propriétés foncières.			Metst. — Skogar. Forêts.	1 000 mk.
				Menot Dépenses totales.	Siitä: — Därav: — Dont:			
					maatilojen hoitokassaanuusia. jordegendomarnas underhållskostnader. entretien des fermes.	nyja byggnader & jordegendomarna. nouveaux bâtimens de fermes.	uusien maatilojen ja maa-alueiden ostot. <sup>2)</sup> inköp av nya jordlägenheter och jord- områden. <sup>2)</sup> — achat de terres nouvelles.	
1	Helsinki — Helsingfors	6 145.4	15 530.7	11 303.2	4 092.5	88.0	7 122.7	89.9
2	Lovisa — Lovisa	155.0	16.9	103.9	96.4	—	—	337.2
3	Borgå — Porvoo	166.2	229.6	172.7	61.0	—	86.9	86.9
4	Ekenäs — Tammisaari	201.2	—	25.5	14.3	—	—	180.8
5	Hangö — Hanko	178.1	—	—	—	—	—	38.3
6	Turku — Åbo	3 280.4	821.4	341.7	341.7	—	—	60.5
7	Pori — Björneborg	480.5	18.1	1 058.1	1 045.7	—	—	47.8
8	Rauma — Raumo	133.6	1 690.6	322.3	313.0	—	—	230.3
9	Uusikaupunki — Nystad	60.1	—	—	—	—	—	70.5
10	Naantali — Nådendal	66.6	—	—	—	—	—	15.6
11	Mariehamn — Maarianhamina	82.4	—	8.6	8.6	—	—	13.7
12	Hämeenlinna — Tavastehus	593.9	109.5	726.2	45.3	—	632.9	82.6
13	Tampere — Tammerfors	3 744.4	6 426.2	1 063.0	1 061.1	—	—	130.4
14	Lahti	749.8	188.8	645.0	—	—	645.0	92.5
15	Viipuri — Viborg	3 056.2	8 470.8	2 850.7	1 656.8	—	1 168.7	248.8
16	Sortavala — Sordavala	411.2	166.2	478.1	412.6	65.5	—	171.4
17	Käkisalmi — Kexholm	116.0	57.8	130.4	—	—	101.8	96.1
18	Lappeenranta — Villmanstrand	169.1	9.6	457.5	169.5	—	288.0	15.5
19	Hamina — Fredrikshamn	202.0	209.1	25.6	25.6	—	—	321.1
20	Kotka	584.6	79.5	435.2	—	—	435.2	24.4
21	Mikkeli — S:t Michel	177.5	159.4	741.2	25.4	—	715.6	152.6
22	Heinola	42.5	—	—	—	—	—	66.8
23	Savonlinna — Nyslott	88.8	—	78.4	78.4	—	—	26.0
24	Kuopio	492.4	—	122.1	100.3	—	—	965.1
25	Joensuu	454.3	318.9	101.8	82.1	14.2	—	72.2
26	Iisalmi	156.9	—	11.9	11.9	—	—	26.2
27	Vaasa — Vasa	761.9	1 242.6	67.0	67.0	—	—	66.3
28	Kaskö — Kaskinen	54.4	—	34.1	28.0	—	—	3.3
29	Kristinestad — Kristiinankaupunki	188.8	—	7.0	7.0	—	—	240.5
30	Nykarleby — Uusikaarlepyy	116.5	—	12.6	12.6	—	—	93.6
31	Jakobstad — Pietarsaari	299.6	—	28.7	28.7	—	—	87.5
32	Gamlakarleby — Kokkola	401.9	1 468.3	120.0	2.4	—	117.6	204.2
33	Jyväskylä	963.7	—	—	—	—	—	206.0
34	Oulu — Uleåborg	689.4	1 770.3	71.6	40.8	—	30.8	892.1
35	Raahe — Brahestad	67.8	114.2	27.4	27.4	—	—	77.5
36	Kemi	679.0	33.8	54.9	9.9	—	45.0	40.6
37	Tornio — Torneå	46.9	—	—	—	—	—	73.4
38	Kajaani — Kajana	221.3	15.0	42.1	42.1	—	—	878.3
39	Kaikki kaupungit — Samtliga städer — Total	26 480.3	39 147.3	21 668.5	9 908.1	167.7	11 390.2	6 526.5

<sup>1)</sup> Satamalaitoksen, asuntotoimen, maatilojen sekä liike- ja muiden tuloa tuottavien laitosten rakennuksia komstgivande företagens byggnader icke medräknade. — Non compris les bâtimens du port, des propriétés fon-

<sup>2)</sup> Tähän sisältyy myös uusien tonttien ostohinta. — Här ingår även köpeskillingen för nya tomter.

<sup>3)</sup> Tähän sisältyvät myös menot lihantarkastuksesta. — Här ingår även utgifterna för köttkontrollen.

## utgifter år 1930 (forts.). — Dépenses des villes en 1930 (suite).

ville.	Asuntotoimi. Bostadsverksamhet. Habitations municipales.		Kunnalliset liikeyritykset. — Kommunal affärs- företag. — Services industriels.								Muut tuloa tuottavat laitokset. Övriga inkomstgivande företag. Autres services comportant des recettes.			
			Kunnallisten liikelaitosten tuottama tappio. De kommunala affärsföretagens förlust. Déficit des services industriels.	Kunnallisille liikeyrityksille myön- netty lisäpääoma. — Åt de kommun- ala affärsföretagen beviljad kapital- ökning. — Crédits supplémentaires accordés aux services industriels.				Utgifter för de kommunala affärsföretagen inalles. Dépenses totales pour les services industriels.	Kunnalliset liikeyritykset yhteensä. Utgifter för de kommunala affärsföretagen inalles. Dépenses totales pour les services industriels.	Menoja kaikkein. — Utgifter inalles Dépenses totales.	Siitä: - Därav: - Dont:			
				Menoja kaikkein. Dépenses totales.	Siitä: — Därav åt: — Dont:						Kunnallinen teurastamo. kommunala slaktinrättningen. abattoirs.	Kunnalliset kauppa- hallit. kommunala saluhallar. halls.	Kunnalliset sähkölaitokset. kommunala elyhtiöt. établissemens de dans l'industrie.	
1 000 mk.														
33 069.2	2 244.0	75.0	2 319.0	—	46 299.9	22 798.0	13 127.1	10 374.8	46 299.9	13 909.1	577.0	885.5	871.0	1
613.0	2.1	—	2.1	—	—	—	—	—	—	192.7	—	—	3.4	2
655.4	87.8	—	87.8	—	—	—	—	—	—	186.5	121.9	—	8.1	3
407.5	6.6	—	6.6	—	4 386.8	—	—	4 386.8	4 386.8	242.4	103.7	—	4.4	4
216.4	—	—	—	—	479.2	44.9	—	34.3	479.2	231.9	—	—	3.9	5
4504.0	74.8	—	74.8	—	12 170.4	3 281.9	3 711.9	5 174.2	12 170.4	1 457.8	—	526.4	4.4	6
1 604.5	11.4	—	11.4	—	—	—	—	—	—	54.0	—	—	12.0	7
2 376.8	—	—	—	—	80.2	80.2	—	—	80.2	65.8	—	—	1.0	8
130.6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	81.7	5.6	—	0.7	9
82.2	0.1	—	0.1	—	—	—	—	—	—	53.4	—	—	0.7	10
104.7	—	—	—	—	87.0	87.0	—	—	87.0	56.4	—	—	2.2	11
1 512.2	3.1	—	3.1	—	—	—	—	—	—	165.8	162.9	—	2.9	12
11 364.0	4 143.5	—	4 143.5	—	4 702.6	2 968.5	—	1 734.1	4 702.6	4 282.7	1 068.7	717.3	6.0	13
1 676.1	32.9	—	32.9	—	500.0	500.0	—	—	500.0	434.4	107.9	—	7.7	14
14 626.5	376.6	—	376.6	—	1 203.9	—	—	1 203.9	1 203.9	4 676.7	251.1	708.3	61.0	15
1 226.9	50.2	—	50.2	115.8	75.0	75.0	—	—	190.8	4.0	—	—	4.0	16
400.3	—	—	—	84.4	—	—	—	—	84.4	49.5	0.7	2.1	0.7	17
651.7	—	—	—	103.6	2.5	—	—	2.5	106.1	39.8	—	15.4	9.2	18
757.8	9.4	—	9.4	—	—	—	—	—	—	142.1	—	—	4.8	19
1 123.7	1.9	—	1.9	—	2 038.5	1 881.8	—	156.7	2 038.5	608.1	23.0	63.6	30.0	20
1 230.7	45.5	—	45.5	—	110.4	110.4	—	—	110.4	176.5	—	79.4	23.0	21
109.3	—	—	—	237.4	1 292.5	—	—	—	1 529.9	10.6	4.7	—	—	22
193.2	41.4	—	41.4	—	200.0	200.0	—	—	200.0	45.7	—	1.5	15.7	23
1 579.6	95.0	—	95.0	—	475.0	—	—	475.0	475.0	577.7	0.1	253.3	35.9	24
947.2	32.2	—	32.2	—	251.0	28.8	—	195.3	251.0	79.3	—	31.1	5.4	25
195.0	6.4	—	6.4	—	—	—	—	—	402.1	—	—	152.9	25.8	26
2 137.8	93.6	—	93.6	—	1 060.1	—	—	1 060.1	1 060.1	321.3	256.3	—	16.1	27
91.8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25.5	—	—	—	28
436.3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	59.2	—	—	1.0	29
222.7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	40.0	—	—	—	30
415.8	29.9	—	29.9	—	2 105.4	—	—	2 105.4	2 105.4	16.3	—	—	13.4	31
2 194.4	—	—	—	102.5	111.4	—	—	111.4	213.9	174.4	—	37.4	—	32
1 169.7	57.7	—	57.7	—	—	—	—	—	—	12.7	—	—	—	33
3 423.4	99.6	—	99.6	—	385.0	—	—	385.0	385.0	2 480.6	208.2	177.0	—	34
286.9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	100.2	—	—	5.8	35
808.3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	50.9	—	0.9	7.3	36
120.3	—	—	—	21.9	57.3	31.4	—	25.9	79.2	25.5	—	—	4.0	37
1 156.7	—	—	—	65.5	221.4	70.1	—	151.3	286.9	109.8	55.8	50.3	1.7	38
93 822.6	7 545.7	75.0	7 620.7	731.1	78 295.5	32 158.0	16 839.0	27 571.8	79 026.6	31 643.1	4 947.6	3 714.7	1 193.2	39

lukuunottamatta. — Hamnbyggnader, kommunala bostadsbyggnader, jordegendomarnas, affärs- och de övriga in-  
cières, des services industriels et des autres services comportant des recettes et non plus les habitations municipales.

## 1. Kaupunkien menot vuonna 1930 (jatk. ja loppu). — Städernas

Kaupungit. Städer. Villes.		Avustukset, muualla mainitsemattomat, sekä eläkkeet. Understöd, icke annorstädes nämnda, samt pensioner. Subventions non mentionnées ailleurs et retraites.						
		Yleiset rasitukset. — Allmänna Charges publiques.	Avustukset. — Understöd. Subventions.				Eläkkeet ja apurajat yksityisille. Pensioner och understöd åt enskilda personer. Retraites et subventions aux personnes privées.	Avustukset ja eläkkeet yhteensä. Understöd och pensioner, hualles. Subventions et retraites, en tout.
			Menoja kaikkiaan. — Yleiset hualles. Depenses totales.	Siitä: — Därav åt: — Dont:				
				suojeluskunnille. aux gardes civiques.	urheiluseuroille. — Idrottsföreningar. aux associations de sport.	rautatieyhtiöille. nykterhetsföreningar. aux sociétés de tempérance.		
		1 000 mk.						
1	Helsinki — Helsingfors	1 511.4	822.0	200.0	273.5	34.0	3 945.8	4 767.8
2	Lovisa — Loviisa	10.7	115.0	51.5	3.1	—	18.5	133.5
3	Borgå — Porvoo	47.9	154.0	144.3	3.8	—	64.6	218.6
4	Ekenäs — Tammisaari	20.4	34.0	20.0	7.5	—	24.3	58.3
5	Hangö — Hanko	10.0	105.6	65.0	14.0	—	107.6	213.2
6	Turku — Åbo	47.1	781.5	300.0	21.0	—	1 402.4	2 183.9
7	Pori — Björneborg	27.8	168.8	54.1	22.7	15.0	221.4	390.2
8	Rauma — Raumo	5.0	125.5	100.0	20.0	0.5	82.1	207.6
9	Uusikaupunki — Nystad	6.8	40.1	30.0	—	—	1.7	41.8
10	Naantali — Nådendal	—	1.5	—	1.5	—	1.8	3.3
11	Marichamn — Maarianhamina	—	29.5	—	3.5	—	3.5	33.0
12	Hämeenlinna — Tavastehus	—	102.6	60.0	11.3	1.5	103.2	205.8
13	Tampere — Tammerfors	1.9	1 034.0	—	74.6	17.5	251.2	1 285.2
14	Lahti	—	56.5	50.0	—	—	38.0	94.5
15	Viipuri — Viborg	63.1	577.6	225.0	110.0	30.0	678.6	1 256.2
16	Sortavala — Sordavala	—	180.8	125.0	33.0	4.0	4.2	185.0
17	Käkisalmi — Kexholm	10.1	22.8	15.0	5.8	—	2.5	25.3
18	Lappeenranta — Villmanstrand	—	85.3	40.0	26.5	2.0	109.7	195.0
19	Hamina — Fredrikshamn	—	65.0	35.0	9.0	7.0	—	65.0
20	Kotka	—	79.9	—	—	—	101.7	181.6
21	Mikkeli — S:t Michel	0.3	65.8	45.5	6.0	5.0	52.0	117.8
22	Heinola	—	6.0	—	4.0	2.0	20.5	26.5
23	Savonlinna — Nyslott	—	81.5	60.0	19.0	—	55.0	136.5
24	Kuopio	140.6	209.0	150.0	32.0	—	64.9	273.9
25	Joensuu	—	89.8	53.2	16.6	7.0	123.1	212.9
26	Iisalmi	2.4	37.0	30.0	2.0	—	14.2	51.2
27	Vaasa — Vasa	4.3	152.0	100.0	37.0	10.0	283.8	435.8
28	Kaskö — Kaskinen	—	5.4	5.0	—	—	7.1	12.5
29	Kristinestad — Kristiinankaupunki	15.9	22.9	22.9	—	—	15.9	38.8
30	Nykarleby — Uusikaarlepepy	3.0	4.5	4.0	—	0.5	1.5	6.0
31	Jakobstad — Pietarsaari	—	100.2	50.0	—	—	74.1	174.3
32	Gamlakarleby — Kokkola	0.5	82.7	50.0	5.7	7.0	50.2	132.9
33	Jyväskylä	—	110.2	50.0	33.0	—	27.4	137.6
34	Oulu — Uleåborg	—	76.0	—	—	10.0	240.7	316.7
35	Raahe — Brahestad	—	10.0	10.0	—	—	36.2	46.2
36	Kemi	—	13.0	10.0	—	—	9.8	22.8
37	Tornio — Torneå	—	152.0	27.1	—	0.5	20.7	172.7
38	Kajaani — Kajana	—	15.8	—	11.8	—	9.0	24.8
39	Kaikki kaupungit - Samtliga städer - Total	1 929.2	5 815.8	2 182.6	807.9	153.5	8 268.9	14 084.7

## utgifter år 1930 (forts. och slut). — Dépenses des villes en 1930 (suite et fin).

Velkatalous. — Gældhushållning. Service de la dette.			Rahavarojen sijoittaminen ja varaaminen. Placeringar och reserveringar av penningmedel. Placement et réserve de capitaux.				Siitä: - Därav: Dont:
		Velkatalouden menot yhteensä. Utgifter för gældhushållningen, inalles. Service de la dette, en tout.	Menoja kaikkiaan. — Utgifter inalles. Dépenses totales.	Siitä: - Därav: - Dont: varaukset rahastoihin. — fondering. fondations.	Muit menot. — Övriga utgifter. Autres dépenses.	Menot yhteensä. — Utgifter inalles. Dépenses totales.	kaupungin lastosten välisiä tilikysä. likvidier mellan stadens verk. liquidation entre les différents services de la ville.
1 000 mk.							
73 968.2	8 639.6	82 607.8	1 513.9	—	4 664.5	554 115.5	65 247.8
552.3	57.2	609.5	51.5	51.5	112.7	4 852.8	867.3
365.3	151.9	517.2	40.0	40.0	50.1	7 667.8	1 023.3
385.1	156.0	541.1	—	—	13.0	9 084.1	798.2
682.7	145.1	827.8	—	—	33.7	7 653.5	811.2
29 077.3	5 886.7	34 964.0	—	—	1 002.3	123 757.0	10 448.0
3 219.3	1 512.9	4 732.2	236.0	236.0	330.0	27 331.3	3 190.9
417.3	117.2	534.5	405.0	405.0	50.1	10 670.9	1 340.8
142.4	94.6	237.0	—	—	261.1	3 055.2	468.3
45.7	9.5	55.2	—	—	1.3	793.5	132.7
90.4	2.9	93.3	—	—	153.7	2 038.7	102.1
200.7	19.5	220.2	640.4	440.4	357.1	8 755.3	501.4
6 721.3	2 647.9	9 369.2	550.0	550.0	841.8	92 710.5	13 410.0
944.2	65.8	1 010.0	3.5	3.5	85.3	14 201.7	1 651.8
7 464.6	4 477.7	11 942.3	15.0	15.0	611.6	98 123.9	13 258.0
352.9	133.0	485.9	385.0	385.0	28.9	10 611.4	818.8
207.5	84.4	291.9	10.0	10.0	73.2	3 098.0	352.0
797.0	108.4	905.4	—	—	17.7	5 394.6	378.4
268.1	36.8	304.9	25.0	25.0	211.6	4 765.2	770.5
2 319.5	784.5	3 104.0	1 000.0	1 000.0	461.2	31 635.6	2 960.0
317.2	202.9	520.1	529.2	529.2	163.7	7 254.9	760.5
101.0	29.0	130.0	146.8	146.8	180.4	3 246.9	101.3
562.4	178.9	741.3	—	—	40.2	5 478.7	626.2
1 686.2	391.8	2 078.0	—	—	139.5	22 622.0	3 443.1
682.9	112.3	795.2	—	—	52.5	7 315.5	1 061.7
354.3	111.3	465.6	—	—	9.8	3 481.2	510.3
1 497.6	2 221.5	3 719.1	—	—	57.9	29 141.8	4 060.8
145.5	28.6	174.1	—	—	1.6	1 302.2	175.0
114.5	249.6	364.1	—	—	16.3	3 655.3	486.5
335.7	403.3	739.0	145.5	145.5	—	1 682.9	29.0
401.3	147.7	549.0	—	—	54.1	12 226.7	2 051.5
1 114.7	92.2	1 206.9	20.0	20.0	563.2	10 702.4	909.0
1 363.3	261.6	1 624.9	—	—	114.9	10 505.5	1 435.7
1 916.1	435.6	2 351.7	—	—	44.9	28 882.1	3 897.8
172.6	56.3	228.9	—	—	31.3	2 983.8	325.4
237.3	60.5	297.8	—	—	—	6 774.7	518.9
524.6	29.9	554.5	—	—	17.1	2 432.3	237.6
1 083.1	236.8	1 319.9	412.2	412.2	91.2	8 619.9	589.1
140 832.1	30 381.4	171 213.5	6 129.0	4 415.1	10 939.5	1 188 625.3	139 750.9

## 2. Kaupunkien tulot vuonna 1930. — Städernas

Kaupungit. Städer. Villes.	Virastot ja palokatos. Ämbetsverken och brandväsendet. Administration générale et service des pompiers.	Terveys- ja sairaanhoito. Sundhets- och sjukvård. Hygiène publique.			Opetus- ja muu sivistystoimi. Undervisningsväsendet och annan bildningsverksamhet. Enseignement et éducation.
		Yleinen terveydenhoito. — Allmän sundhetsvård. Hygiène publique générale.	Sairaalat. — Sjukhus. Hospitaux.	Terveys- ja sairaanhoidon tulot yhteensä. Inkomster av sundhets- och sjukvård, hualles. Hygiène publique, en tout.	
1000 mk.					
1 Helsinki — Helsingfors	7 274.8	1 231.9	15 591.4	16 823.3	1 620.0
2 Lovisa — Loviisa	176.6	41.0	42.1	83.1	—
3 Borgå — Porvoo	2.0	113.9	—	113.9	5.4
4 Ekenäs — Tammisaari	14.4	—	102.5	102.5	73.9
5 Hangö — Hanko	5.6	13.3	342.6	355.9	16.8
6 Turku — Åbo	238.0	911.6	2 807.7	3 719.3	367.2
7 Pori — Björneborg	54.1	221.3	337.2	558.5	192.9
8 Rauma — Raumo	59.8	83.6	40.8	124.4	15.6
9 Uusikaupunki — Nystad	8.4	66.0	4.6	70.6	39.4
10 Naantali — Nädendal	0.6	—	—	—	2.9
11 Mariehamn — Maarianhamina	—	—	1.0	1.0	1.9
12 Hämeenlinna — Tavastehus	67.0	3)	213.6	213.6	7.1
13 Tampere — Tammerfors	861.2	3) 8.0	3 624.0	3 632.0	666.0
14 Lahti	—	128.2	833.1	961.3	65.3
15 Viipuri — Viborg	968.1	3) 3.0	3 533.7	3 536.7	338.7
16 Sortavala — Sordavala	16.9	40.1	106.0	146.1	6.0
17 Käkisalmi — Kexholm	70.8	—	121.0	121.0	47.0
18 Lappeenranta — Villmanstrand	—	122.5	84.6	207.1	35.0
19 Hamina — Fredrikshamn	—	—	61.7	61.7	5.8
20 Kotka	252.8	138.2	726.1	864.3	176.6
21 Mikkeli — St Michel	—	64.8	134.9	199.7	44.3
22 Heinola	10.0	—	156.8	156.8	—
23 Savonlinna — Nyslott	5.6	48.7	67.1	115.8	2.1
24 Kuopio	6.0	127.4	193.8	321.2	143.4
25 Joensuu	68.5	86.4	149.9	236.3	19.1
26 Iisalmi	—	79.0	8.7	87.7	17.1
27 Vaasa — Vasa	118.1	162.4	950.8	1 113.2	150.7
28 Kaskö — Kaskinen	—	—	—	—	10.7
29 Kristinestad — Kristiinankaupunki	17.3	48.8	90.9	139.7	63.2
30 Nykarleby — Uusikaarlepyy	—	12.5	—	12.5	1.5
31 Jakobstad — Pietarsaari	851.6	66.9	1 043.7	1 110.6	58.7
32 Gamlakarleby — Kokkola	73.1	60.3	330.0	390.3	27.7
33 Jyväskylä	2.5	77.4	3.5	80.9	55.1
34 Oulu — Uleåborg	434.2	3)	996.9	996.9	88.7
35 Raase — Brahestad	—	—	—	—	—
36 Kemi	24.4	90.6	5.4	96.0	6.8
37 Tornio — Torneå	28.2	—	5.6	5.6	19.7
38 Kajaani — Kajana	36.0	30.8	23.3	54.1	19.0
39 Kaikki kaupungit - Samtliga städer - Total	11 746.6	4 078.6	32 735.0	36 813.6	4 411.3

1) Tähän sisältyvät myös tuulaakimaksut. — Häri ingå även tolagsavgifterna.

2) Tähän sisältyvät liikenne-, satama- ja tuulaakimaksut. — Häri ingå trafik-, hamn- och tolagsav-

3) Tulot lihantarkastuksesta sisältyvät teurastamon tuloihin. — Inkomsterna från köttkontrollen ingå bland

4) Tähän sisältyvät myös elinkeino- ja purjehdusmaksut. — Häri ingå även närings- och seglationsav-



## inkomster år 1930. — Recettes des villes en 1930.

Lastensuojelutoiminta. — Barnskyddsverksamhet. Protection de l'enfance.	Köyhäinhuolto. — Fattigvården. Assistance publique.			Kattallos. — Gatuväsendet. Voies et égouts.	Puhdapanolaitos. — Renhållingsverket. Vårte.	Satamalaivos. — Hamnväsendet. Ports.					Satamalaiksen tulot yhteensä. Inkomster av hamnväsendet, inalles. Recettes totales des ports.
	Yleinen köyhäinhuolto. — Allmän fattigvård. Assistance publique générale.	Kommunallskola ja työlaitos. Kommunalskolor och arbetsinrättningen. Maison municipale de retraite et de travail.	Köyhäinhuolto, tulot yhteensä. Inkomster av fattigvården, inalles. Assistance publique, en tout.			Julkisoikeudelliset tulot. Inkomster av offentligrätts- lig natur. Revenus de droit public.		Tulot kaikkiaan. — Inkomster inalles. Recettes totales.	Siitä: — Därav: — Dont:		
						Yksityisoikeudelliset tulot. Inkomster av privaträttslig natur. Revenus de droit privé.	Inkennemaksut. — trafikavgifter. droits de service.		satamamaksut. — hamnavgifter. droits de port.		
1 000 mk.											
4 977.5	6 406.5	4 052.6	10 459.1	3 746.7	7 638.1	1 220.1	14 710.1	10 991.6	3 718.5	15 930.2	1
—	28.3	—	28.3	63.3	—	5.2	488.8	215.3	273.5	494.0	2
—	110.1	70.0	180.1	106.2	5.3	38.4	109.2	53.3	55.9	147.6	3
—	61.6	3.5	65.1	67.2	—	83.6	119.4	53.3	66.1	203.0	4
—	108.0	17.4	125.4	35.3	2.8	39.0	551.6	538.8	12.8	590.6	5
325.3	842.2	534.1	1 376.3	1 601.6	35.7	2 160.5	4 677.2	3 086.3	1 590.9	6 837.7	6
401.5	167.1	270.1	437.2	617.6	—	781.4	1 515.2	777.1	738.1	2 296.6	7
66.4	43.7	33.7	77.4	137.7	—	417.1	957.6	392.8	564.8	1 374.7	8
—	—	—	—	19.9	—	8.3	78.6	—	—	86.9	9
—	32.4	—	32.4	22.1	—	7.9	4.2	—	4.2	12.1	10
—	12.8	—	12.8	1.5	6.8	8.5	378.7	65.0	313.7	387.2	11
28.9	101.4	141.4	242.8	280.9	—	20.3	58.5	50.5	8.0	78.8	12
457.9	1 077.9	364.9	1 442.8	730.5	409.6	216.9	608.3	536.7	71.6	825.2	13
42.2	107.2	—	107.2	422.3	13.8	6.8	132.4	132.4	—	139.2	14
922.6	742.4	381.4	1 123.8	440.7	—	1 653.7	96 148.7	3 546.0	2 457.9	7 802.4	15
—	45.3	—	45.3	222.1	—	186.0	137.3	102.1	35.2	323.3	16
—	48.9	17.6	66.5	45.5	—	36.2	35.2	10.1	25.1	71.4	17
—	19.3	77.3	96.6	136.3	—	15.8	121.5	—	121.5	137.3	18
—	26.9	—	26.9	74.8	—	394.3	373.4	184.0	289.4	767.7	19
10.3	50.8	430.7	481.5	80.7	—	857.7	6 440.9	3 392.5	3 048.4	7 298.6	20
—	82.7	88.1	170.8	106.8	—	39.6	86.3	71.6	14.7	125.9	21
4.2	19.8	31.6	51.4	15.1	—	0.4	17.1	10.3	6.8	17.5	22
—	96.6	250.9	347.5	185.3	—	1.8	185.3	99.6	85.7	187.1	23
128.9	175.6	362.5	538.1	593.0	16.1	186.4	448.2	304.7	143.5	634.6	24
—	6.5	377.2	383.7	155.5	—	21.3	113.9	74.5	39.4	135.2	25
—	8.8	138.7	147.5	67.5	—	—	22.6	—	22.6	22.6	26
44.6	112.0	376.3	488.3	269.6	0.4	264.9	1 612.5	1 209.8	402.7	1 877.4	27
—	7.9	—	7.9	3.6	—	77.3	131.3	44.3	87.0	208.6	28
—	30.9	45.5	76.4	37.4	—	—	91.9	28.2	63.7	91.9	29
—	30.4	18.0	48.4	5.5	—	—	83.6	17.6	66.0	83.6	30
31.4	79.7	38.7	118.4	239.8	1.8	139.4	592.0	364.6	227.4	731.4	31
—	108.4	68.7	177.1	49.1	—	417.1	814.5	327.2	487.3	1 231.6	32
—	116.5	—	116.5	244.5	—	1.8	125.6	—	125.6	127.4	33
52.8	231.9	411.5	643.4	423.1	—	578.2	734.4	458.5	275.9	1 312.6	34
—	4.9	200.2	205.1	18.4	—	62.8	215.9	57.0	158.9	278.7	35
9.0	88.1	279.0	367.1	50.5	—	54.8	850.8	360.0	490.8	905.6	36
—	8.2	6.2	14.4	29.6	—	—	105.7	158.6	47.1	105.7	37
8.7	56.5	164.2	220.7	49.4	—	4.6	72.8	46.4	26.4	77.4	38
7512.2	11 298.2	9 252.0	20 550.2	11 396.6	8 130.4	10 008.1	43 951.2	27 560.7	16 167.1	53 959.3	39

gifter.  
slaktinrättningens inkomster.  
gifterna.

## 2. Kaupunkien tulot vuonna 1930 (jatk.). — Städersnas

Kaupungit. Städer. Villes.		Kaupungin kiinteistöt. — Stadens fastigheter. — Immeubles					
		Rakennukset. — Byggnader. Bâtimens.	Tonttivuokrat. — Tomthyror. Relevances foncières.	Maatilat. — Jordlägenheter. Propriétés foncières.			Metsät. — Skogar. — Forêts.
				Tuotot kaikkiaan. — Inkomster inalles. Revettes totales.	Siitä: — Därav: — Dont:		
					kaupungin omasta maanviljelyksestä. från stadens eget jordbruk. recettes de l'agriculture de la ville.	vuokrat kaupungin rakennetun alueen ulkopuolella vuokrattusta maasta. arrende från utarrenderad mark, belägen utanför stadens bebyggda område. fermages.	
1 000 mk.							
1	Helsinki — Helsingfors .....	37 256.8	12 514.5	3 567.5	3 567.5	—	—
2	Lovisa — Loviisa .....	447.3	—	312.8	68.1	238.5	395.1
3	Borgå — Porvoo .....	911.3	36.7	238.4	—	177.6	129.4
4	Ekenäs — Tammisaari .....	484.3	—	213.1	—	110.5	410.9
5	Hangö — Hanko .....	599.4	207.1	5.4	—	<sup>1)</sup>	125.2
6	Turku — Åbo .....	8 671.0	451.5	843.9	151.9	671.1	100.0
7	Pori — Björneborg .....	2 336.8	230.3	1 277.9	616.0	644.9	188.7
8	Rauma — Raumo .....	950.1	23.1	531.3	172.1	339.2	618.5
9	Uusikaupunki — Nystad .....	318.9	—	164.7	—	164.7	130.8
10	Naantali — Nådendal .....	171.6	13.3	11.1	—	9.9	29.7
11	Mariehamn — Maarianhamina .....	92.7	—	34.8	—	14.3	17.3
12	Hämeenlinna — Tavastehus .....	652.5	95.9	196.3	14.7	104.6	58.4
13	Tampere — Tammerfors .....	9 061.1	875.8	827.5	543.8	257.2	101.1
14	Lahti .....	1 065.8	176.1	20.1	—	16.0	122.7
15	Viipuri — Viborg .....	9 775.1	1 026.0	3 301.4	1 231.5	2 028.6	559.1
16	Sortavala — Sordavala .....	928.6	27.2	515.2	231.8	283.4	272.0
17	Käkisalme — Kexholm .....	203.6	52.7	332.1	—	27.1	406.9
18	Lappeenranta — Villmanstrand .....	385.7	75.8	383.3	85.2	298.1	41.3
19	Hamina — Fredrikshamn .....	659.6	—	96.3	—	88.1	511.8
20	Kotka .....	2 715.2	1 185.5	—	—	—	—
21	Mikkeli — S:t Michel .....	673.8	1.9	106.0	—	101.5	237.0
22	Heinola .....	130.2	—	90.8	—	90.8	77.2
23	Savonlinna — Nyslott .....	739.5	46.8	94.9	15.7	79.2	62.8
24	Kuopio .....	2 852.9	161.3	364.8	—	324.7	1 665.8
25	Joensuu .....	846.2	104.4	175.8	64.3	70.9	125.8
26	Iisalmi .....	310.1	13.3	72.0	—	71.6	76.8
27	Vaasa — Vasa .....	3 687.6	406.7	414.8	—	411.0	32.3
28	Kaskö — Kaskinen .....	117.6	—	8.4	—	3.5	92.6
29	Kristinestad — Kristiinankaupunki .....	393.6	—	25.3	6.3	—	340.3
30	Nykarleby — Uusikaarlepey .....	22.5	—	30.5	—	30.5	48.0
31	Jakobstad — Pietarsaari .....	1 322.2	—	98.0	28.0	70.0	223.8
32	Gamlakarleby — Kokkola .....	841.2	—	254.6	—	196.3	125.9
33	Jyväskylä .....	1 364.8	—	86.4	6.2	52.9	70.9
34	Oulu — Uleåborg .....	2 030.2	457.4	907.5	—	461.4	762.8
35	Raahe — Brahestad .....	179.7	—	100.3	—	96.3	142.1
36	Kemi .....	348.9	34.6	184.9	—	133.7	15.2
37	Tornio — Torneå .....	216.5	6.9	175.4	—	132.1	13.5
38	Kajaani — Kajana .....	807.6	40.5	221.9	—	191.2	1 374.0
39	<b>Kaikki kaupungit - Samtliga städer - Total</b>	<b>94 572.5</b>	<b>18 265.3</b>	<b>16 285.4</b>	<b>6 803.1</b>	<b>7 991.4</b>	<b>9 705.7</b>

<sup>1)</sup> Vuokrat kaupungin rakennetun alueen ulkopuolella vuokrattuista maista sisältyvät tonttivuokriin. —

## inkomster år 1930 (forts.). — Recettes des villes en 1930 (suite).

de la ville.		Kunnalliset liikeyritykset. — Kommunala affärsföretag. Services industriels.												Kunnalliset liikeyritykset, tulot yhteensä. Inkomster inalles från kommunala affärsföretagen. Services industriels, recettes totales.	
Myydyt kiinteistöt. — Försälda fastigheter. Vente d'immeubles.		Liikeryitysten tuottama ylijäämä. Affärsföretagens överskott. Bénéfice des services industriels.				Liikeryitysten pääoman takaisin- suoritus. — Återbetalning av det i företagen nedlagda kapitalet. Amortissements du capital accordé par la ville.									
Tuloja kaikkiaan. — Recettes totales.	Siitä: Därav: Dont:	Siitä: — Därav: — Dont:				Siitä: — Därav: — Dont:									
		Tuloja kaikkiaan. — Inkomster inalles. Recettes totales.				Tuloja kaikkiaan. — Inkomster inalles. Recettes totales.									
1 000 mk.															
8 517.7	8 326.5	61 856.5	3 912.4	34 359.3	26 951.3	3 736.4	3 671.6	21 482.1	12 100.7	5 407.5	3 973.9	55 841.4	1		
47.6	47.5	1 202.8	16.1	199.6	199.6	—	—	—	—	—	—	199.6	2		
69.0	69.0	1 384.8	153.3	525.0	525.0	—	—	—	—	—	—	525.0	3		
29.7	29.7	1 138.0	24.0	286.3	286.3	—	—	—	—	—	—	286.3	4		
57.1	57.1	994.2	—	841.7	688.3	—	153.4	—	—	—	—	841.7	5		
10.3	0.3	10 076.7	1 566.5	12 911.3	8 282.8	882.0	3 262.0	—	—	—	—	12 911.3	6		
106.1	25.0	4 139.8	54.9	328.9	250.0	—	—	—	—	—	—	328.9	7		
1.5	1.5	2 124.5	—	259.4	259.4	—	—	225.9	225.9	—	—	485.3	8		
—	—	614.4	—	182.7	182.7	—	—	—	—	—	—	182.7	9		
—	—	225.7	58.4	33.5	33.5	—	—	—	—	—	—	33.5	10		
—	—	144.8	14.0	—	—	—	—	155.0	155.0	—	—	155.0	11		
625.4	567.4	1 628.5	—	531.2	531.2	—	—	38.5	—	—	—	569.7	12		
—	—	10 865.5	1 517.6	3 066.3	1 916.1	—	1 150.2	510.0	—	—	510.0	3 576.3	13		
—	—	1 384.7	96.7	1 480.9	1 369.3	—	—	321.9	263.4	—	46.2	1 802.8	14		
141.7	—	14 803.3	393.2	3 050.2	—	—	3 042.3	—	—	—	—	3 050.2	15		
—	—	1 743.0	71.6	1 260.8	1 064.3	—	196.5	—	—	—	—	1 260.8	16		
185.1	185.1	1 180.4	—	—	—	—	—	220.0	220.0	—	—	220.0	17		
—	—	886.1	108.6	423.1	423.1	—	—	—	—	—	—	423.1	18		
—	—	1 267.7	24.9	405.9	405.9	—	—	—	—	—	—	405.9	19		
—	—	3 900.7	225.8	2 142.9	1 878.5	—	264.4	—	—	—	—	2 142.9	20		
—	—	1 018.7	41.1	607.8	554.3	—	53.5	374.7	274.5	—	100.2	982.5	21		
51.4	51.4	3 49.6	—	44.0	44.0	—	—	116.8	116.8	—	—	160.8	22		
111.0	111.0	1 055.0	54.0	152.6	53.5	—	—	—	—	—	—	152.6	23		
—	—	5 044.8	204.4	725.5	539.6	—	185.9	1 015.4	889.8	—	125.6	1 740.9	24		
10.6	10.6	1 262.8	57.5	975.3	544.9	—	156.9	—	—	—	—	975.3	25		
—	—	472.2	36.7	74.9	74.9	—	—	—	—	—	—	74.9	26		
—	—	4 541.4	387.1	271.8	—	—	271.8	64.6	—	—	64.6	336.4	27		
—	—	218.6	10.5	43.3	43.3	—	—	—	—	—	—	43.3	28		
—	—	759.2	—	128.3	57.7	—	—	269.9	118.0	—	—	398.2	29		
—	—	101.0	—	80.5	80.5	—	—	—	—	—	—	80.5	30		
13.2	13.2	1 657.2	121.5	108.7	108.7	—	—	—	—	—	—	108.7	31		
367.4	32.3	1 589.1	—	467.8	467.8	—	—	—	—	—	—	467.8	32		
—	—	1 522.1	433.2	661.7	413.2	—	248.5	—	—	—	—	661.7	33		
—	—	4 157.9	225.4	1 230.0	967.9	—	262.1	47.5	47.5	—	—	1 277.5	34		
—	—	422.1	—	19.5	19.5	—	—	—	—	—	—	19.5	35		
42.9	42.9	626.5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	36		
—	—	412.3	10.1	93.4	93.4	—	—	—	—	—	—	93.4	37		
—	—	2 444.0	—	288.6	238.6	—	—	387.1	214.6	—	107.5	675.7	38		
10 387.7	9 570.5	149 216.6	9 819.5	68 262.7	49 549.1	4 618.4	12 919.1	25 229.4	14 626.2	5 407.5	4 966.5	93 492.1	39		

Arrenden från utarrenderad mark, belägen utanför stadens bebyggda område, ingå bland tomthyror.

## 2. Kaupunkien tulot vuonna 1930 (jatk. ja loppu). — Städernas

Kaupungit. Städer. Villes.	Muut tuloa tuottavat laitokset. - Övriga inkomstgivande företag. - Autres services comportant des recettes.			Valtionavut ja -korvaukset. - Statsunderstöd och						
	Tuloja yhteensä. Recettes totales.	Siitä: — Därav: Dont:		Yleiset valtionavut ja -korvaukset. - Allmänna statsunderstöd och -vederlag. Subventions générales.			Erikoistarkoituksiin myönt. Statsunderstöd för specialändamål. Subventions accordées pour			
		kunnallinen abattoirs.	kunnallinen teurastamo, kommunala slaktinaktningen.	Tuloja kaikkiaan. — Inkomster inalles. Recettes totales.	Siitä: Därav: Dont:	tullaakinnaksu. — tullagsavgifter. oetrol.	Tuloja kaikkiaan. — Inkomster inalles. Recettes totales.	Tuloja kaikkiaan. — Inkomster inalles. Recettes totales.	terveyden- ja sairaanhoitoon, för sundhets- och sjukvård, pour l'hygiène publique.	kansakoululle. — åt folkskolor, pour les écoles primaires.
1 000 mk.										
1 Helsinki — Helsingfors	8 563.0	—	2 613.8	14 451.6	12 998.2	22 548.3	6 229.9	9 340.2		
2 Lovisa — Loviisa	164.0	—	—	10.7	1)	280.4	0.2	147.2		
3 Borgå — Porvoo	12.7	—	—	90.2	88.7	377.6	0.4	293.5		
4 Ekenäs — Tammisaari	100.2	—	—	21.5	—	560.7	20.0	158.5		
5 Hangö — Hanko	29.1	—	21.3	107.2	106.5	551.7	158.9	339.4		
6 Turku — Åbo	1 431.1	—	919.3	4 244.1	4 194.0	4 612.7	1 050.5	2 636.7		
7 Pori — Björneborg	28.6	—	—	489.0	481.9	1 956.1	71.1	1 003.3		
8 Rauma — Raumo	56.1	—	—	190.9	190.3	497.6	1.4	304.2		
9 Uusikaupunki — Nystad	72.9	2.2	—	92.8	2)	463.0	5.2	121.9		
10 Naantali — Nådendal	52.7	—	—	0.2	—	45.6	0.0	34.4		
11 Mariehamn — Maarianhamina	43.3	—	—	239.2	0.6	115.7	0.1	81.6		
12 Hämeenlinna — Tavastehus	314.2	3) 243.7	—	1.6	—	304.5	0.4	232.3		
13 Tampere — Tammerfors	5 337.7	1 045.9	1 801.1	6.3	—	5 227.9	1 163.7	2 259.0		
14 Lahti	368.7	60.0	—	—	—	700.9	113.1	264.3		
15 Viipuri — Viborg	3 408.9	1) 1 678.5	859.7	3 466.8	3 459.3	5 807.1	1 412.8	2 476.9		
16 Sortavala — Sordavala	1.6	—	—	50.4	38.6	369.6	16.7	331.8		
17 Käkisalme — Kexholm	64.6	3.3	9.7	0.4	—	307.9	52.1	113.8		
18 Lappeenranta — Villmanstrand	96.9	—	86.9	—	—	245.7	20.0	180.6		
19 Hamina — Fredrikshamn	—	—	—	—	1)	253.3	20.2	170.3		
20 Kotka	413.2	33.8	379.4	1 924.4	1 901.2	1 849.7	163.0	842.0		
21 Mikkeli — St Michel	486.2	—	417.5	117.9	117.9	327.9	37.8	224.0		
22 Heinola	1.8	1.8	—	—	—	70.3	25.1	14.0		
23 Savonlinna — Nyslott	59.1	—	55.7	59.9	59.9	266.2	0.3	238.5		
24 Kuopio	712.1	15.0	501.5	411.3	311.4	1 714.8	8.7	1 062.1		
25 Joensuu	266.6	—	178.4	93.0	92.9	344.2	15.9	223.8		
26 Iisalmi	216.6	3.5	171.0	60.7	59.7	176.2	4.2	150.7		
27 Vaasa — Vasa	178.6	93.1	—	1 977.1	1 972.6	1 907.5	16.1	1 178.2		
28 Kaskö — Kaskinen	14.5	—	—	1.8	1.8	107.6	0.1	98.7		
29 Kristinestad — Kristiinankaupunki	29.4	—	—	16.7	2.5	594.6	—	143.5		
30 Nykarleby — Uusikaarlepey	160.3	—	—	3.0	—	38.5	19.1	3.9		
31 Jakobstad — Pietarsaari	—	—	—	557.2	556.9	1 106.9	0.4	520.4		
32 Gamlakarleby — Kokkola	167.3	—	66.4	372.1	368.8	547.3	0.3	295.8		
33 Jyväskylä	27.5	—	—	—	—	686.8	—	431.7		
34 Oulu — Uleåborg	1 239.2	3) 232.8	146.6	751.8	751.8	1 411.2	51.4	863.4		
35 Raase — Raasestad	55.9	—	—	13.6	13.6	144.5	0.2	87.8		
36 Kemi	139.2	—	130.3	76.5	76.5	547.6	0.2	177.4		
37 Tornio — Torneå	0.0	—	—	1.0	1)	119.9	—	104.0		
38 Kajaani — Kajana	75.9	23.5	50.6	—	—	406.2	0.5	272.5		
39 Kaikki kaupungit - Samtliga städer - Total	24 389.7	3 437.1	8 409.2	29 900.9	27 845.6	57 594.2	10 680.0	27 422.3		

1) Sisältyvät liikennemaksuihin. — Ingå bland trafikavgifterna.

2) Sisältyvät satamien julkisoikeudellisiin tuloihin. — Ingå bland hamnarnas inkomster av offentligrättslig

3) Tulot lihan tarkastuksesta sisältyvät tähän. — Häri ingå inkomsterna från köttkontrollen.

4) Tähän sisältyvät makasiini-, maa-, kalastus- ja metsästysvuokrat. — Häri ingå magasin-, jord-, fiske-

5) Tähän sisältyvät myös tonttivuokrat. — Häri ingå även tomthyror.

**inkomster år 1930** (forts. och slut). — **Recettes des villes en 1930** (suite et fin).

-vederlag. -Subventionsdel'Etat.		Verot ja yleiset maksut. — Skatter och allmänna avgifter. Impôts et taxes.		Veckatals. — Gåldmskilling. Service de la dette.		Lainatut ja sijoitetut rahapääomat. Utlånade och placerade penningkapital. Capitaux prêtés et placés.		Muit tulot. — Övriga inkomster. Autres recettes.		Tulot yhteensä. — Inkomster inalles. Revettes totales.	
nettyt valtionavut. ciella ändamål. des buts speciaux.		Valtionavut ja -korvauskesk. yhteensä. Statsunderstöd och -vederlag, inalles. Subventions de l'Etat, en tout.		Lainat ja sijoitetut rahapääomat. Utlånade och placerade penningkapital, inalles. Capitaux prêtés et placés, en tout.		Rahastot. - Fonder. Fonds.		Lainatut ja sijoitetut rahapääomat, tulot ja yhteensä. Utlånade och placerade penningkapital, inkomster inalles. Capitaux prêtés et placés, en tout.			
av: — Dont:				Lainat ja sijoitetut rahapääomat. Utlånade och placerade penningkapital, inalles. Capitaux prêtés et placés, en tout.		Korkotulot. — Råntekomster. Intérêts.					
köyhäinhuoltoon ja lastensuojelutoimintaan. — för fattigvård och barnskyddsvärksamhet. pour l'assistance publique et pour la protection de l'enfance. munkien opetus- ja sivistystoimien, for annan undervisnings- och bildningsverksamhet. pour d'autres buts d'éducation.											
1 000 mk.											
2 119.6	4 537.6	36 999.9	167 434.6	359 600.0	37 872.9	36.0	—	3 790.9	13 75.0	801 961.4	1
21.5	50.5	291.1	1 570.8	—	223.9	5.1	9.8	238.8	—	4 528.5	2
28.6	53.9	467.8	3 314.0	225.0	161.5	4.4	—	165.9	1.5	6 810.5	3
356.5	0.2	582.2	1 912.9	3 705.0	21.1	8.8	—	29.9	1.3	8 305.9	4
34.7	13.5	658.9	2 909.0	3 000.0	71.2	—	—	71.2	2.5	9 639.0	5
413.8	433.7	8 856.8	43 135.8	—	2 458.2	—	—	2 458.2	84.2	95 021.7	6
491.3	250.2	2 445.1	11 434.3	6 000.0	1 135.4	5.0	500.0	1 640.4	—	30 630.4	7
112.5	46.5	688.5	3 415.1	—	228.2	69.5	124.6	422.3	4.0	9 051.8	8
321.5	—	555.8	13 78.3	—	31.8	—	—	31.8	4.6	3 065.7	9
11.2	—	45.8	310.4	—	24.5	—	—	24.5	2.1	823.2	10
14.5	14.1	354.9	943.6	—	72.1	—	—	72.1	—	2 138.9	11
66.0	—	306.1	3 169.8	—	93.9	26.4	458.4	578.7	—	7 486.1	12
1 060.3	597.6	5 234.2	38 021.7	15 000.0	5 807.2	—	—	5 807.2	229.5	94 614.9	13
196.3	76.4	700.9	5 591.0	4 000.0	695.0	11.9	333.1	1 040.0	52.9	16 789.0	14
613.4	687.4	9 273.9	36 675.6	2 006.5	221.7	80.8	104.0	406.5	162.8	85 313.9	15
21.1	—	420.0	2 699.9	1 000.0	639.3	—	1 424.1	2 063.4	—	10 020.0	16
142.0	—	308.3	1 071.9	—	89.8	—	—	89.8	43.0	3 400.2	17
41.5	3.6	245.7	2 631.3	3 000.0	685.5	—	341.0	1 026.5	45.6	9 076.1	18
16.2	25.5	253.3	1 436.8	—	17.6	16.4	62.3	96.3	—	4 421.8	19
565.7	70.9	3 774.1	10 304.5	5 000.0	611.5	—	—	611.5	66.6	35 604.1	20
33.2	28.9	445.8	2 673.9	2 500.0	160.5	—	—	160.5	3.9	8 960.1	21
21.7	9.5	70.3	454.8	—	341.6	—	300.0	641.6	4.3	1 938.2	22
27.4	—	326.1	3 013.2	—	256.1	—	—	256.1	—	5 759.5	23
456.2	138.9	2 126.1	8 539.3	1 000.0	1 381.1	1.3	—	1 382.4	17.9	23 149.2	24
70.0	—	437.2	3 577.1	300.0	59.1	—	—	59.1	—	7 944.9	25
20.7	0.6	236.9	1 601.0	—	288.0	38.8	—	326.8	11.7	3 319.2	26
347.7	142.6	3 884.6	11 041.1	11 200.0	653.8	—	—	653.8	4.1	36 289.4	27
7.1	—	109.4	467.3	—	5.6	2.2	—	7.8	1.0	1 103.2	28
374.8	—	611.3	1 277.1	—	—	3.5	—	3.5	1.2	3 505.8	29
1.7	—	41.5	338.9	200.0	349.0	22.5	—	371.5	140.8	1 586.0	30
51.2	84.9	1 664.1	3 885.2	—	238.7	—	—	238.7	29.7	10 848.8	31
151.2	—	919.4	2 866.4	1 600.0	524.8	—	—	524.8	13.9	10 097.6	32
160.7	58.6	686.8	5 018.4	2 500.0	639.8	—	—	639.8	1.7	12 118.1	33
90.3	28.1	2 163.0	11 804.3	—	995.1	245.3	33.0	1 273.4	—	26 092.4	34
—	—	158.1	1 208.3	—	72.8	—	—	72.8	32.0	2 470.9	35
19.0	—	624.1	2 399.3	900.0	132.3	—	—	132.3	10.6	6 291.4	36
—	6.0	120.9	1 232.9	—	70.0	46.8	—	116.8	45.2	2 234.8	37
37.3	60.2	406.2	3 122.5	500.0	311.7	—	100.0	411.7	33.2	8 134.5	38
8 518.4	7 419.9	87 495.1	403 882.3	423 236.5	5 7642.3	624.7	3 790.3	62 057.3	2 437.8	1 410 547.1	39

natur.

och jaktarrenden.

### 3. Kaupunkien varat joulukuun 31 p:nä 1930. — Städernas tillgångar

		Arvopaperit. — Värdepapper. Titres.		Siitä: — Därav: Dont:	
Kaupungit. Städer. Villes.		Käteisvarat. — Kontanta tillgångar. Caisse.	Tulokäsmät. — Inkomstresster. Arréages.	Kakhtaan. — Inalles. En tout.	kunnallispölitöissessä tarkoit. hankintat. i kommunalpolitiskt syfte förvärfvade. achetés pour la politique municipale.
		1 000 mk.			
1	Helsinki — Helsingfors	129 451.8	104 502.1	121 785.0	121 785.0
2	Lovisa — Loviisa	992.0	1 406.1	837.1	837.1
3	Borgå — Porvoo	138.1	671.6	1 907.2	291.5
4	Ekenäs — Tammisaari	47.5	704.6	264.6	264.6
5	Hangö — Hanko	1 300.1	1 508.6	182.3	182.3
6	Turku — Åbo	2 090.2	10 695.3	31 014.6	31 014.6
7	Pori — Björneborg	5 122.5	4 976.4	1 867.2	788.2
8	Rauma — Raumo	1 383.5	554.3	258.3	258.3
9	Uusikaupunki — Nystad	924.0	242.9	79.7	40.3
10	Naantali — Nådendal	461.2	276.9	34.0	34.0
11	Mariehamn — Maarianhamina	859.2	52.0	20.2	20.2
12	Hämeenlinna — Tavastehus	549.8	802.4	620.6	461.4
13	Tampere — Tammerfors	27 117.3	7 170.2	31 344.8	28 639.0
14	Lahti	224.1	5 988.1	1 308.8	1 148.8
15	Viipuri — Viborg	1 826.9	11 990.3	250.0	—
16	Sortavala — Sordavala	1 003.3	273.1	2 203.7	2 203.7
17	Käkisalme — Kexholm	268.0	775.2	601.8	601.8
18	Lappeenranta — Villmanstrand	179.8	786.3	223.4	223.4
19	Hamina — Fredrikshamn	219.6	181.3	283.4	283.4
20	Kotka	15 854.5	7 389.4	5 802.0	5 802.0
21	Mikkeli — S:t Michel	4 631.9	436.7	10.0	10.0
22	Heinola	1 889.4	364.1	1 197.2	1 197.2
23	Savonlinna — Nyslott	1 994.6	1 434.5	24.0	—
24	Kuopio	784.4	3 266.9	749.1	749.1
25	Joensuu	73.1	965.2	230.3	230.3
26	Iisalmi	2 050.5	382.9	1 382.3	889.0
27	Vaasa — Vasa	3 437.1	1 956.4	1 302.6	1 302.6
28	Kaskö — Kaskinen	2.6	185.2	101.3	—
29	Kristinestad — Kristiinankaupunki	416.8	588.3	—	—
30	Nykarleby — Uusikaarlepyy	136.0	164.9	102.4	5.0
31	Jakobstad — Pietarsaari	820.2	1 923.5	2 390.9	—
32	Gamlakarleby — Kokkola	329.5	446.8	186.0	186.0
33	Jyväskylä	196.5	1 645.5	2 700.6	2 700.6
34	Oulu — Uleåborg	2 651.1	4 655.9	6 843.0	6 788.0
35	Raahe — Brahestad	44.7	428.9	868.7	845.2
36	Kemi	1 398.0	1 508.5	1 695.9	1 695.9
37	Tornio — Torneå	138.9	1 544.6	179.3	—
38	Kajaani — Kajana	4 097.0	188.1	770.1	770.1
39	Kaikki kaupungit — Samtliga städer — Total	215 105.7	183 034.0	221 622.4	212 248.6

<sup>1)</sup> Laitoksen koko kirjattu arvo huomioonotettu kiinteistöjen tilillä. — Verkets hela bokförda värde har

<sup>2)</sup> Laitoksen johtoverkosto ja koneisto sisältyvät kiinteistön arvoon. — Verkets ledningar och maskiner

<sup>3)</sup> Laitoksen pääomatili on kiinteistöjen tilillä. — Verkets kapitalkonto har observerats å fastighetskontot.

<sup>4)</sup> Sähkö- ja kylpylaitos. — Elektricitetsverk och badinrättning. — Usine électrique et établissement

den 31 december 1930. — Actif des villes au 31 décembre 1930.

Alltittajät. — Underredogörare. Sous-receveurs.	Vealliset. — Gällendär. Débiteurs.	Rakennusaine- y. m. varastot. Byggnadsmateriaal- o. a. förärd. Stocks de matériel.	Ennakolta suoritetut kustannukset. I forskott bestridda kostnader. Avances.	Sekalaiset varat. Diverse tillgångar. Actifs divers.	Total.	Kalusto ja muu irtaimisto. Inventarier och annat lösöre. Mobillier.			
						Siitä: — Därav: Dont:			
						yleisten laaloosten irtaimisto. inventarier i de offentliga inrättningarna. mobillier des services publics.	sähkölaitoksen kalusto ja koneisto. elektricitetsverkets inventarier och maskiner. mobillier et machines de l'usine électrique.	vesijohtolaitoksen kalusto ja koneisto. vattenledningsverkets inventarier och maskiner. mobillier et machines du service des eaux.	
1 000 mk.									
497.6 3.5 — — 14.0 79.7 3 286.7 1.5 — 2.1 0.3 — 1 916.1 19.0 — — — — 796.5 — 18.5 73.7 — 1.0 489.3 — — 225.0 — — — — 5.6 — — 444.0 — 7 874.1	302.6 104.2 — — 490.0 12 490.1 2 412.8 96.2 130.0 — 17.2 248.0 83.2 — 10 133.2 472.7 83.9 1 801.0 — — 437.8 — 138.9 9 854.9 141.6 — 6 890.2 40.1 56.4 35.0 377.5 — 6 606.4 1 941.1 359.5 — 165.1 55 909.6	38 705.4 135.4 59.7 222.7 943.1 1 785.4 928.1 316.5 188.9 4.0 40.6 372.7 5 437.1 452.1 2 837.5 822.8 63.6 716.4 — 1 207.7 599.8 234.0 310.9 1 567.9 676.3 166.5 412.2 47.3 194.5 62.5 614.6 247.3 674.4 1 274.0 352.9 94.0 182.7 911.7 63 863.2	45 987.8 — 818.9 89.0 173.6 5 697.9 1 553.1 3 448.7 — 5.0 — 1 397.8 29 193.9 1 781.0 12 507.9 4 051.3 — 840.3 — 3 668.1 199.7 113.0 798.2 1 128.2 4 617.8 48.1 1 888.0 7.3 — 297.6 7 584.3 — 3 194.6 3 624.7 95.4 830.6 4 720.2 2 135.3 142 497.3	— — — — — — — — — — — — — — — — — — 282.4 — 					

observerats å fastighetskontot. — La valeur totale de l'entreprise est observée au compte d'immeubles.  
ingå i fastighetens värde. — Les canalisations et les machines sont comprises dans la valeur de l'immeuble.

— Le capital de l'entreprise est observé au compte d'immeubles.  
de bain.

## 3. Kaupunkien varat joulukuun 31 p:nä 1930 (jatk. ja loppu). — Städernas tillgångar

		Kiinteä Fast Immeu-					
		Talot ja tontit, joita käyt. kaup. yl. lait. varten y. m. Gårdar och tomter, som disponerats för de offentliga inrätt- ningarna m. m. Bâtiments et terrains utilisés par les services publics etc.					
		Siitä: — Därav: — Dont:					
Kaupungit. Städer. Villes.		Kalkkiaan. Total.	terveyden- ja sairaanhoitoa varten. för sundhets- och sjukvård. Hygiène publique.	kansakoulua varten. för folkskolor. les écoles primaires.	muuta opetus- ja sivistystoita varten. — för annan undervisnings- och bildningsverksamhet. le reste de l'enseignement.	köyhäinhuolto varten. för fattigvården. l'assistance publique.	
		1 000 mk.					
1	Helsinki — Helsingfors	437 740.1	104 666.6	147 039.0	84 874.5	29 130.3	30 166.0
2	Lovisa — Loviisa	6 444.0	1 610.4	1 249.0	1 199.2	—	572.5
3	Borgå — Porvoo	8 910.6	2 010.0	1 29.0	4 917.2	300.0	—
4	Ekenäs — Tammisaari	7 232.3	2 068.0	1 175.0	1 600.0	1 400.0	500.0
5	Hangö — Hanko	12 277.1	5 673.1	1 343.4	4 108.0	—	545.2
6	Turku — Åbo	100 475.1	15 610.0	19 555.5	33 495.5	8 484.4	17 795.2
7	Pori — Björneborg	39 210.8	1 212.1	7 566.1	7 467.0	3 012.9	2 707.7
8	Rauma — Raumo	12 353.3	2 983.2	1 286.7	4 653.2	1 089.7	761.0
9	Uusikaupunki — Nystad	2 966.2	—	—	—	—	—
10	Naantali — Nädendal	1 983.0	521.0	—	840.0	217.0	205.0
11	Mariehamn — Maarianhamina	1 386.0	225.0	90.0	472.0	—	213.0
12	Hämeenlinna — Tavastehus	15 965.7	4 993.5	1 549.4	1 684.8	3 570.2	2 166.6
13	Tampere — Tammerfors	97 085.8	24 134.2	23 108.3	19 043.1	13 652.9	10 422.6
14	Lahti	14 472.0	4 055.5	3 131.6	3 418.9	2 856.1	208.6
15	Viipuri — Viborg	116 316.1	20 744.0	32 383.1	28 225.5	17 087.9	6 809.7
16	Sortavala — Sordavala	9 212.0	800.0	275.0	5 004.0	300.0	300.0
17	Käkisalmi — Kexholm	2 364.2	275.0	275.0	701.5	850.0	160.0
18	Lappeenranta — Villmanstrand	6 856.2	1 800.7	678.5	2 037.0	257.7	826.8
19	Hamina — Fredrikshamn	6 670.1	1 469.0	654.0	2 514.0	430.0	981.1
20	Kotka	26 707.8	1 584.6	8 284.7	11 215.4	1 456.8	2 800.2
21	Mikkeli — St Michel	7 686.2	2 929.2	892.6	2 544.2	—	784.7
22	Heinola	1 250.9	150.0	300.0	—	380.0	—
23	Savonlinna — Nyslott	8 987.4	1 066.0	350.9	4 143.2	—	—
24	Kuopio	36 242.0	12 355.8	1 400.0	11 594.9	4 571.8	3 872.3
25	Joensuu	17 066.4	8 654.3	1 225.5	3 019.1	—	2 069.0
26	Iisalmi	1 315.6	508.1	57.3	259.6	260.8	182.5
27	Vaasa — Vasa	58 001.0	22 234.3	12 190.3	17 781.0	255.0	5 267.0
28	Kaskö — Kaskinen	2 342.8	522.5	—	979.0	220.0	226.1
29	Kristinestad — Kristiinankaupunki	8 825.8	1 992.2	—	1 639.8	2 803.5	1 172.9
30	Nykarleby — Uusikaarlepyy	560.5	75.0	125.0	—	—	190.0
31	Jakobstad — Pietarsaari	22 156.0	3 910.0	5 792.0	6 863.0	—	1 530.0
32	Gamlakarleby — Kokkola	13 062.5	1 540.2	1 774.3	5 685.0	1 506.1	1 018.4
33	Jyväskylä	13 531.9	2 835.5	424.0	4 646.4	1 310.0	2 330.0
34	Oulu — Uleåborg	28 995.2	9 017.5	4 780.5	8 080.3	1 122.0	2 122.2
35	Raahe — Brahestad	4 758.5	—	—	—	—	—
36	Kemi	6 934.0	1 120.0	300.0	997.0	1 607.0	1 400.0
37	Tornio — Torneå	3 781.4	793.0	260.1	1 821.8	—	569.9
38	Kajaani — Kajana	9 152.9	1 241.2	196.1	3 124.7	—	1 697.9
39	<b>Kaikki kaupungit — Samtliga städer — Total</b>	<b>1 171 279.4</b>	<b>267 380.7</b>	<b>279 841.9</b>	<b>290 649.8</b>	<b>98 132.1</b>	<b>102 574.1</b>

1) Sisältyvät mautilojen arvoon. — Ingå i värdet av jordlägenheter. — Compris dans la valeur des terres.

2) Laitoksen koko kirjattu arvo. — Verkets hela bokförda värde. — Valeur totale de l'entreprise.

3) Tähän sisältyvät myös laitoksen johtoverkosto ja koneet. — Här ingår även verkets ledningar och maskiner.

4) Laitoksen pääomatili. — Verkets kapitalkonto. — Capital de l'entreprise.

5) Rakenteilla. — Under uppförande. — Sous construction.

6) Sähkö- ja kylpylaitos. — Elektricitetsverk och badinrättning. — Usine électrique et établissement de bain.



## den 31 december 1930 (forts. o. slut). — Actif des villes au 31 décembre 1930 (suite et fin).

omaisuus. egendom. bles.	Maatlat ja metsät. Skogar och jordlägenheter. Terres et forêts.	Uttaranderade och för framtida behov reserverade tomtar. Terrains loués et réservés.	Yrskratut ja vastaisiin tarpeisiin varatut tomit. Uttaranderade och för framtida behov reserverade tomtar.	Satanat ja sillat. Hamnar och broar. Ports et ponts.	Liikelaitosten kiinteä omaisuus. De affärsdrivande verkens fasta egendom. — Immeubles des services industriels.			Muiden tuloa tuottavien laitojen kiinteä omaisuus. — Övriga inkomstgivande företags fasta egendom. Immeubles des autres services comportant des recettes.	Kunnalliset asuntorakennukset. Kommunala bostadsbyggnader. Habitations municipales.	Muun kiinteä omaisuus. Övrig fast egendom. Autres immeubles.	Kilteä omaisuus kakkiaan. Fast egendom hallet. Immeubles, en tout.	Varoja kakkiaan. Tilinger hallet. Actif total.	
					Total.	Siitä: — Därav: — Dont:							
						Kakkiaan. — Inalles.	sähköas. elektricitetsverket. usine électrique.						
1 000 mk.													
402 818.9	1 160 178.5	121 720.0	70 835.8	21 891.8	34 551.5	33 636.5	34 398.0	—	2 261 327.8	3 004 549.9	1		
13 157.4	2 219.9	6 757.3	—	—	—	—	96.1	—	28 674.7	32 571.9	2		
11 125.0	300.0	—	4 115.0	2 432.0	1 683.0	—	1 900.0	—	26 350.6	30 717.8	3		
6 315.0	50.0	757.0	7 763.6	3 500.0	1 263.6	797.0	1 636.0	145.6	24 696.5	28 106.8	4		
4 192.0	3 689.0	140.0	6 177.7	4 408.9	1 268.9	717.7	—	109.4	27 302.9	33 982.1	5		
23 868.7	49 034.0	104 338.3	76 311.4	34 744.6	24 634.0	6 633.4	23 610.6	—	384 271.5	467 942.8	6		
36 173.2	669.7	52 789.8	8 053.4	6 930.7	—	428.0	905.0	—	138 229.9	164 672.3	7		
8 991.6	10 393.4	9 008.9	25 733.1	1 621.1	—	—	—	—	66 480.3	74 221.8	8		
2 717.2	1 231.7	532.4	0.1	0.1	—	—	—	—	7 447.6	10 169.5	9		
2 007.5	236.0	91.0	71.5	71.5	—	1 145.0	—	—	5 534.0	6 685.5	10		
215.8	904.3	30.0	155.0	155.0	—	500.0	—	—	3 191.1	4 990.9	11		
21 633.8	12 761.7	2 156.0	926.5	341.8	584.7	1 530.0	—	7 360.7	62 334.4	75 211.4	12		
32 898.0	54 111.2	11 017.7	16 903.5	12 992.0	3 911.4	8 112.1	16 845.1	2 399.5	239 372.9	384 260.5	13		
5 658.9	35 344.0	6.8	1 482.0	744.1	737.9	788.7	1 182.8	—	58 935.2	77 149.6	14		
35 018.9	163 405.7	156 917.7	7 034.9	—	7 034.9	12 382.9	3 702.7	—	494 778.9	562 685.7	15		
5 555.7	1 941.7	895.2	1 231.5	1 231.5	—	1 300.0	—	—	20 136.1	33 096.0	16		
7 467.0	3 636.2	300.0	829.9	729.9	—	113.6	—	—	14 710.9	17 105.7	17		
3 489.3	9 449.0	820.1	3 741.9	1 542.0	982.1	184.4	163.3	—	24 704.2	35 512.7	18		
6 365.9	2 543.7	12 932.9	223.5	223.5	—	13.0	—	—	28 749.1	32 300.3	19		
7 000.0	67 236.1	26 436.5	9 841.7	6 469.7	3 372.0	3 349.8	1 237.6	—	141 809.5	182 239.3	20		
6 639.8	2 383.6	725.3	800.0	262.1	537.9	3 042.4	643.7	—	21 921.0	32 362.6	21		
7 271.3	407.0	200.0	3 252.6	1 560.6	—	768.0	—	—	13 149.8	17 673.6	22		
5 830.0	3 679.6	1 154.7	2 200.0	2 200.0	—	34.8	—	—	21 886.5	27 441.3	23		
33 506.0	11 271.3	3 727.3	1 183.1	928.0	255.1	6 043.2	3 378.3	—	95 351.2	127 286.0	24		
6 073.2	2 183.6	2 680.2	1 157.1	255.4	220.5	1 143.4	529.4	—	30 833.3	43 902.4	25		
280.6	50.7	168.8	1 414.9	669.2	5 745.7	1 653.0	264.5	—	5 148.1	10 237.1	26		
16 546.8	22 991.3	23 491.0	9 250.0	—	9 250.0	1 949.2	4 079.4	—	136 308.7	161 140.4	27		
1 273.5	42.1	2 946.7	—	—	—	186.1	—	—	6 791.2	7 939.4	28		
11 860.0	445.3	2 000.0	—	—	—	—	—	—	23 131.1	26 217.0	29		
6 738.0	197.8	515.0	5 036.0	5 036.0	—	146.2	—	—	13 193.5	14 302.8	30		
91.2	—	60.0	3 730.4	1 755.8	1 974.6	942.0	1 027.0	—	28 006.6	48 458.8	31		
9 713.0	3 318.5	9 268.9	2 957.2	1 956.7	1 000.4	571.6	—	—	38 891.7	43 571.1	32		
3 823.9	—	344.5	4 395.2	2 364.4	2 030.8	—	1 659.9	235.0	23 990.4	41 709.1	33		
18 375.1	5 725.0	20 863.5	19 429.7	8 051.5	6 370.0	4 729.4	3 145.4	—	101 263.3	127 092.4	34		
5 770.3	856.3	5 820.2	192.0	—	—	338.8	—	—	17 736.1	21 404.5	35		
5 695.0	800.0	5 438.3	—	—	—	427.0	45.0	—	19 339.3	26 630.2	36		
7 510.9	1 883.1	4 167.6	1 903.2	669.9	1 233.3	—	—	—	19 246.2	26 931.0	37		
16 857.6	1 973.3	580.0	2 611.5	—	1 725.7	898.3	—	46.0	32 119.6	45 510.2	38		
800 526.0	1 637 544.3	591 799.6	300 944.9	125 931.8	108 368.0	94 505.5	100 449.8	10 296.2	4 707 345.7	6 107 982.4	39		

— Y compris les canalisations et les machines de l'entreprise.

## 4. Kaupunkien velat vuoden 1930 lopussa. — Städernas skulder vid

Kaupungit. Städer. Villes.		Lyhytaikainen velka. — Kortvarig skuld. Dette flottante.		
		Tilapäinen velka. Tillfällig skuld. Dette à court échéance.	Varaukset ja siirrot. Reserveringar och transitiva poster. Crédits réservés.	Lyhytaikainen velka yhteensä. Kortvarig skuld inalles. Dette flottante, en tout.
		1 000 mk.		
1	Helsinki — Helsingfors .....	54 054.4	241 111.2	295 165.6
2	Lovisa — Loviisa .....	728.8	617.1	1 345.9
3	Borgå — Porvoo .....	1 060.9	163.7	1 224.6
4	Ekenäs — Tammisaari .....	410.5	331.9	742.4
5	Hangö — Hanko .....	317.5	2 165.3	2 482.8
6	Turku — Åbo .....	26 192.0	34 638.4	60 830.4
7	Pori — Björneborg .....	3 917.0	15 591.5	19 508.5
8	Rauma — Raumo .....	1 130.2	1 034.3	2 164.5
9	Uusikaupunki — Nystad .....	472.1	1.0	473.1
10	Naantali — Nådendal .....	122.8	29.2	152.0
11	Mariehamn — Maarianhamina .....	275.0	585.8	860.8
12	Hämeenlinna — Tavastehus .....	2 186.0	649.9	2 835.9
13	Tampere — Tammerfors .....	4 232.4	89 964.3	94 196.7
14	Lahti .....	2 500.3	479.1	2 979.4
15	Viipuri — Viborg .....	17 433.3	7 687.0	25 120.3
16	Sortavala — Sordavala .....	1 287.3	3 966.9	5 254.2
17	Käkisalmi — Kexholm .....	55.2	2 280.5	2 335.7
18	Lappeenranta — Villmanstrand .....	1 120.7	1 340.2	2 460.9
19	Hamina — Fredrikshamn .....	1 867.4	81.7	1 949.1
20	Kotka .....	391.9	20 476.8	20 868.7
21	Mikkeli — S:t Michel .....	277.1	5 937.9	6 215.0
22	Heinola .....	1 212.7	2 470.0	3 682.7
23	Savonlinna — Nyslott .....	151.1	1 206.2	1 357.3
24	Kuopio .....	2 917.8	428.0	3 345.8
25	Joensuu .....	166.3	2 934.5	3 100.8
26	Iisalmi .....	66.6	2 964.2	3 030.8
27	Vaasa — Vasa .....	9 485.2	2 072.6	11 557.8
28	Kaskö — Kaskinen .....	1 028.2	—	1 028.2
29	Kristinestad — Kristiinankaupunki .....	261.1	3.7	264.8
30	Nykarleby — Uusikaarlepey .....	451.8	2 847.0	3 298.8
31	Jakobstad — Pietarsaari .....	6 753.4	3 293.5	10 046.9
32	Gamlakarleby — Kokkola .....	4 935.1	—	4 935.1
33	Jyväskylä .....	5 666.9	4 498.4	10 165.3
34	Oulu — Uleåborg .....	4 739.7	7 943.4	12 683.1
35	Raahe — Brahestad .....	1 884.0	764.1	2 648.1
36	Kemi .....	—	1 333.7	1 333.7
37	Tornio — Torneå .....	3 199.6	724.8	3 924.4
38	Kajaani — Kajana .....	3 430.0	116.1	3 546.1
39	<b>Kaikki kaupungit — Samtliga städer — Total</b>	<b>166 882.3</b>	<b>462 733.9</b>	<b>629 116.2</b>

<sup>1)</sup> Ulkomaiset lainat nimellisarvon mukaan. — De utländska lånen enligt nominella värdet. — Les em-

## utgången av år 1930. — Dettes des villes à la clôture de l'exercice 1930.

Vakautettu ja pitkäaikainen velka. — Konsoliderad och stående gäld. — Dette consolidée.								
Obligatio- lainat. <sup>1)</sup>  Obligations- lån. <sup>1)</sup>  Emprunts à obligations. <sup>1)</sup>	Muut kuoletuslainat. — Övriga amorteringslån. Autres emprunts amortissables.				Muutlainat.  Övriga lån.  Autres emprunts.	Vakautettu ja pitkäaikainen velka yhteensä.  Konsoliderad och stående gäld inalles.  Dette consoli- dée, en tout.	Velat yhteensä.  Skulder inalles.  Total des dettes.	
	Yhteensä.  Inalles.  En tout.	Siitä. — Därav: — Dont accordés par:						
		valtiolta.  av staten.  l'Etat.	pankeilta ja muilta raha- laitoksilta,  av banker och andra penning- inrättningar,  les banques et les autres établissements de crédit.	vakuutuslai- toksilta.  av försäkrings- inrättningar.  les compagnies d'assurances.				
1 000 mk.								
618 863.7	21 486.1	15 486.1	6 000.0	—	14 497.1	654 846.9	950 012.5	1
385.0	709.6	287.0	422.6	—	—	1 094.6	2 440.5	2
—	3 666.6	1 092.5	1 713.0	681.8	321.9	3 988.5	5 213.1	3
1 367.7	2 763.7	74.4	1 430.3	905.9	5 583.8	9 715.2	10 457.6	4
7 162.9	3 025.3	20.0	963.2	2 042.1	—	10 188.2	12 671.0	5
163 730.5	17 840.1	8 745.3	—	9 094.8	15 662.3	197 232.9	258 063.3	6
9 066.3	12 259.4	5 742.2	4 205.0	2 412.2	100.0	21 425.7	40 934.2	7
4 441.9	1 366.6	278.7	784.9	237.9	396.7	6 205.2	8 369.7	8
—	1 005.9	—	472.9	533.0	785.0	1 790.9	2 264.0	9
549.3	—	—	—	—	—	549.3	701.3	10
—	113.7	—	113.7	—	—	113.7	974.5	11
945.8	391.6	90.0	—	301.6	—	1 337.4	4 173.3	12
47 143.3	28 720.0	21 915.3	729.7	5 717.2	809.0	76 672.3	170 869.0	13
3 890.0	4 097.0	1 039.0	2 892.4	165.6	—	7 987.0	10 966.4	14
82 205.2	10 543.7	—	—	2 397.7	—	92 748.9	117 869.2	15
2 747.6	3 049.4	1 985.7	151.5	912.1	—	5 797.0	11 051.2	16
1 826.3	1 192.2	—	314.1	878.1	—	3 018.5	5 354.2	17
7 598.9	370.9	5.1	305.9	—	1 050.0	9 019.8	11 480.7	18
—	1 765.7	106.6	1 659.1	—	—	1 765.7	3 714.8	19
23 400.2	9 825.0	2 060.6	3 720.6	4 043.8	3 063.5	36 288.7	57 157.4	20
2 500.0	481.1	43.6	437.5	—	1 845.1	4 826.2	11 041.2	21
1 373.8	206.8	—	—	—	—	1 580.6	5 263.3	22
6 716.5	1 569.3	183.3	405.9	980.1	100.0	8 385.8	9 743.1	23
9 157.1	14 523.8	3 490.7	1 049.1	9 983.0	5 818.1	29 499.0	32 844.8	24
5 608.2	2 411.1	35.5	—	2 375.6	1 570.0	9 589.3	12 690.1	25
2 315.4	1 343.8	112.2	664.6	567.0	195.0	3 854.2	6 885.0	26
11 643.0	3 289.5	721.1	—	2 568.4	—	14 932.5	26 490.3	27
457.8	523.6	—	154.0	369.6	—	981.4	2 009.6	28
—	1 267.9	48.7	1 219.2	—	—	1 267.9	1 532.7	29
—	546.9	—	—	546.9	1 780.0	2 326.9	5 625.7	30
—	2 127.3	—	1 708.4	—	—	2 127.3	12 174.2	31
916.1	2 442.7	—	795.9	1 518.3	5 250.0	8 608.8	13 543.9	32
7 079.9	4 694.6	886.0	739.5	3 069.1	110.0	11 884.5	22 049.8	33
5 489.2	9 575.4	70.9	2 076.1	7 428.4	6 060.2	21 124.8	33 807.9	34
1 830.9	709.5	202.6	224.8	282.1	—	2 540.4	5 188.5	35
2 564.0	2 686.0	1 209.9	356.4	1 119.7	10.0	5 260.0	6 593.7	36
915.4	2 034.7	—	546.3	1 488.4	512.7	3 462.8	7 387.2	37
9 157.1	2 484.9	150.0	263.2	2 071.7	560.0	12 202.0	15 748.1	38
1 043 049.0	177 111.4	66 083.0	36 519.8	64 692.1	66 080.4	1 286 240.8	1 915 357.0	39

prunts étrangers selon les cours nominaux.

**5. Kaupunkien obligatiolainat<sup>1)</sup> vuonna 1930. — Städersnas obligations-**

Kaupungit. Städer. Villes.	Vuosi, jona laina: Året, då lånät: Année:		Liiikeseen laskettu määrä katkittaan. Hela det knitterade beloppet. Montant à rembourser.	Emissionkursi. Emissionskurs. Cours de l'émission.	Nimellinen korko. Nominal ränta. Taux nominal.	1930.	
	on otettu. upplägnat. de l'émission.	on maksettava. bör vara återbetal. remboursement.				Vuotuismaksu. Ånnuifet. Annuité.	Liiikeseesi oleva määrä Vad den löpissa. Uteblifande belopp Vid årets utgång. Montant à rembourser à la clôture de l'exercice.
			1 000 mk.	%		1 000 mk.	
Helsinki — Helsingfors	1892	1930	4 500.0	93	4 1/2	900.8	—
	1898	1930	3 994.0	94 1/2	3 1/2	582.2	—
	1900	1930	3 000.0	92 1/2	4	642.7	—
	1902	1931	8 000.0	95.1	4	1 744.7	1 678.5
	1909	1961	16 096.0	89	4 1/2	800.8	13 337.0
	1911	1961	25 150.0	93 3/4	4 1/2	1 265.9	21 055.1
	1913	1945	4 705.0	100	5	298.5	2 980.7
	1917	1967	30 000.0	98 7/8	5	1 643.0	27 462.0
	1919	1969	40 000.0	95	5 1/2	2 354.4	37 633.0
	1919	1969	12 992.0	100	5 1/2	768.6	12 210.0
	1922	1953	40 000.0	92	7.0	3 417.5	29 600.0
	1924	1954	123 225.0	86	6 1/2	9 387.2	113 307.4
1930	1960	317 600.0	91	6 1/2	10 322.0	317 600.0	
1930	1950	42 000.0	97	7 1/2	—	42 000.0	
Lovisa — Loviisa	1898	1937	1 200.0	.	4 1/2	64.4	385.0
Ekenäs — Tammisaari	1924	1954	1 500.0	86	6 1/2	114.1	1 367.7
Hangö — Hånko	1906	1956	650.0	.	5	35.1	513.0
	1924	1954	4 000.0	86	6 1/2	304.3	3 649.9
	1930	1955	3 000.0	.	8	—	3 000.0
	1885	1937	700.0	100	4 1/2	35.1	184.7
Turku — Åbo	1896	1942	2 500.0	2)95 3/4	3 6/10	111.4	1 043.0
	1901	1942	4 500.0	3)95	5	258.6	2 321.5
	1909	1954	4 500.0	88 1/4	4 1/2	1 286.3	—
	1911	1961	6 999.7	90.51	4 1/2	2 174.8	—
	1916	1956	4 500.0	4)98 1/2	5	260.3	3 770.0
	1919	1969	10 000.0	98	6	632.9	9 484.0
	1920	1970	13 000.0	96	6	822.6	12 405.0
	1923	1953	18 000.0	97	7	1 428.7	16 410.0
	1924	1954	25 000.0	86	6 1/2	1 897.2	22 900.5
	1929	1959	96 352.5	88	6 1/2	7 427.4	95 211.8
	1897	1938	900.0	98	4	165.6	111.0
	1903	1942	900.0	98	4 1/2	301.9	207.5
Pori — Björneborg	1924	1954	3 000.0	86	6 1/2	228.2	2 747.8
1930	1955	6 000.0	97	8	240.6	6 000.0	
Rauma — Raumo	1896	1960	1 000.0	97 1/2	4	44.5	779.0
	1924	1954	4 000.0	86	6 1/2	303.6	3 662.9
Naantali — Nådendal	1924	1954	6 00.0	86	6 1/2	45.6	549.3
Hämeenlinna — Tavastehus	1916	1973	1 000.0	100	5	54.1	945.8
Tampere — Tammerfors	1887	1945	600.0	100	4 1/2	29.8	313.0
	1895	1955	1 500.0	100	4	68.1	1 065.0
	1903	1942	3 000.0	96.51	4 1/2	600.0	560.0
	1910	1950	2 992.9	90	4 1/2	161.1	2 120.1
	1915	1965	4 000.0	93 1/2	5	219.9	3 599.0
	1918	1959	10 000.0	100 ja 90	5 1/2	619.9	8 935.0
	1924	1954	15 000.0	86	6 1/2	1 138.3	13 679.2
	a) 1930	1945	2 400.0	—	5 1/2	79.0	1 872.0
	1930	1955	b) 15 000.0	95	7 1/2	—	15 000.0

<sup>1)</sup> Ulkomaiset lainat nimellisarvon mukaan. — De utländska lånen enligt nominella värdet. — Les em-

2) 1 700 000 markkaa hankittiin mainittuun kurssiin ja loput nimellisarvoon. — 1 700 000 mark anskaf-

3) 2 200 000 » » » » » » — 2 200 000 » »

4) 4 000 000 » » » » » » — 4 000 000 » »

<sup>5)</sup> Laina siirtyi kaupungille v. 1930 kiinteistön ostossa. — Lånet övertogs av staden vid fastighets köp

<sup>6)</sup> Liikkeeseen laskematta 15 milj. markkaa. — Dessutom icke emitterat 15 milj. mark. — Non émis 15

**lån<sup>1)</sup> år 1930. — Emprunts à obligations<sup>1)</sup> des villes en 1930.**

Kaupungit. Städer. Villes.	Vuosi, jona laina: Året, då lånet: Année:		Lihkeeseen laskettu maksu kulkiaan. Hela det emittérade beloppet. Montant à rembourser.	Emissiokursi. Emissionskurs. Cours de l'émission.	Nimellinen korko. Nominell ränta. Taux nominal.	1930.	
	on otettu. upptagits. de l'émission.	on maksettava. borvata återbetal. du dernier remboursement.				Vuotuismaksu. Ånnuliek. Annuité.	Lihkeessä oleva määrä vuoden lopussa. Uteblöjande belopp vid årets utgång. Montant à rembourser à la cloître de l'exercice.
Lahti	1916	1956	550.0	100	5	35.3	390.0
	1930	1955	3 500.0	97	8	140.0	3 500.0
Viipuri — Viborg	1892	1943	700.0	.	4 1/2	37.2	349.5
	1896	1930	1 200.0	99 1/4	4	32.3	—
	1915	1955	5 000.0	96	5	291.7	4 105.0
	1918	1955	10 000.0	98	5	591.2	9 335.0
	1921	1946	2 600.0	100	5 1/2	193.8	2 028.2
	1924	1954	20 000.0	86	6 1/2	1 521.6	18 311.6
	1928	1958	49 476.0	90 1/2	5 1/2	3 389.4	48 075.9
Sortavala — Sordavala	1924	1954	3 000.0	86	6 1/2	228.5	2 747.6
Käkisalme — Kexholm	1924	1954	2 000.0	86	6 1/2	151.8	1 826.3
Lappeenranta — Villmanstrand	1924	1954	5 000.0	86	6 1/2	379.4	4 598.9
	1930	1955	3 000.0	.	8	—	3 000.0
Kotka	1900	1943	500.0	97 1/2	5	25.5	195.0
	1915	1968	3 500.0	92 1/2	5	192.2	3 235.0
	1919	1977	6 000.0	96	6	375.4	5 850.0
	1924	1954	10 000.0	86	6 1/2	759.0	9 120.3
	1930	1955	5 000.0	97	8	—	5 000.0
Mikkeli — St Michel	1930	1955	2 500.0	97	8	—	2 500.0
Heinola	1924	1954	1 500.0	86	6 1/2	114.1	1 373.7
Savonlinna — Nyslott	1924	1954	7 365.0	86	6 1/2	560.3	6 716.5
Kuopio	1924	1954	10 000.0	86	6 1/2	759.0	9 157.1
Joensuu	1924	1954	6 150.0	86	6 1/2	467.9	5 608.2
Iisalmi	1924	1954	2 560.2	86	6 1/2	228.2	2 315.4
Vaasa — Vasa	1916	1955	2 000.0	.	5	116.8	1 643.0
	1930	1955	10 000.0	.	8	—	10 000.0
Kaskö — Kaskinen	1924	1954	500.0	86	6 1/2	38.0	457.8
Gamlakarleby — Kokkola	1924	1954	1 000.0	86	6 1/2	76.0	916.1
Jyväskylä	1924	1954	5 000.0	86	6 1/2	380.0	4 579.9
	1930	1955	2 500.0	.	8	—	2 500.0
Oulu — Uleåborg	1924	1954	6 000.0	86	6 1/2	455.4	5 489.2
Raahe — Brahestad	1924	1954	2 000.0	86	6 1/2	152.4	1 830.9
Kemi	1924	1954	2 800.0	86	6 1/2	213.1	2 564.0
Tornio — Torneå	1924	1954	1 000.0	86	6 1/2	73.8	915.4
Kajaani — Kajana	1924	1954	10 000.0	86	6 1/2	760.9	9 157.1
Yhteensä — Summa — Total	—	—	—	—	—	68 021.9	1 043 049.0

prunts étrangers selon les cours nominaux.

fadens enligt denna kurs och resten enligt parikurs. — 1 700 000 marcs aux cours mentionnés le reste au pair.

Indes enligt denna kurs och resten enligt parakurs.	1 700 000	Indes samt enligt bokföringen	1 700 000
» » » » » » » »	— 2 200 000	» » » » » » » »	— 2 200 000

[illegible]

àr 1930. — La ville s'est chargé de l'emprunt en 1930 dans l'achat d'un immeuble.

millions de marcs.

6. Kaupunkien hoidettavina olevat lahjoitus- ja muut pysyvät rahastot sekä niiden varojen fonder samt placeringen av dessas kapital den 31 december 1930. — Donations et

		Rahastojen pääomien muutokset. Changements dans les				
		Omat rahastot. — Egna fonder. Fonds des villes.				
Kaupungit. Städer. Villes.		Rahastojen pääoma vuoden alussa. Fondernas kapital vid årets början. Capital au commencement de l'année.	Tilivuoden tulot. Inkomster under räkenskapsåret. Recettes.		Tilivuoden menot. Utgifter under räkenskapsåret. Dépenses.	Rahastojen pääoma vuoden lopussa. Fondernas kapital vid årets slut. Capital à la fin de l'année.
			Yhteensä. Inalles. Total.	Siitä: Därav: Dont: korjoja. räntor. intérêts.		
1 000 mk.						
1	Helsinki — Helsingfors	53 379.1	4 164.4	—	1 000.8	56 542.7
2	Lovisa — Loviisa	1 269.7	86.3	83.5	32.2	1 323.8
3	Borgå — Porvoo	578.3	43.8	43.8	—	622.1
4	Ekenäs — Tammisaari	—	—	—	—	—
5	Hangö — Hanko	1 566.1	2.4	—	—	1 568.5
6	Turku — Åbo	7 432.9	938.6	408.8	5 306.8	3 064.7
7	Pori — Björneborg	5 262.9	629.2	392.0	505.0	5 387.1
8	Rauma — Raumo	2 063.4	537.3	132.3	182.9	2 417.8
9	Uusikaupunki — Nystad	250.7	56.1	18.3	36.2	270.6
10	Naantali — Nådendal	16.2	0.8	0.8	10.3	6.7
11	Mariehamn — Maarianhamina	3.9	0.3	0.3	0.3	3.9
12	Hämeenlinna — Tavastehus	1 896.9	585.3	143.4	742.5	1 739.7
13	Tampere — Tammerfors	58 849.5	7 963.0	2 469.8	2 067.6	64 744.9
14	Lahti	3 416.4	1 183.7	152.4	973.1	3 627.0
15	Viipuri — Viborg	6 350.2	1 586.3	372.7	763.6	7 172.9
16	Sortavala — Sordavala	2 613.4	635.8	120.6	1 308.0	1 941.2
17	Käkisalmi — Kexholm	354.0	31.9	31.9	31.9	354.0
18	Lappeenranta — Villmanstrand	1 723.4	146.0	52.8	407.7	1 461.7
19	Hamina — Fredrikshamn	61.0	2.8	2.8	16.7	47.1
20	Kotka	2 101.8	7 031.8	31.8	—	9 133.6
21	Mikkeli — S:t Michel	1 170.0	111.2	86.4	—	1 281.2
22	Heinola	—	—	—	—	—
23	Savonlinna — Nyslott	390.2	60.2	27.6	28.0	422.4
24	Kuopio	1 606.5	185.3	116.9	242.5	1 549.3
25	Joensuu	75.0	4.3	4.3	—	79.3
26	Iisalmi	1 709.2	241.5	119.3	83.5	1 867.2
27	Vaasa — Vasa	1 519.4	1 072.8	262.0	614.1	1 978.1
28	Kaskö — Kaskinen	55.3	3.0	3.0	0.5	57.8
29	Kristinestad — Kristiinankaupunki	139.2	184.6	30.8	4.5	319.3
30	Nykarleby — Uusikaarlepyy	2 388.9	250.9	36.4	72.3	2 567.5
31	Jakobstad — Pietarsaari	867.8	217.6	42.9	30.8	1 054.6
32	Gamlakarleby — Kokkola	309.8	37.9	17.9	15.6	332.1
33	Jyväskylä	—	—	—	—	—
34	Oulu — Uleåborg	388.6	27.8	27.8	9.1	407.3
35	Raahe — Brahestad	100.0	—	—	—	100.0
36	Kemi	—	—	—	—	—
37	Tornio — Torneå	102.3	3.5	3.5	5.9	99.9
38	Kajaani — Kajana	2 564.2	107.4	96.3	136.5	2 535.1
39	Kaikki kaupungit — Samtliga städer — Total	162 576.2	28 133.8	5 333.1	14 628.9	176 081.1

sijoitus jouluk. 31 p:nä 1930. — Av städerna förvaltrade donations- och andra stående  
autres fonds administrés par les villes et placement de l'actif au 31 décembre 1930.

Förändringar i fondernas kapital. capitaux des fonds.						Varoens sijoitus vuoden lopussa. Medlens placering vid slutet av året. Placement de l'actif à la fin de l'exercice.						Rahastojen oma velka vuoden lopussa. — Fondernas egen gäld vid slutet av året. — Dettes des fonds à la fin de l'exercice.					
Lahjoitusrahastot. — Donationsfondes. Donations.																	
Rahastojen pitämiä vuoden alussa. Fondernas kapitalbelopp vid årets början. Capital au commencement de l'année.	Tilivuoden tulot. Inkomster under räkenskapsåret. Recettes.		Utgifter under räkenskapsåret. Dépenses.		Rahastojen pitämiä vuoden lopussa. Fondernas kapital vid årets slut. Capital à la fin de l'année.	Obligaatioita ja osakkeita. Obligations et actions.	Pankkitalletuksia. Bankdepositioner. Dépôts.	Annettua lainoja. Utgivna lån. Prêts accordés.		Käteistä rahaa. — Kontanta medel. — Caisse.	Kiinteistö ja muut varat. Fastigheter och övriga tillgångar. Immeubles et autre actif.	Yhteensä. Summa. Total.					
	Slittä: — Därav: Dont:							Kaupungille. At staden. A la ville.	Muille. At andra. A d'autres.								
	Yhteensä. Inalles. Total.	korkeja. räntor. intérêts.	lahjoituksia donationer. donations.	korkeja. räntor. intérêts.													
1 000 mk.																	
21 953.5	2 227.9	2 020.5	207.4	1 255.1	22 926.3	6 098.3	784.4	18 347.7	53 809.2	2.3	427.1	79 469.0	—	1	—		
662.4	113.8	48.3	65.5	18.1	758.1	70.0	1 292.1	719.8	—	—	—	2 081.9	—	2	—		
2 802.2	140.3	106.6	0.5	97.5	2 845.0	333.1	823.6	200.0	960.4	—	1 150.0	3 467.1	—	3	—		
1 107.4	93.3	77.0	13.9	72.1	1 128.6	172.9	430.0	—	—	75.7	450.0	1 128.6	—	4	—		
138.6	10.4	10.4	—	3.1	145.9	—	6.7	1 707.7	—	—	—	1 714.4	—	5	—		
4 098.2	561.5	267.7	—	375.5	4 284.2	1 295.2	3 748.8	—	1 012.0	23.9	1 419.0	7 498.9	150.0	6	—		
2 613.2	360.8	188.8	172.0	80.4	2 893.6	267.9	3 837.4	3 906.6	268.8	—	—	8 280.7	—	7	—		
1 363.1	120.1	107.3	—	59.2	1 424.0	487.1	2 571.0	783.7	—	—	—	3 841.8	—	8	—		
1 100.2	94.0	55.0	8.0	30.1	1 164.1	359.7	1 075.0	—	—	—	—	1 434.7	—	9	—		
637.3	50.5	50.5	—	27.2	660.6	5.0	542.3	120.0	—	—	—	667.3	—	10	—		
140.7	9.3	9.3	—	5.9	144.1	—	148.0	—	—	—	—	148.0	—	11	—		
947.7	75.7	72.3	2.5	130.2	893.2	466.0	109.3	400.0	1 591.2	58.5	7.9	2 632.9	—	12	—		
4 237.5	910.0	268.9	123.3	235.8	4 911.7	6 265.5	5 318.6	32 562.2	25 627.9	—	—	69 774.2	117.6	13	—		
230.3	19.0	14.4	—	5.7	243.6	29.7	226.1	1 142.6	2 472.2	—	—	3 870.6	—	14	—		
10 206.3	751.5	683.2	8.0	379.9	10 577.9	3 937.0	4 184.7	8 146.4	1 256.4	226.3	—	17 750.8	—	15	—		
1 080.5	63.8	58.8	5.0	268.3	876.0	84.6	1 560.1	1 172.5	—	—	—	2 817.2	—	16	—		
234.4	17.9	17.9	—	10.4	241.9	—	173.8	—	422.1	—	—	595.9	—	17	—		
550.0	18.3	18.3	—	3.0	565.3	30.0	733.0	1 000.0	264.0	—	—	2 027.0	—	18	—		
1 074.4	474.7	113.9	61.8	30.8	1 518.3	611.9	527.7	306.5	86.2	—	33.1	1 565.4	—	19	—		
627.4	72.1	21.6	—	11.4	688.1	—	333.0	8 271.5	903.5	—	314.7	9 822.7	1.0	20	—		
490.3	89.6	26.0	7.1	14.5	565.4	103.8	1 612.8	—	130.0	—	—	1 846.6	—	21	—		
304.7	55.4	11.6	—	51.7	308.4	7.0	83.4	—	15.0	—	203.0	308.4	—	22	—		
1 005.0	97.4	25.7	—	52.8	1 049.6	—	439.8	407.3	—	4.3	620.6	1 472.0	—	23	—		
732.9	76.2	37.9	10.0	40.4	768.7	160.2	1 329.8	384.1	283.9	—	160.0	2 318.0	—	24	—		
494.6	37.9	36.9	1.0	9.7	522.8	31.9	499.9	—	70.3	—	—	602.1	—	25	—		
57.6	10.9	4.6	5.0	1.9	66.6	—	492.1	768.5	673.2	—	—	1 933.8	—	26	—		
4 013.2	679.2	498.3	180.9	149.2	4 543.2	3 525.0	—	2 127.1	823.7	—	45.5	6 521.3	—	27	—		
269.5	33.3	17.3	16.0	3.9	298.9	20.0	8.5	295.7	24.7	6.7	1.1	356.7	—	28	—		
349.8	31.5	26.5	5.0	9.3	372.0	233.0	278.9	—	179.4	—	—	691.3	—	29	—		
72.9	4.9	4.9	—	3.6	74.2	102.4	60.8	25.3	35.0	—	2 418.2	2 641.7	—	30	—		
1 468.7	122.8	114.8	—	92.8	1 498.7	553.8	209.1	—	1 749.9	40.5	—	2 553.3	—	31	—		
1 296.4	83.3	83.3	—	43.6	1 336.1	87.4	768.2	628.5	—	64.1	120.0	1 668.2	—	32	—		
443.0	44.1	30.4	13.7	11.2	475.9	—	131.7	344.2	—	—	—	475.9	—	33	—		
3 410.1	455.2	166.7	—	346.0	3 519.3	425.5	1 524.2	742.5	323.7	6.6	904.1	3 926.6	—	34	—		
733.7	60.1	49.8	—	47.3	746.5	30.0	316.5	—	—	—	500.0	846.5	—	35	—		
57.1	4.2	4.2	—	0.3	61.0	—	51.0	10.0	—	—	—	61.0	—	36	—		
315.3	10.0	10.0	—	7.2	318.1	25.6	155.2	146.1	91.1	—	—	418.0	—	37	—		
51.6	2.2	2.2	—	0.2	53.6	111.6	412.7	364.7	1 699.7	—	—	2 588.7	—	38	—		
71 371.7	8 083.1	5 361.8	906.6	3 985.3	75 469.5	25 931.1	36 800.2	285 031.2	94 773.5	508.9	8 774.3	251 819.2	268.6	39	—		

7. Sähkölaitosten voitto- ja tappiitilit vuonna 1930. —  
Comptes de profits et pertes

Kaupungit. Städer. Villes.		Menot. — Ut-									
		Käyttö- ja jakelukustannukset. — Drifts- och distributions- kostnader. — Frais d'exploitation et de distribution.									
		Siitä: — Därav: — Dont:									
		Hallinto ja johto. Förvaltning och styrelse. Administration.	Yhteensä. — Inalles. Total.	palkat. avlönningar. salaries.	voiman hankinta: leverans av kraft: force motrice:	omman voimatoimien kehittäminen. — levererad av eget kraftverk. — fournie par l'usine.	ostettu — köpt. acheté.	käytötarvikkeet. driftsförnödenheter. matériel d'exploitation.	johtoverkon kunnossapito ja korjaus. — underhall och repara- tion av ledningsnätet. — en- tretien et répar. des canalisat. koneiden ja kaluston sekä voima- asemarak. kunnossapito. — un- derhall o. reparat. av maskiner o. inventarier samt kraftst. — entretien des immeubles et du mobilier.	johtoverkon kunnossapito ja korjaus. — underhall och repara- tion av ledningsnätet. — en- tretien et répar. des canalisat. koneiden ja kaluston sekä voima- asemarak. kunnossapito. — un- derhall o. reparat. av maskiner o. inventarier samt kraftst. — entretien des immeubles et du mobilier.	johtoverkon kunnossapito ja korjaus. — underhall och repara- tion av ledningsnätet. — en- tretien et répar. des canalisat. koneiden ja kaluston sekä voima- asemarak. kunnossapito. — un- derhall o. reparat. av maskiner o. inventarier samt kraftst. — entretien des immeubles et du mobilier.
1	Helsinki — Helsingfors	3 083.2	20 157.4	4 340.8	2 183.2	9 258.0	149.7	2 320.6	593.4		
2	Lovisa — Loviisa	31.2	340.1	—	—	193.8	8.0	32.1	95.0		
3	Borgå — Porvoo	89.2	744.3	81.3	—	493.4	9.4	35.1	102.4		
4	Ekenäs — Tammisaari	20.5	389.0	95.4	—	171.3	5.3	5.2	107.8		
5	Hangö — Hanko	202.7	720.5	86.0	291.3	—	—	62.9	40.1		
6	Turku — Åbo <sup>3)</sup>	988.3	5 999.6	2 134.5	319.7	1 767.4	469.5	525.6	552.3		
7	Pori — Björneborg	269.3	1 654.2	239.7	—	1 129.6	—	68.2	146.6		
8	Rauma — Raumo	62.3	652.6	35.1	—	527.7	8.1	12.2	67.9		
9	Uusikaupunki — Nystad	58.0	191.0	61.2	52.8	57.0	*)19.9	—	—		
10	Naantali — Nådendal	4.6	95.7	17.5	—	53.0	4.0	1.4	6.6		
11	Mariehamn — Maarianhamina	—	291.4	115.1	—	—	91.6	84.7	—		
12	Hämeenlinna — Tavastehus	143.0	1 142.1	98.1	—	663.1	37.2	297.7	40.4		
13	Tampere — Tammerfors	277.4	7 303.7	1 377.1	1 827.1	2 759.0	12.7	142.6	804.1		
14	Lahti	139.8	1 835.2	116.2	—	1 349.5	3.0	47.5	176.0		
15	Sortavala — Sordavala	120.9	496.7	88.0	247.3	—	8.7	—	152.7		
16	Käkisalmi — Kexholm	61.3	414.7	88.8	36.4	179.1	21.3	32.3	29.4		
17	Lappeenranta — Villmanstrand	126.6	736.5	133.5	—	374.6	—	—	88.6		
18	Hamina — Fredrikshamn	72.3	620.5	35.7	—	292.0	—	43.8	230.2		
19	Mikkeli — St Michel	27.6	760.8	274.5	—	—	438.1	24.9	23.3		
20	Heinola	25.2	302.8	24.0	—	247.8	6.0	—	15.0		
21	Savonlinna — Nyslott	—	534.4	194.8	—	—	281.6	1.7	11.9		
22	Kuopio	368.8	1 649.9	223.6	—	992.7	112.4	142.3	124.1		
23	Joensuu	35.8	606.7	54.4	—	462.9	—	—	74.8		
24	Iisalmi	53.4	379.7	117.1	—	—	212.1	8.8	41.7		
25	Kristinestad — Kristiinankaupunki	—	85.7	63.2	—	—	—	—	22.5		
26	Nykarleby — Uusikaarlepyy	8.7	105.8	85.2	—	—	—	5.2	7.8		
27	Jakobstad — Pietarsaari	—	850.1	247.9	—	185.2	208.6	38.4	87.4		
28	Gamlakarleby — Kokkola	54.2	482.9	186.0	—	119.6	153.1	6.2	—		
29	Jyväskylä	154.8	1 263.2	19.5	—	1 118.5	—	28.5	87.2		
30	Oulu — Uleåborg	257.6	1 692.4	302.9	747.4	—	134.3	134.0	169.5		
31	Raahe — Brahestad	76.0	472.5	4.9	5.9	401.5	2.3	14.8	43.1		
32	Tornio — Torneå	10.0	63.8	24.5	—	—	5.2	22.0	—		
33	Kajaani — Kajana	78.7	441.0	—	—	393.8	—	4.3	27.7		
34	Yhteensä — Summa — Total	6 901.4	53 476.9	10 966.5	5 711.1	23 190.5	2 402.1	4 143.0	3 969.5		

Muist. — Anm. Tiedot puuttuvat Kotkasta ja Kaskisista. — Uppgifter saknas för Kotka och Kaskö. —  
<sup>1)</sup> Korvaus kaupungin hallintolaitosten ja rakennusten kulutuksesta sisältyy yksityiskulutuksen korvaukseen.  
 skild förbrukning. — Les recettes de la consommation dans les bâtiments et les bureaux de la ville sont  
<sup>2)</sup> Myymälän tulot sisältyvät »muihin tuloihin». — Butikens inkomster ingå i de »övriga inkomsterna». —  
<sup>3)</sup> Raitioteiden menot ja tulot sisältyvät tähän. — Här ingå spårvägarnas utgifter och inkomster. —  
<sup>4)</sup> Koneiden, kaluston, voima- asemarakennusten sekä johtoverkon kunnossapito ja korjaus sisältyvät käyttö-  
 bland utgifter för driftsförnödenheter. — Les dépenses pour l'entretien des immeubles, du mobilier et des canali-



# Elektricitetsverkens vinst- och förlusträkningar år 1930. des usines électriques en 1930.

Utgifter. — Dépenses.						Tulot. — Inkomster. — Recettes.									
Sekalaiset menot. — Diverse utgifter. Dépenses diverses.						Myymälän tuotto. — Butikkens utgifter. — Dépenses du magasin.	Nettovoitto. — Nettovinst. Bénéfice net.	Kaupungin hallintokustosten ja rakennus- ten kuluksista. — Förbrukningen i stadens administrativa verk och byg- nader. — Consommation dans les bu- reaux et les bâtiments de la ville.	Yksityskulutus- kustuksista. Einkulud förbrukning. Consommation privée.	Katuvalaisruksen korvaus. Ersättning för gatubelysning. Eclairage des rues.	Myymälän tulot. — Butikkens inkomster. Recettes du magasin.	Muita tuloja. — Övriga inkomster. Autres recettes.	Nettoprofit. — Nettoförvärl. Déficit net.	Taseen loppusumma. Bilansens slutsumma. Total.	
Siiitä. — Därav: — Dont:															
Yhteensä. Total.	korot. intérêts.	vakuutus- försäkringar.	avskrivningar. défalcations.	varaukset. reserveringar. réserves.	poistot. avskrivningar.										
1 000 mk.															
21 922.6	7 749.9	187.0	12 100.7	—	105.5	26 951.3	2 405.3	63 320.4	3 055.6	84.2	3 354.5	—	—	72 220.0	
26.5	—	—	11.4	15.1	—	206.6	17.9	527.4	59.1	—	—	—	—	604.4	
158.6	11.8	9.9	130.5	—	—	664.8	1)	1 477.4	131.4	—	—	—	—	1 656.9	
255.1	241.0	9.8	—	—	211.6	286.3	160.0	690.9	100.0	2)	211.6	—	—	1 162.5	
356.7	339.5	4.5	—	—	11.6	275.5	14.9	1 062.6	95.0	99.3	295.2	—	—	1 567.0	
1 917.9	—	51.1	1 681.2	—	358.3	7 092.7	138.4	14 801.8	924.2	368.1	124.3	—	—	16 356.8	
896.8	26.0	20.1	564.3	245.5	—	250.0	—	2 918.1	—	2)	152.2	—	—	3 070.3	
286.8	—	1.7	262.7	—	—	355.2	94.6	1 086.8	131.3	—	44.2	—	—	1 356.9	
111.9	—	—	56.9	55.0	—	142.4	17.5	385.2	40.0	55.8	4.8	—	—	503.3	
—	—	—	—	—	—	50.5	2.2	126.4	9.0	—	13.2	—	—	150.8	
172.5	62.0	—	110.5	—	—	73.7	—	372.2	85.0	60.9	19.5	—	—	537.6	
378.9	—	9.4	341.5	—	—	846.2	127.2	2 185.8	163.9	—	33.3	—	—	2 510.2	
5 243.2	2 537.6	75.7	2 150.0	—	—	1 916.1	430.3	13 866.7	244.0	—	199.4	—	—	14 740.4	
1 466.9	637.6	11.2	202.5	345.0	20.3	1 494.2	—	4 767.9	—	58.7	129.8	—	—	4 956.4	
400.1	190.8	5.4	79.0	—	30.0	1 064.3	36.1	1 949.6	45.0	37.7	43.6	—	—	2 112.0	
260.9	—	5.1	249.0	—	—	—	39.9	547.4	100.9	2)	48.7	—	—	736.9	
925.4	535.7	10.3	307.0	—	3.5	423.1	37.3	1 740.6	79.3	44.9	313.0	—	—	2 215.1	
252.2	70.0	5.9	—	58.0	12.4	335.9	17.1	800.1	74.4	35.0	106.9	259.8	—	1 293.3	
417.6	78.1	6.5	274.4	—	—	568.0	160.7	1 365.6	117.9	63.2	66.6	—	—	1 774.0	
172.5	116.8	1.6	30.8	—	—	44.0	4.6	496.5	35.0	—	8.4	—	—	544.5	
473.4	182.7	—	258.5	—	—	53.4	32.1	817.5	108.6	4.7	98.3	—	—	1 061.2	
1 190.9	510.2	43.8	500.1	—	—	1 087.4	607.6	3 327.6	—	—	361.8	—	—	4 297.0	
262.7	104.0	0.9	151.6	—	—	292.7	114.5	965.5	84.3	13.8	19.8	—	—	1 197.9	
256.6	43.6	13.9	79.0	100.0	—	74.9	31.3	523.1	100.8	62.0	47.4	—	—	764.6	
54.3	9.1	—	30.4	—	—	57.6	—	93.3	42.7	41.9	19.7	—	—	197.6	
496.6	332.5	4.7	115.7	—	—	9.7	17.6	564.8	20.0	3.3	15.1	—	—	620.8	
597.5	195.6	—	310.0	—	82.4	272.5	1)	1 545.4	—	99.9	157.2	—	—	1 802.5	
513.2	230.0	—	204.7	—	—	263.1	1)	1 256.2	—	—	57.2	—	—	1 313.4	
387.4	170.0	—	215.4	—	—	413.2	93.3	1 827.3	203.3	—	94.7	—	—	2 218.6	
1 846.3	—	55.1	707.1	—	—	1 510.9	723.3	4 440.7	—	22.2	121.0	—	—	5 307.2	
255.0	169.9	4.2	64.3	—	—	3.7	32.6	621.0	62.9	51.4	39.3	—	—	807.2	
50.6	40.7	—	—	—	—	130.7	1)	234.7	—	—	20.4	—	—	255.1	
76.0	—	3.4	70.3	—	23.4	247.2	120.5	642.9	45.3	43.4	14.2	—	—	866.3	
42 083.6	14 585.1	541.2	21 259.5	818.6	859.0	47 457.8	5 476.8	131 349.4	6 158.9	1 250.4	6 283.4	259.8	150 778.7	34	

Les données manquent pour Kotka et Kaskinen.

— Ersättningen för förbrukning i stadens administrativa verk och inrättningar ingår bland inkomsterna för en-  
komster dans les recettes de la consommation privée.

Les recettes du magasin sont comprises dans les «autres recettes».

Y compris les dépenses et les recettes des tramways.

Y compris les dépenses et les recettes des tramways.  
tarvikkeiden menoihin. — Underhåll och reparation av maskiner, inventarier, kraftstationer och ledningsnät ingår  
sations sont comprises dans les dépenses pour le matériel d'exploitation.

# 8. Vesijohtolaitosten voitto- ja tappiotilit vuonna 1930. — Comptes de profits et pertes

Kaupungit. Städer. Villes.		Menot. — Ut-									
		Käyttö- ja jakelukustannukset. — Drifts- och distributions- kostnader. — Frais d'exploitation et de distribution.									
		Siiä: — Därav: — Dont:									
		Hallinto ja johto. Förvaltning och styrelse. Administration.	Yhteensä. — Total.	voiman hankinta: leverans av kraft: force motrice:	omaa voimainkannan keittäminen. — levererad av eget kraftverk. fourné par l'usine.	ostettu. — köpt. acheté.	käyttötarvikkeet. driftsförnödenheter. matériel d'exploitation.	johtoverkon kunnossapito ja korjaus. — underhåll och repara- tion av ledningsnätet, en- treten et répar. des canalisat. konoiden ja kaluston sekä voima- asennarak. kunnossapito. — un- derhåll o. reparat. av maskiner o. inventarier samt kraftstat. — entretien des immenbles et du moblier.	1 000 mk.		
1	Helsinki — Helsingfors .....	1 162.5	4 473.5	1 447.5	—	714.2	1 039.4	591.1	419.6		
2	Borgå — Porvoo .....	33.3	103.1	14.4	—	31.7	18.0	20.0	14.1		
3	Hangö — Hanko .....	59.2	248.4	71.1	33.2	—	97.8	30.8	7.4		
4	Turku — Åbo .....	244.6	1 303.4	283.4	10.1	323.2	235.3	144.5	139.8		
5	Hämeenlinna — Tavastehus .....	67.7	183.5	59.1	—	74.1	11.5	11.8	27.0		
6	Tampere — Tammerfors .....	153.1	917.9	123.9	15.0	196.7	77.8	47.8	314.7		
7	Lahti .....	21.0	286.8	28.5	—	112.0	—	45.8	38.4		
8	Sortavala — Sordavala .....	—	89.9	33.2	—	—	34.9	—	18.0		
9	Lappeenranta — Villmanstrand .....	12.0	86.5	33.6	—	17.3	2.1	11.1	1.7		
10	Mikkeli — St Michel .....	—	175.8	75.4	56.1	—	9.2	20.6	14.5		
11	Kuopio .....	103.5	432.5	88.7	—	185.3	4.0	20.7	97.4		
12	Joensuu .....	6.0	99.3	20.4	—	32.0	—	—	46.9		
13	Vaasa — Vasa .....	35.4	523.9	123.1	—	268.6	2)	41.8	77.5		
14	Jakobstad — Pietarsaari .....	—	119.0	54.2	—	—	—	14.0	—		
15	Jyväskylä .....	126.0	212.0	5.1	—	—	81.1	45.1	80.7		
16	Kajaani — Kajana .....	34.2	77.9	20.2	—	34.9	2.1	9.0	8.6		
17	<b>Yhteensä — Summa — Total</b>	<b>2 058.5</b>	<b>9 333.4</b>	<b>2 481.8</b>	<b>114.4</b>	<b>1 990.0</b>	<b>1 613.2</b>	<b>1 054.1</b>	<b>1 306.3</b>		

Muist. — Anm. Tiedot puuttuvat Viipurista, Kotkasta, Kokkolasta, Oulusta ja Torniossa. — Uppgifter Kokkola, Oulu et Tornio.

<sup>1)</sup> Korvaus kaupungin hallintolaitosten ja rakennusten kulutuksesta sisältyy yksityiskulutuksen korvaukseen. skild förbrukning. — Les recettes de la consommation dans les bâtiments et les bureaux de la ville sont

<sup>2)</sup> Menot käyttötarvikkeista sisältyvät voiman hankinnan menoihin. — Utgifterna för driftsförnödenheterna dépenses pour la force motrice.

<sup>3)</sup> Tulot kaupungin hallintolaitosten ja rakennusten kulutuksesta sekä yleisestä vedenkulutuksesta sisältyvät för allmän vattenförbrukning ingå bland inkomsterna för enskild förbrukning. — Les recettes de la consommation de la consommation privée.

Vattenledningsverkens vinst- och förlusträkningar år 1930.  
des services des eaux en 1930.

gifter. — Dépenses.					Tulot. — Inkomster. — Recettes.						
Sekalaiset menot. — Diverse utgifter. Dépense s diverses.					Nettovoitto. — Nettovinst. Bénéfice net.	Kaupungin hallintoelästen ja rakennus- ten kuluksessa. — Förbrukningen i stadens administrativa verk och byg- nader. — Consommation dans les bu- reaux et les bâtimens de la ville.	Yksityiskulutuksen Eriksid förbrukning. Consumation privée.	Yleisen vedenkulutuksen korvaus. Ersättning för allmän vattenförbrukning. Consumation publique.	Muita tulofa. — Övriga inkomster. Autres recettes.	Nettoaprio. — Nettoförlost. Déficit net.	Taseen loppusumma. Bilansens slutsumma. Total.
Siitä: — Därav: — Dont:											
Yhteensä. — Total.	korot. — räntor. Intérêts.	vakuutus- försäkringar. assurances.	avskrivningar. détalations.	varaukset. reserverna. réserves.							
1 000 mk.											
12 615.5	7 537.8	127.1	3 973.9	—	3 671.6	1 258.4	19 509.5	43.9	1 111.3	—	21 923.1
120.3	21.6	3.5	—	82.2	91.3	1)	336.4	1.0	10.6	—	348.0
83.3	71.9	0.4	—	—	125.7	2.7	269.8	—	244.1	—	516.6
146.1	—	13.2	—	—	3 208.3	92.6	4 397.2	65.2	347.4	—	4 902.4
150.8	43.4	2.6	101.0	—	182.6	8.5	526.0	3.0	47.1	—	584.6
1 764.4	1 155.0	17.9	510.0	—	1 150.2	345.9	3 546.2	74.3	19.2	—	3 985.6
304.7	120.4	2.8	165.5	—	142.2	25.0	674.2	—	55.5	—	754.7
40.0	20.0	—	20.0	—	196.5	8.2	303.4	—	14.8	—	326.4
270.9	222.1	—	48.8	—	—	14.8	179.2	—	140.4	35.0	369.4
128.1	23.5	1.8	100.3	—	107.2	22.7	343.4	20.0	25.0	—	411.1
451.5	308.1	1.8	125.5	—	190.7	51.5	986.9	75.0	64.8	—	1 178.2
157.1	—	0.1	155.8	—	1.1	27.0	206.9	—	29.6	—	263.5
407.9	258.6	2.8	64.6	20.8	297.5	101.0	1 126.3	23.7	13.7	—	1 264.7
296.8	296.4	—	—	—	—	1)	368.8	1)	45.0	2.0	415.8
229.2	95.0	—	97.9	—	248.5	41.7	655.9	—	118.1	—	815.7
258.1	192.3	2.7	63.1	—	—	13.4	199.6	—	119.2	38.0	370.2
17 424.7	10 366.1	176.7	5 426.4	103.0	9 613.4	2 013.4	33 629.7	306.1	2 405.8	75.0	38 430.0

saknas för Viborg, Kotka, Gamlakarleby, Uleåborg och Torneå. — Les données manquent pour Viipuri, Kotka,

— Ersättningen för förbrukning i stadens administrativa verk och inrättningar ingår bland inkomsterna för en-  
comprises dans les recettes de la consommation privée.  
ingå bland utgifterna för leverans av kraft. — Les dépenses pour le matériel d'exploitation sont comprises dans les

yksityiskulutuksen tuloihin. — Inkomsterna för förbrukningen i stadens administrativa verk och byggnader samt  
dans les bureaux et les bâtiments de la ville et de la consommation publique sont comprises dans les recettes

## 9. Sähkö- ja vesijohtolaitosten tasetilit vuonna 1930. — Elektricitets- och vattenled-

Kaupungit. Städer. Villes.		Varat. — Aktiva. —					
		Käsitset ja pankkitili. Kontanta medel och bankräkningsgar. Dépôts et dépôts.	Kaupungin kassa. Stadskassan. Caisse de la ville.	Säästävien velallisuutta (ulkooppulisuutta). Tilgodsbehållningen (hos utlånsständer). Autres créances.	Varastot. Förråd. Stocks.	Kalusto. Inventarier. Moblier.	Mittarit. Måtare. Compteurs.
		- 1 000 mk.					
		Sähkölaitokset. —					
1	Helsinki — Helsingfors .....	1 382.1	47 946.1	10 333.1	10 976.2	1 211.9	5 920.4
2	Lovisa — Loviisa .....	0.2	—	96.0	—	2.0	—
3	Borgå — Porvoo .....	2.7	375.0	517.7	146.5	61.0	142.1
4	Ekenäs — Tammisaari .....	—	—	—	140.2	<sup>1)</sup> —	<sup>1)</sup> —
5	Hangö — Hanko .....	—	—	3 190.8	684.0	18.6	—
6	Turku — Åbo <sup>2)</sup> .....	828.6	—	4 075.8	1 583.1	477.9	1 142.1
7	Pori — Björneborg .....	1 991.0	—	666.3	686.5	105.0	449.4
8	Rauma — Raumo .....	1.8	—	220.9	67.7	29.9	317.6
9	Uusikaupunki — Nystad .....	238.8	—	110.3	161.7	0.2	0.1
10	Naantali — Nädendal .....	56.4	—	54.2	4.0	0.8	40.4
11	Marichamn — Maarianhamina .....	16.3	—	14.0	40.6	180.0	85.0
12	Hämeenlinna — Tavastehus .....	91.1	334.6	97.5	124.1	108.7	131.9
13	Tampere — Tammerfors .....	10.7	305.5	2 233.0	2 637.0	496.2	1 829.4
14	Lahti .....	577.6	—	176.5	222.2	134.5	771.6
15	Sortavala — Sordavala .....	19.8	—	437.5	100.1	52.1	115.6
16	Käkisalmi — Kexholm .....	22.3	—	263.0	69.7	16.0	25.0
17	Lappeenranta — Villmanstrand .....	1.8	—	556.5	244.5	223.9	361.8
18	Hamina — Fredrikshamn .....	149.7	—	7.8	150.3	49.9	167.4
19	Mikkeli — S:t Michel .....	—	1 724.9	—	86.5	<sup>3)</sup> 185.6	<sup>4)</sup> —
20	Heinola .....	18.5	—	21.3	26.6	30.6	77.4
21	Savonlinna — Nyslott .....	17.4	—	217.4	131.6	14.0	350.0
22	Kuopio .....	45.0	—	291.3	666.6	175.0	545.0
23	Joensuu .....	—	—	26.8	83.3	27.0	—
24	Iisalmi .....	305.1	174.4	82.2	145.0	6.0	84.9
25	Kristinestad — Kristiinankaupunki .....	0.1	148.2	14.2	81.3	11.5	26.7
26	Nykarleby — Uusikaarlepyy .....	203.7	—	—	37.4	—	—
27	Jakobstad — Pietarsaari <sup>5)</sup> .....	299.3	212.5	36.9	405.1	31.7	186.5
28	Gamlakarleby — Kokkola <sup>6)</sup> .....	5.1	—	367.4	70.7	34.4	185.0
29	Jyväskylä .....	—	253.5	401.5	108.2	30.0	304.5
30	Oulu — Uleåborg .....	37.3	3 388.3	768.2	588.7	<sup>1)</sup> —	<sup>1)</sup> —
31	Raahe — Brahestad .....	—	<sup>7)</sup> 743.8	359.5	352.9	63.0	96.2
32	Tornio — Torneå .....	—	130.4	11.5	40.8	—	40.0
33	Kajaani — Kajana .....	—	—	24.9	203.4	47.0	162.0
34	<b>Yhteensä — Summa — Total</b>	<b>6 322.4</b>	<b>55 737.2</b>	<b>25 674.0</b>	<b>21 066.5</b>	<b>3 824.4</b>	<b>13 558.0</b>
		Vesijohtolaitokset. —					
35	Helsinki — Helsingfors .....	776.1	8 018.1	6 286.9	4 300.8	1 347.5	942.5
36	Borgå — Porvoo .....	1.6	174.9	164.5	107.9	28.0	66.9
37	Hangö — Hanko .....	—	—	988.7	153.0	53.5	15.2
38	Turku — Åbo .....	—	—	1 340.8	936.1	246.4	270.7
39	Hämeenlinna — Tavastehus .....	25.2	—	60.5	50.0	14.5	32.4
40	Tampere — Tammerfors .....	—	—	802.6	896.3	225.9	<sup>8)</sup> —
41	Lahti .....	16.3	—	6.6	57.0	5.0	87.4
42	Sortavala — Sordavala .....	—	—	—	83.1	14.1	—
43	Lappeenranta — Villmanstrand .....	1.8	—	62.4	45.8	48.8	53.5
44	Mikkeli — S:t Michel .....	—	265.3	—	14.4	15.6	33.0
45	Kuopio .....	—	—	155.6	—	46.1	122.8
46	Joensuu .....	—	—	40.4	73.5	15.9	100.5
47	Vaasa — Vasa .....	—	—	303.3	15.3	68.6	86.5
48	Jyväskylä .....	—	75.0	281.2	145.7	44.5	83.0
49	Kajaani — Kajana .....	—	—	41.1	122.0	45.3	59.3
50	<b>Yhteensä — Summa — Total</b>	<b>821.0</b>	<b>8 533.3</b>	<b>10 534.6</b>	<b>7 000.9</b>	<b>2 219.7</b>	<b>1 953.7</b>

Muist. — Anm. Tiedot puuttuvat Kotkan ja Kaskisten sähkölaitoksista sekä Viipurin, Kotkan, Oulun Uleåborgs och Torneå vattenledningsverk. — Les données manquent pour les usines électriques de Kotka et de

<sup>1)</sup> Kaluston, mittarien, johtoverkoston ja koneiden arvo sisältyy kiinteistön arvoon. — Inventariernas, teurs, des canalisations et des machines est comprise dans la valeur des immeubles. — <sup>2)</sup> Johtoverkoston ja koneit-

La valeur des canalisations et des machines est comprise dans la valeur des immeubles. — <sup>3)</sup> Sähkölaitos ja rai-

arvoon. — Mätarnas värde ingår i inventariernas värde. — La valeur des compteurs est comprise dans la valeur

samt badinrättningens gemensamma bilans. — Usine électrique, service des eaux et établissement de bains. —

Y compris le bilans des services des eaux. — <sup>7)</sup> Vajaus. — Brist. — Déficit. — <sup>8)</sup> Mittarien arvo sisältyy johto-

valeur des canalisations.

## ningsverkens bilanser år 1930. — Bilans des usines électriques et services des eaux en 1930.

Activ.				Velat. — Passiva. — Passif.					
Johtoverkosto. Ledningsnätet. Canalisations.	Koneet. Maskiner. Machines.	Kiinteistö. Fastigheter. Immeubles.	Taseen loppu- summa. Bilansens slutsumma. Total.	Velat ja maksut (ulkopuolisille). Skulder och avgifter (till utomstående). Dettes (excepté celles à la ville).	Kaupungin kassa. Stadskassan. Caisse de la ville.	Vakantia ja etu- ottoja. Försäkringar och försäkr. Assurances et avances.	Varaukset. Reservningar. Reserves.	Kaupungin pääoma lukuksessa. Av stadens i företaget nedlagt kapital. Capital placé dans l'entreprise par la ville.	

1 000 mk.

## Elektricitetsverken. — Usines électriques.

51 624.9	42 530.2	21 891.8	193 816.7	2 980.9	65 216.0	2 458.8	—	123 161.0	1
—	—	—	98.2	—	—	—	—	98.2	2
1 148.0	984.0	690.0	4 067.0	786.9	—	—	—	3 280.1	3
<sup>1)</sup> —	<sup>1)</sup> —	<sup>1)</sup> 3 500.0	3 640.2	—	—	—	—	3 640.2	4
<sup>2)</sup> —	<sup>2)</sup> —	<sup>2)</sup> 4 408.9	8 302.3	—	—	—	—	8 302.3	5
9 308.3	15 791.4	1 290.9	34 498.1	—	6 271.0	135.8	140.0	27 951.3	6
1 545.0	1 576.3	766.0	7 785.5	352.0	—	—	6 618.0	815.5	7
792.8	5.0	238.0	1 673.7	52.5	—	—	—	1 621.2	8
0.3	0.3	0.1	511.8	107.3	—	—	193.9	210.6	9
83.0	—	71.5	310.3	2.8	39.9	—	5.0	262.6	10
150.0	175.0	155.0	815.9	—	425.4	—	—	390.5	11
727.0	463.8	133.5	2 212.2	21.9	—	—	750.0	1 440.3	12
8 826.9	7 444.3	8 632.0	32 415.0	633.1	1 916.1	—	—	29 865.8	13
3 796.4	345.2	482.5	6 506.5	857.0	—	378.5	495.0	4 776.0	14
1 097.5	—	1 231.5	3 054.1	—	—	—	—	3 054.1	15
147.3	105.0	145.0	793.3	63.4	526.9	—	—	203.0	16
1 078.2	798.0	1 080.0	4 344.7	3 342.6	846.4	29.2	—	126.5	17
445.3	136.9	97.7	1 205.0	27.7	—	—	—	1 177.3	18
298.3	984.4	262.1	3 541.8	—	—	—	1 724.9	1 816.9	19
851.7	536.1	—	1 562.2	—	8.9	—	—	1 553.3	20
920.0	752.4	400.0	2 802.8	—	332.8	—	270.0	2 200.0	21
2 440.7	2 388.0	928.0	7 479.6	88.9	393.0	2.1	—	6 995.6	22
617.6	400.0	255.4	1 410.1	—	—	—	—	1 410.1	23
0.0	—	700.0	1 497.6	619.3	—	—	209.0	669.3	24
155.9	1.7	—	439.6	1.1	225.0	—	155.8	57.7	25
575.0	1 100.0	3 250.0	5 166.1	—	—	—	—	5 166.1	26
4 209.4	516.8	3 730.4	9 628.6	1 655.8	4 656.2	—	818.1	2 498.5	27
502.2	527.2	164.0	1 856.0	—	360.0	—	—	1 496.0	28
659.5	174.2	462.0	2 393.4	29.0	—	—	437.2	1 927.2	29
<sup>1)</sup> —	<sup>1)</sup> —	<sup>1)</sup> 6 136.3	10 918.8	131.5	48.7	—	4 630.4	6 108.2	30
659.6	117.8	192.0	2 584.8	89.8	2 495.0	—	—	—	31
276.8	50.5	50.0	600.0	—	—	—	—	600.0	32
891.5	—	—	1 328.8	—	—	—	—	1 328.8	33
93 829.1	77 904.5	61 344.6	359 260.7	11 843.5	83 761.3	3 004.4	16 447.3	244 204.2	34

## Vattenledningsverken. — Services des eaux.

66 196.0	9 372.8	34 551.5	131 792.2	281.5	16 656.6	736.2	—	114 117.9	35
1 157.0	11.0	464.0	2 175.8	610.8	—	—	—	1 565.0	36
<sup>2)</sup> —	<sup>2)</sup> —	<sup>2)</sup> 1 268.9	2 479.3	—	—	—	—	2 479.3	37
9 766.0	2 964.0	8 725.8	24 249.8	180.1	1 886.9	—	870.6	21 312.2	38
959.9	3.7	38.6	1 184.8	301.6	215.5	—	56.5	611.2	39
<sup>3)</sup> 10 608.1	1 842.7	3 911.4	18 287.0	—	—	—	—	18 287.0	40
1 084.3	105.8	218.9	1 581.3	169.9	370.5	—	—	1 040.9	41
1 544.0	—	—	1 641.2	—	—	—	—	1 641.2	42
1 805.5	145.9	1 136.1	3 299.8	—	151.8	—	—	3 148.0	43
1 282.3	369.0	537.9	2 517.5	—	—	—	265.3	2 252.2	44
3 436.8	610.5	255.1	4 626.9	—	—	—	—	4 626.9	45
3 069.6	241.6	220.6	3 762.1	—	—	—	—	3 762.1	46
5 307.6	83.9	918.4	6 783.6	—	—	—	—	6 783.6	47
1 774.7	86.3	489.2	2 979.6	29.5	919.6	—	75.0	1 955.5	48
1 068.0	156.4	1 725.7	3 217.8	—	—	—	—	3 217.8	49
109 059.8	15 993.6	54 462.1	210 578.7	1 573.4	20 200.9	736.2	1 267.4	186 800.8	50

ja Tornion vesijohtolaitoksista. — Uppgifter saknas för Kotka och Kaskö elektricitetsverk samt Viborgs, Kotka, Kaskinen ainsi que pour les services des eaux de Viipuri, Kotka, Oulu et Tornio.  
 mätarnas, ledningsnätets och maskinernas värde ingår i fastigheternas värde. — La valeur du mobilier, des comp-  
 tenten arvo sisältyy kiinteistön arvoon. — Ledningsnätets och maskinernas värde ingår i fastigheternas värde. —  
 tiotiet. — Elektricitetsverk och spårvägar. — Usine électrique et tramways. — <sup>4)</sup> Mittarien arvo sisältyy kaluston  
 du mobilier. — <sup>5)</sup> Sähkö-, vesijohto- ja kylpylaitosten yhteinen tasetili. — Elektricitets- och vattenledningsverkens  
<sup>6)</sup> Tähän sisältyy myöskin vesijohtolaitoksen tasetili. — Häri ingår även bilansen för vattenledningsverket.  
 verkoston arvoon. — Mätarnas värde ingår i ledningsnätets värde. — La valeur des compteurs est comprise dans la